



Museen in Südtirol  
Musei dell'Alto Adige  
Museums of South Tyrol





Museen in Südtirol  
Musei dell'Alto Adige  
Museums of South Tyrol

Impressum | Colophon | Legal notice

Herausgeberin | Editrice | Publisher  
Abteilung Museen | Ripartizione Musei  
Pascolistraße | via Pascoli, 2/a | 39100 Bozen | Bolzano  
museen@provinz.bz.it | musei@provincia.bz.it  
museen-suedtirol.it | musei-altoadige.it | museums-southtyrol.it

Koordination | Coordinamento | Coordination  
Esther Erlacher

Redaktionsteam | Redazione | Editorial team  
Igor Bianco, Esther Erlacher, Verena Girardi

Übersetzung | Traduzione | Translation  
Igor Bianco, Gareth Norbury

Grafisches Konzept | Concetto grafico | Graphic concept  
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Umsetzung | Realizzazione | Implementation  
hannomayr.communication, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa | Printing  
Fotolito Varesco Alfred GmbH, Auer | Ora

Sämtliche Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.  
Le indicazioni riportate possono essere soggette a variazioni.  
Subject to alteration.

April | Aprile | April 2016



Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

Südtirol hat viele interessante Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte zu Kultur, Kunst, Natur und Technik, die sich auf Ihren Besuch freuen. In dieser Broschüre sind für Sie wieder alle wichtigen Informationen überschaubar zusammengefasst. Das rote Büchlein passt in jede Jackentasche und soll Sie zu Entdeckungsreisen anregen und bei Ihren Streifzügen durch diese bunte Kulturlandschaft begleiten.

Care visitatrici e cari visitatori dei musei,

l'Alto Adige ha molti musei, collezioni e luoghi espositivi interessanti su cultura, arte, natura e tecnica lieti di una vostra visita. Questa brochure raccoglie di nuovo per voi le più importanti informazioni aggiornate su di essi. Il libricino rosso, in grado di entrare in ogni giacca, vuole invogliarvi a scoprirli accompagnandovi nelle vostre incursioni in questo variegato paesaggio culturale.

Stimades vijitadësses, stimá vijitadus di museums,

le Südtirol á tröc museums, tröpes coleziuns y tröc posc d'esposiziun iteressanc sön la cultura, l'ert, la natöra y la tecnica che aspeta ert da gni vijitá. Te chësta brosciüra ciafëise indô les informaziuns ajornades plü importantes. Le codejel côce che á lerch tla gofa de vigni iaca dess ves fá gni vëia da i descuri y s'acompañé te chësta contrada culturala rica de varieté.

Dear Museum Visitors,

South Tyrol has many interesting museums, collections and exhibition venues addressing culture, art, nature and technology, all looking forward to your visit. This brochure summarises and adds to the information in manageable form. This little red booklet will fit into any pocket and is intended to inspire you to undertake voyages of discovery, accompanying your wanderings through this diverse cultural landscape.

## Museumslandschaft Südtirol

Die Anfänge der Museumslandschaft Südtirols gehen auf das Engagement von Bürger/-innen am Ende des 19. Jh. zurück. Auf diese Weise entstanden in Meran und Bozen die ersten Museumsvereine, später kamen kirchliche Trägerorganisationen hinzu. Diese Entwicklung hält heute noch an und es entstehen nach wie vor private und öffentliche Sammlungen und Museen.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol hat mit der Gründung von neun Landesmuseen an fünfzehn Standorten im ganzen Land wesentlich zum Wachsen der Museumslandschaft beigetragen. Seit 2010 sind alle Bereiche musealer Förderung und Entwicklung innerhalb der Landesverwaltung in der Fachabteilung Museen gebündelt. Die Landesmuseen sind im Betrieb „Landesmuseen“ zusammengefasst, der als große Hilfskörperschaft des Landes in die Abteilung eingegliedert ist.

Der Museumsverband Südtirol wurde 2004 gegründet. Er vertritt die Interessen von über 40 Privat-, Stadt- und Dorfmuseen und seine Geschäftsstelle ist in der Abteilung Museen in Bozen angesiedelt.

## KIS – Kulturgüter in Südtirol

Das umfassende, landesweite Projekt zur digitalen Erfassung und Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols wird von der Abteilung Museen geführt. Ziel ist es, alle beweglichen Kunst- und Kulturgüter einheitlich zu erfassen und über das Webportal KIS zugänglich zu machen.  
Infos: [museen-suedtirol.it](http://museen-suedtirol.it)

## Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte

Diese Broschüre gibt einen Überblick über 142 Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte zu Kulturgeschichte, Naturwissenschaft, Technik, Kunsthandwerk und Kunst in Südtirol – geografisch von Westen nach Osten geordnet.

**Museen** sind öffentlich zugängliche Einrichtungen. Sie verfügen über eine oder mehrere Sammlungen, bewahren, dokumentieren, forschen, vermitteln und stellen diese aus.

In den **Sammlungen** werden materielle wie immaterielle Zeugnisse der Vergangenheit und Gegenwart aufbewahrt und zugänglich gemacht.

**Ausstellungsorte** wie Galerien, Archeoparks, Gedenkstätten und Naturparkhäuser ergänzen die Museumslandschaft.



## Museumcard und museumobil Card

Die **Museumcard** ist eine personenbezogene Jahreskarte. Sie ist 365 Tage gültig und ermächtigt zum mehrmaligen Eintritt in die Museen mit dem entsprechenden Symbol. Die Museumcard gibt es für Erwachsene, Familien und als ermäßigte Karte. Informationen unter: [provinz.bz.it/museen](http://provinz.bz.it/museen)

Die **museumobil Card** ist eine Kombikarte für Museen und öffentliche Verkehrsmittel. Sie ist an drei bzw. sieben aufeinander folgenden Tagen gültig. Für Kinder und Jugendliche unter 14 Jahren gibt es die „Junior Card“. Informationen unter: [museumobilcard.info](http://museumobilcard.info)









## Informationen für Ihren Museumsbesuch

Südtirols Museumslandschaft besteht aus:

-  Museen
-  Sammlungen und Ausstellungsorten

Inhaltliche Schwerpunkte:

-  Kultur
-  Natur
-  Kunst
-  Technik

-  familienfreundliche Angebote
-  Vermittlungsangebote für Schulen
-  für Rollstuhlfahrer/-innen zugänglich
-  Audioguide
-  Eintritt mit Museumcard | museumobil Card
-  Parkmöglichkeit vor Ort oder in unmittelbarer Nähe
-  gastronomisches Angebot
-  Shop



Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali

Mitglied im  
Museumsverband Südtirol

Museum im  
Betrieb „Landesmuseen“

## Il panorama dei musei altoatesini

La nascita del panorama museale altoatesino è riconducibile all'impegno di alcuni cittadini e cittadine alla fine del XIX sec. In questo modo sorsero a Merano e Bolzano le prime associazioni pro museo; più tardi si aggiunsero alcune organizzazioni ecclesiastiche. Tale sviluppo continua e, oggi come allora, nascono collezioni e musei privati e pubblici.

Con la fondazione di nove Musei provinciali con 15 sedi sull'intero territorio, la Provincia autonoma di Bolzano ha fornito un contributo essenziale alla crescita del panorama museale. Dal 2010 tutti gli ambiti della promozione e dello sviluppo museale all'interno dell'Amministrazione provinciale sono concentrati nella Ripartizione Musei. In essa è incorporata l'Azienda "Musei provinciali", grande ente strumentale della Provincia nel quale sono riuniti tutti i Musei provinciali.

L'Associazione Musei altoatesini, fondata nel 2004, rappresenta gli interessi di oltre 40 musei privati, civici e locali. Il suo ufficio amministrativo ha sede nella Ripartizione Musei a Bolzano.

## BIA – Beni culturali in Alto Adige

Questo vasto progetto di catalogazione e digitalizzazione, in tutta la provincia, dei beni culturali dell'Alto Adige è diretto dalla Ripartizione Musei. L'obiettivo è di catalogare in forma unitaria tutti i beni artistici e culturali mobili e renderli accessibili sul portale web BIA.  
Info: [musei-altoadige.it](http://musei-altoadige.it)

## Musei, collezioni e luoghi espositivi

Questa brochure offre una panoramica su 142 musei, collezioni e luoghi espositivi dedicati alla storia della cultura, le scienze naturali, la tecnica, l'artigianato artistico e l'arte in Alto Adige – presentati in ordine geografico da ovest verso est.

I **musei** sono istituzioni aperte al pubblico. Dispongono di una o più collezioni, che essi conservano, documentano, studiano, comunicano ed espongono.

Nelle **collezioni** vengono conservate e rese accessibili al pubblico testimonianze materiali e immateriali del passato e del presente.

**Luoghi espositivi** quali gallerie, archeoparchi, monumenti o centri visite di parchi naturali completano il panorama museale.

## Museumcard e museumobil Card

La **Museumcard** è un biglietto annuale personale. È valido per 365 giorni e consente l'ingresso anche ripetuto ai musei contrassegnati dal simbolo corrispondente. La Museumcard esiste per adulti, per famiglie e ridotta.



Informazioni alla pagina: [provincia.bz.it/musei](http://provincia.bz.it/musei)

La **museumobil Card** è una carta combinata da utilizzare sui mezzi di trasporto pubblici e come Museumcard. È valida per tre o sette giorni consecutivi. Per i bambini e per ragazzi minori di 14 anni esiste la "Junior Card".

Informazioni alla pagina: [museumobilcard.info](http://museumobilcard.info)









## Informazioni per la visita

Il panorama dei musei altoatesini è costituito da:

-  musei
-  collezioni e luoghi espositivi

Temi portanti:

-  cultura
-  natura
-  arte
-  tecnica

-  offerte adatte alle famiglie
-  offerte didattiche per scuole
-  accessibile ai disabili in carrozzina
-  audioguida
-  entrata con Museumcard | museumobil Card
-  parcheggio sul posto o nelle immediate vicinanze
-  offerta gastronomica
-  shop



Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinziail

membro dell'Associazione  
Musei Altoatesini

museo dell'Azienda  
"Musei provinciali"

## South Tyrol's museum landscape

The beginnings of the museum landscape of South Tyrol go back to the end of the 19th century. The first museum associations were founded by the citizens of Bozen and Meran, which were followed by religious organisations. Development continues today with the creation of both private and public collections and museums.

With the creation of nine regional museums in 15 locations across the land, the Autonomous Province of Bozen-South Tyrol has made a substantial contribution to the growth of the museum landscape. Since 2010, all aspects of museum promotion and development have been merged into the Department of Museums of the provincial administration: the regional museums are run collectively under a large auxiliary body of the province, which is part of the department.

Founded in 2004, the Museums Association of South Tyrol advocates the interests of over 40 private, municipal and village museums. Its office is located on the premises of the Department of Museums.

## KIS – South Tyrol's cultural heritage

The comprehensive region-wide project for the digital recording and cataloguing of South Tyrol's cultural heritage is run by the Department of Museums. The aim is to establish a uniform register of all movable artworks and cultural assets and make them accessible via a single web portal. Information: [museen-suedtirol.it](http://museen-suedtirol.it)

## Museums, collections and exhibition sites

This brochure provides an overview of 142 museums, collections and exhibition sites in South Tyrol, covering the areas of culture and history, science, technology and the arts & crafts, ordered geographically from west to east.

**Museums** are publicly accessible facilities that conserve, document, research, communicate and exhibit.

**Collections** contain and display both tangible and intangible witnesses to the past and present.

**Exhibition sites** such as galleries, archaeological parks, memorials and national park visitor centres complement the museum landscape.



## Museumcard and museumobil Card

The **Museumcard** is a personal annual ticket, valid for 365 days and permitting unlimited visits to those museums identified by the appropriate symbol. The Museumcard is available for adults, families and also with reductions. For information see: [provinz.bz.it/museen](http://provinz.bz.it/museen)

The **museumobil Card** combines entry to museums and use of public transport. It is valid for three or seven consecutive days. The "Junior Card" is available for children under 14 years of age. For information see: [museumobilcard.info](http://museumobilcard.info)









## Information for your visit

South Tyrol's museum landscape consists of:

-  museums
-  collections and exhibition sites

Major themes:

-  culture
-  nature
-  art
-  technology

-  family-friendly offers
-  offers for schools
-  disabled access
-  audio guide
-  entrance with Museumcard | museumobil Card
-  parking available nearby
-  food, drink available
-  shop



Member of  
Museums Association South Tyrol



Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinziai

Museum run by  
Department of Museums

Museen, Sammlungen  
und Ausstellungsorte

Musei, collezioni  
e luoghi espositivi

Museums, collections  
and exhibition sites





## Museum Vintschger Oberland Museo Alta Val Venosta

Altes Gemeindehaus  
Antico Municipio  
39020 Graun im Vinschgau  
Curon Venosta  
T +39 0473 633101  
info@graun.eu

Das Museum erzählt von der Flutung und dem Wiederaufbau der Dörfer Graun und Reschen. Sakrale Gegenstände und Figuren aus den alten Dorfkirchen ergänzen die Sammlung.

ganzjährig auf Anfrage  
tutto l'anno su richiesta  
All year round on request

Il museo racconta la storia dell'allagamento e della ricostruzione dei paesi di Curon e Resia. Integrano la collezione oggetti e figure sacre dalle antiche chiese dei due paesi.

The Museum of the Upper Vinschgau tells the story of the disappearance and reconstruction of the villages of Graun/ Curon and Reschen/Resia. The collection includes sacral objects and figures from the old village church.

## Museum Benediktinerstift Marienberg Museo dell'Abbazia di Montemaria

Schling | Slingia, 1  
39024 Mals | Malles  
T +39 0473 843980  
info@marienberg.it  
marienberg.it

Im ehemaligen Wirtschaftstrakt des Benediktinerstifts ist ein Museum eingerichtet. Es gewährt Einblick in die Geschichte des Klosters und ins Alltagsleben seiner Mönche.

15. März–31. Okt  
27. Dez–5. Jan  
Mo–Sa 10–17 h  
geschl. So, kirchliche  
Feiertage außer Oster-  
und Pfingstmontag

Nell'ex edificio rurale dell'abbazia benedettina è ospitato un museo che offre uno sguardo sulla storia del convento e sulla vita quotidiana dei suoi monaci.

15 marzo–31 ott  
27 dic–5 gen  
lun–sab h 10–17  
chiuso dom, festività  
religiose eccetto Pasquetta  
e lun di Pentecoste

In the former domestic wing of the Benedictine Abbey there is the Marienberg Monastery Museum, giving visitors an insight into everyday life behind the monastery walls and the rules of the Benedictine order.

15 March–31 Oct  
27 Dec–5 Jan  
Mon–Sat 10–5 pm  
Closed Sun and Church  
holidays except Easter  
Mon, Whit Mon

Krypta: Mai 15 h Führung  
Juni–Okt zum Abendgebet 17.30 h

Cripta: mag h 15 visita guidata  
giu–ott per il vespro h 17.30

Crypt: May 3 pm guided tour  
June–Oct at vespers 5.30 pm





## Heimatmuseum Laatsch Museo locale di Laudes

Laatsch | Laudes, 139  
39024 Mals | Malles  
T +39 339 7394976  
+39 340 2653234  
andreas.paulmichl@  
schule.suedtirol.it

Apr–Okt  
Mi, Do 16–18 h  
auf Anfrage  
ganzjährig geöffnet

apr–ott  
mer, gio h 16–18  
tutto l'anno aperto  
su richiesta

Apr–Okt  
Wed, Thu 4–6 pm  
Open all year on request

Im Stadel der Pfarrei Laatsch ist ein kleines, heimatkundliches Museum mit Gebrauchsgegenständen aus dem Alltag und Arbeitsgeräten aus der Landwirtschaft der näheren Umgebung untergebracht. Sie wurden von Norbert Schuster gesammelt.

Il fienile della parrocchia di Laudes ospita un piccolo museo di storia e cultura locale con oggetti d'uso quotidiano e attrezzi da lavoro agricolo provenienti dai dintorni, raccolti da Norbert Schuster.

In the barn of the Laatsch parish there is the small Laatsch Museum with an exhibition of tools and utensils used locally for farming, domestic life and handicrafts. The items were collected by Norbert Schuster.



## Pfarrmuseum St. Michael Museo parrocchiale di San Michele

St.-Michael-Kirche  
Chiesa di San Michele  
39020 Taufers im  
Münstertal | Tübre  
T +39 0473 832162

1. Juni–15. Okt  
Di 10–11, Sa 16–17 h

1° giu–15 ott  
mar h 10–11, sab 16–17

1 June–15 Oct  
Tue 10–11, Sat 4–5 pm

Die Kirche St. Michael ist seit 2000 ein Museum und beherbergt sakrale Kunstwerke aus den umliegenden Tauferer Kirchen.

Dal 2000 la chiesa di San Michele è un museo che custodisce opere d'arte sacra provenienti dalle vicine chiese di Tübre.

Since 2000 the Church of St. Michael has housed the St. Michael Parish Museum of sacred art, with works of art from the surrounding Taufers churches.

ANV

3



4





## Klostermuseum Müstair | Museo del convento Müstair CH, Graubünden | Grigioni

Kloster St. Johann  
Convento di San Giovanni  
7537 Müstair (CH)  
T +41 81 8516228  
visit-museum@muestair.ch  
muestair.ch

täglich außer 25. Dez  
Mai–Okt Mo–Sa  
9–12, 13.30–17 h

So, Feiertage 13.30–17 h  
Nov–Apr Mo–Sa  
10–12, 13.30–16.30 h  
So, Feiertage  
13.30–16.30 h

aperto tutti i giorni  
escluso 25 dic  
mag–ott lun–sab  
h 9–12, 13.30–17  
dom e festivi h 13.30–17  
nov–apr lun–sab  
h 10–12, 13.30–16.30  
dom, festivi h 13.30–16.30

daily except 25 Dec  
May–Oct Mon–Sat  
9–12, 1.30–5 pm  
Sun, public holidays  
1.30–5 pm

Nov–Apr Mon–Sat  
10–12, 1.30–4.30 pm  
Sun, public holidays  
1.30–4.30 pm

### Unesco Welterbe

In den historischen Räumen sind  
Ausstattungen vom 8. bis ins 20. Jh.  
und Kostbarkeiten aus archäologischen  
Grabungen und aus unserem Kulturgut  
zu bewundern. Ebenso wird das Kloster-  
leben von einst und heute aufgezeigt.

### Patrimonio mondiale Unesco

Nelle sale storiche si possono ammirare  
gli arredi risalenti ai secoli dall'VIII al XX  
e oggetti preziosi provenienti da scavi  
archeologici e dal patrimonio culturale  
del convento. Viene inoltre illustrata la  
vita monastica di ieri e di oggi.

### Unesco World Heritage Site

The historic rooms contain fixtures from  
the 8<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> century and precious  
objects from archaeological excavations  
and our cultural heritage. The monastic  
life of former and present times is also  
depicted.



## Kirchtorturm Paul Flora Torre della chiesa Paul Flora

Florastraße | via Flora, 3  
39020 Glurns | Glorenza  
T +39 0473 831288  
info@glurnsmarketing.it  
glurns.eu

Mai, Juni, Okt  
Di–So 11–16 h  
Juli, Aug täglich 10–17 h  
Sep Di–So 11–17 h

mag, giu, ott  
mar–dom h 11–16  
lug, ago  
tutti i giorni h 10–17  
set mar–dom h 11–17

May, June, Oct  
Tue–Sun 11–4 pm  
July, Aug daily 10–5 pm  
Sep Tue–Sun 11–5 pm

Im Kirchtorturm (auch Tauferer Torturm  
genannt) ist seit 2011 die Daueraus-  
stellung „Leben und Werk“ des aus  
Glurns stammenden Zeichners Paul Flora  
untergebracht. Zu sehen sind rund 60  
Werke und Fotos aus seinem Leben.

La Torre della chiesa (detta anche Torre  
di Tubre) ospita dal 2011 la mostra  
permanente “Paul Flora – Vita e opera”,  
dedicata all'artista di Glorenza. Vi si  
possono ammirare 60 opere di Flora e  
immagini che documentano la sua vita.

Since 2011 the Church Tower (also called  
the Tauferer Gate Tower) has housed  
a permanent exhibition to the life and  
work of Glurns artist Paul Flora. Around  
60 works and photos from his life can  
be seen.

5



6





## Schludernser Torturm Torre di Porta Sluderno

Florastraße | via Flora, 33  
39020 Glurns | Glorenza  
T +39 0473 831288  
info@glurnsmarketing.it  
glurns.eu

Apr-Mai

Mo-Sa 9-12.30 h

Juni-Okt

Mo-Fr

9-12.30 h, 15-18 h,

Sa 9-12.30 h

Juli-Aug

Mo-Sa 9-18 h

apr-mag

lun-sab h 9-12.30

giu-ott

lun-ven

h 9-12.30, h 15-18,

sab h 9-12.30

lug-ago

lun-sab h 9-18

Apr-May

Mon-Sat 9-12.30

June-Oct

Mon-Fri

9-12.30, 3-6 pm,

Sat 9-12.30

July-Aug

Mon-Sat 9-6 pm

Im Schludernser Torturm wird auf zwei Stockwerken die Geschichte in „Stationen einer kleinen Stadt“ illustriert. Die Themen sind Handel, Verteidigung, Markt und Berufe sowie der Wiederaufbau und die Befestigung der Stadt Glurns im 16. Jh.

All'interno della Torre di Porta Sluderno, su due piani, sono illustrate le "Tappe di una piccola città". Temi centrali sono il commercio, la difesa, il mercato, le professioni nonché la ricostruzione e fortificazione della città di Glorenza nel XVI sec.

The Schluderns Gate Tower illustrates history in the "stations of a small town" exhibition on two floors. Its themes are trade, defence, markets and professions together with the rebuilding and fortification of the town of Glurns in the 16<sup>th</sup> century.

## Vintschger Museum Museo della Val Venosta

Meraner Straße 1  
via Merano, 1  
39020 Schluderns  
Sluderno

T +39 0473 615590  
vintschgermuseum@  
rolmail.net

vintschgermuseum.com

20. März-6. Nov

Di-So, Feiertage

10-12.30 h, 14-18 h

Juli, Aug

Di-So 10-18 h

20 marzo-6 nov

mar-dom, festivi

h 10-12.30, 14-18

luglio, ago

mar-dom h 10-18

20 March-6 Nov

Tue-Sun, holidays

10-1, 2-6 pm

July, Aug

10-6 pm

Das Museum widmet sich den Besonderheiten des Vinschgaus: dem Bewässerungssystem der Waale, der damit zusammenhängenden Landwirtschaft, der Archäologie im „Magischen rätschen Dreieck“ sowie dem Thema der Schwabenkinder.

Il museo è dedicato alle specificità della Val Venosta, come il sistema di irrigazione con i canali detti "Waale", l'agricoltura ad essi correlata, l'archeologia nel "magico triangolo retico" e il tema degli "Schwabenkinder" (bambini costretti a lavorare in Germania meridionale).

The Museum highlights certain peculiarities of the Vinschgau Valley: the ancient irrigation canals known as "Waale" and the related agricultural practices, the archaeology of the "Magical Rhaetian Triangle" and the story of the "Swabian children" sent from the valley to work in Germany.



8



7





## Churburg Castel Coira

Churburg | Castel Coira, 1  
39020 Schluderns  
Sluderno  
T +39 0473 615241  
info@churburg.com  
churburg.com

nur mit Führung  
20. März–31. Okt  
Di–So, Feiertage  
10–12, 14–16.30 h

solo con visita guidata  
20 marzo–31 ott  
mar–dom, festivi  
h 10–12, 14–16.30

Guided tours only  
20 March–31 Oct  
Tue–Sun, public holidays  
10–12, 2–4.30 pm

Die Burganlage der Churburg stammt aus dem 12.–16. Jh. und ist seit 1504 Stammsitz der Grafen Trapp. Sie beherbergt kostbares Mobiliar, Kunst aus verschiedenen Epochen und eine der umfangreichsten privaten Rüstkammern.

La struttura di Castel Coira risale ai sec. XII–XVI e dal 1504 è proprietà dei conti Trapp. Custodisce mobilia di pregevole fattura, arte di epoche diverse e una delle maggiori collezioni private di armi.

The ancestral seat of the Trapp family since 1504, the Churburg Castle complex dates from the twelfth to the sixteenth centuries and contains furniture, art from various periods, as well as one of the world's largest private collections of armaments.

## Nationalparkhaus | Centro visite aquaprad

Kreuzweg | via Croce, 4/c  
39026 Prad am Stilfsjerjoch  
Prato allo Stelvio  
T +39 0473 618212  
info@aquaprad.com  
aquaprad.com

ganzjährig geöffnet  
Di–Fr  
9–12 h, 14.30–18 h  
Sa, So, Feiertage  
14.30–18 h  
Juli–Aug Di–Fr 9–18 h  
Sa, So, Feiertage  
14.30–18 h

aperto tutto l'anno  
mar–ven  
h 9–12, 14.30–18  
sab, dom e festivi  
h 14.30–18  
lug–ago mar–ven h 9–18  
sab, dom, festivi  
h 14.30–18

Open all year round  
Tue–Fri 9–12, 2.30–6 pm  
Sat, Sun, public holidays  
2.30–6 pm  
July–Aug Tue–Fri 9–6 pm  
Sat, Sun, public holidays  
2.30–6 pm

Das Nationalparkhaus „aquaprad“ ist eine umweltdidaktische Einrichtung. Den Besucher/-innen wird die wenig bekannte Welt der heimischen Fische und anderer ans Wasser gebundener Lebewesen näher gebracht.

Il Centro visite del Parco nazionale „aquaprad“ è un'istituzione didattica dedicata all'ambiente. Visitatori e visitatrici possono conoscere il mondo poco noto dei pesci locali e di altre forme di vita acquatiche.

The „aquaprad“ National Park visitor centre is an environmental learning centre where visitors can discover the little-known world of local fish and other aquatic life forms.

ANV

9



10





## Nationalparkhaus | Centro visite naturatrafoi

Trafoi 57  
39026 Stilfs | Stelvio  
T +39 0473 612031  
info@naturatrafoi.com  
naturatrafoi.com

Das Nationalparkhaus „naturatrafoi“ informiert über das Schutzgebiet, Wanderwege und Veranstaltungen und vermittelt den Lebensraum Ortlermassiv und die Überlebensstrategien der Natur.

Mai–Okt  
Di–Fr 9–12, 14.30–18 h  
Sa, So, Feiertage  
14.30–18 h  
Weihnachten–Ostern  
Di–So, Feiertage  
14.30–18 h

Il Centro visite del Parco nazionale “naturatrafoi” fornisce informazioni sull’area protetta, sui suoi sentieri e sulle manifestazioni. Offre inoltre una panoramica sull’ambiente naturale dell’Ortles.

mag–ott  
mar–ven  
h 9–12, 14.30–18  
sab, dom, festivi  
h 14.30–18  
Natale–Pasqua  
mar–dom, festivi  
h 14.30–18

The “naturatrafoi” National Park visitor centre provides information about the nature reserve, hiking trails and events, presenting the habitat of the Ortler/Ortles massif and nature’s survival strategies.

May–Oct  
Tue–Fri  
9–12, 2.30–6 pm  
Sat, Sun, public holidays  
2.30–6 pm  
Christmas–Easter  
Tue–Sun, public holidays  
2.30–6 pm

## Messner Mountain Museum Ortles

Forststraße | Strada  
forestale, 156/A  
c/o „Yak & Yeti“  
39029 Suldens | Solda  
T +39 0473 613577  
ortles@messner-  
mountain-museum.it  
messner-mountain-  
museum.it

Das MMM Ortles liegt auf 1.900 m und widmet sich in seinem unterirdischen Parcours dem Thema Eis. Zu sehen sind eine umfangreiche Sammlung von Ortler-Bildern und Eisgeräten aus zwei Jahrhunderten.

4. So im Mai–2. So Okt  
2. So im Dez–1. Mai  
14–18 h  
Juli, Aug 13–19 h  
geschl. Di

Il MMM Ortles si trova a 1.900 m e dedica il suo percorso sotterraneo al tema del ghiaccio. Da vedere un’ampia collezione di dipinti con vedute dell’Ortles e due secoli di storia di attrezzi da ghiaccio.

4<sup>a</sup> dom mag–2<sup>a</sup> dom ott  
2<sup>a</sup> dom dic–1<sup>o</sup> mag  
h 14–18  
lug, ago h 13–19  
chiuso mar

At an altitude of 1,900 metres, the MMM Ortles is dedicated to the subject of ice and holds a large collection of pictures and ice-related objects from the Ortler/Ortles massif.

4<sup>th</sup> Sun in May–2<sup>nd</sup> Sun  
in Oct  
2<sup>nd</sup> Sun in Dec–1 May  
2–6 pm  
July, Aug 1–7 pm  
Closed Tue



## Museum für das Ortlergebiet Museo per la regione dell'Ortles

Volksschule, Hauptstraße  
Scuola elementare, via  
Principale, 140  
39029 Suldens | Solda  
T +39 0473 613032  
info@hotelcornelia.com

Ganzjährig geöffnet  
9–19 h

aperto tutto l'anno  
h 9–19

Open all year round  
9–7 pm

Das Museum in der alten Volksschule erzählt die Geschichte des Ortlergebietes, die Folgen der Erstbesteigung des Ortlers mit seiner touristischen Entwicklung, von der Front des Ersten Weltkrieges und zeigt Mineralienfunde.

Il museo, situato a pianterreno della vecchia scuola elementare, racconta la storia del territorio dell'Ortles, l'impulso dato al turismo dalla prima scalata dell'Ortles, il fronte della Prima Guerra Mondiale e espone reperti minerali.

The ground floor of the school houses the Ortler Region Museum, a display of the history of the Ortles/Ortler region from various viewpoints, such as the development of tourism with the first ascent of the Ortler massif, World War I and local mineral finds.

## Nationalparkhaus | Centro visite culturamartell

Trattla 246  
39020 Martell | Martello  
T +39 0473 745027  
info@culturamartell.com  
culturamartell.com

Ostern–Allerheiligen  
Di–Fr  
9–12, 14.30–18 h  
Sa, So, Feiertage  
8.30–12 h

Pasqua–Ognisanti  
mar–ven  
h 9–12, 14.30–18  
sab, dom, festivi  
h 8.30–12

Easter–All Saints  
Tue–Fri  
9–12, 2.30–6 pm  
Sat, Sun, public holidays  
8.30–12

Bewohner/-innen berichten in Wort und Bild über die Eigenheiten des Tales. Diese Einzelschicksale vermitteln die Kargheit, die Heimatliebe und das harte Dasein der Bergbauern.

Parole e immagini degli abitanti della valle presentano le sue specificità. Destini personali che parlano di amore per la propria terra, ma anche della dura vita dei contadini di montagna.

Valley inhabitants tell their stories in words and images in the National Park visitor centre, giving visitors an impression of the hard lives of the mountain people as well as their pride in their homeland.



## Stephanus-Kapelle in Obermontani Cappella di Santo Stefano a Montani di Sopra

**Morter**  
39021 Latsch | Laces  
T +39 0473 220221  
info@schlosstirol.it

April–Okt  
Fr, Sa 14.30–17.30 h

apr–ott  
ven, sab h 14.30–17.30

Apr–Okt  
Fri, Sat 2.30–5.30 pm

Die Stephanus-Kapelle nahe der Burg-  
ruine von Obermontani (Martelltal) birgt  
einen der umfangreichsten gotischen  
Wandmalereibestände in Tirol. Sie wird  
von Schloss Tirol verwaltet.

La Cappella di Santo Stefano nei pressi  
delle rovine di Castel Montani di Sopra  
(val Martello), gestita da Castel Tirolo,  
custodisce uno dei più ampi patrimoni di  
pitture murali gotiche del Tirolo.

The chapel of Stephanus (Saint Stephan)  
near the ruins of Obermontani/Montani  
di Sopra (Martell Valley), administered by  
Castle Tyrol, hosts one of Tyrol's largest  
collections of Gothic mural paintings.

## Habsburger Museum Museo Asburgico

**Gasthaus | Albergo**  
Zum Roten Adler  
Kirchplatz 144  
piazza della Chiesa, 144  
39021 Latsch | Laces  
T +39 0473 623182

auf Anfrage  
ganzjährig zugänglich

accessibile tutto l'anno  
su prenotazione

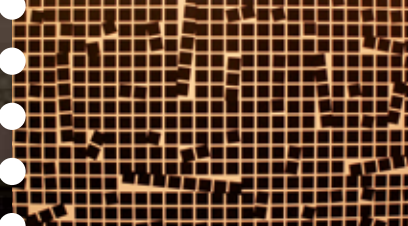
Open all year round on  
request

Das Habsburger Museum ist eine private  
Sammlung von Hermann Pegger, der  
über Jahre Gegenstände zur Geschichte  
der K.u.K.-Monarchie Österreich-Ungarn  
und der Freiheitskämpfe von 1809  
gesammelt hat.

Il Museo Asburgico è una collezione  
privata di Hermann Pegger, che per anni  
ha raccolto oggetti storici relativi alla  
Monarchia austro-ungarica e alle guerre  
di liberazione del 1809.

The Habsburg Museum is the private  
collection of Hermann Pegger, who over  
the years has collected historical objects  
from the Austro-Hungarian Empire and  
the liberation struggle of 1809.





## Schloss Kastelbell Castello di Castelbello

Schlossweg | via Castello, 1  
39020 Kastelbell-Tschars  
Castelbello-Ciardes  
T +39 0473 624193  
info@schloss-kastelbell.com  
schloss-kastelbell.com

### Ausstellungen

Mitte Apr–Ende Okt

Di–Sa 14–18 h

So, feiertags 11–18 h

### Schlossführungen

Mitte Juni–Mitte Sep

Di–So 11, 14, 15, 16 h

### mostre

metà apr–fine ott

mar–sab h 14–18

dom, festivi h 11–18

### visite guidate al castello

metà giu–metà set

mar–dom h 11, 14, 15, 16

### Exhibitions

mid-Apr–end-Oct

Tue–Sat 2–6 pm

Sun, public holidays

11–6 pm

### Castle guided tours

mid-June–mid-Sep

Tue–Sun 11, 2, 3, 4 pm

Schloss Kastelbell geht auf das 13. Jh. zurück. Eine Dauerausstellung zur „Via-Claudia-Augusta“ und zwei jährlich wechselnde, zeitgenössische Kunstausstellungen zählen zum kulturellen Programm auf Schloss Kastelbell.

Il Castello di Castelbello risale al XIII sec. Le sue proposte culturali includono una mostra permanente sulla Via Claudia Augusta e due mostre temporanee d'arte contemporanea all'anno.

Kastelbell Castle dates back to the 13<sup>th</sup> century: its cultural programme includes a permanent exhibition on the „Via Claudia Augusta“ and two different contemporary art exhibitions every year.

## Messner Mountain Museum Juval

Juval | Juvalve, 3  
39020 Kastelbell-Tschars  
Castelbello-Ciardes  
T +39 348 4433871  
juval@messner-  
mountain-museum.it  
messner-mountain-  
museum.it

### nur mit Führung

4. So im März–30. Juni

1. Sep–1. So im Nov

10–16 h, geschl. Mi

### solo con visita guidata

4<sup>a</sup> dom marzo–30 giu

1<sup>o</sup> set–1<sup>o</sup> dom nov

h 10–16, chiuso mer

### Guided tours only

4<sup>th</sup> Sun in March–30 June

1 Sep–1<sup>st</sup> Sun in Nov

10–4 pm

Closed Wed

Schloss Juval ist eine Burgranlage aus dem 13. Jh. Das Museum widmet sich dem Mythos Berg und zeigt u.a. Tibetana, Bilder der Heiligen Berge der Welt, Masken aus fünf Kontinenten.

Il complesso di Castel Juval risale al XIII sec. Dedicato al mito della montagna, il museo espone tra l'altro cimeli tibetani, immagini delle montagne sacre del mondo, maschere dai cinque continenti.

The museum in the 13<sup>th</sup> century Juval Castle is dedicated to mountain myths and legends. It includes a Tibetan art collection, pictures of the world's Holy Mountains and masks from five continents.





## St. Proculus Museum Museo San Procolo

St.-Proculus-Straße  
via San Procolo  
39025 Naturns | Naturno  
T +39 0473 673139  
info@prokulus.org  
prokulus.org

Das unterirdisch angelegte Museum neben der berühmten Kirche St. Proculus zeigt die Geschichte von Naturns und Proculus von der Spätantike über das Frühmittelalter bis hin zur Gotik und der Zeit der Pest im 17. Jh.

Karwoche–Allerheiligen  
Di–So 10–12.30 h  
14.30–17.30 h  
feiertags geöffnet

Sett. Santa–Ognissanti  
mar–dom h 10–12.30  
h 14.30–17.30  
aperto nei festivi

Easter week–All Saints  
Tue–Sun  
10–12.30, 2.30–5.30 pm  
Open on all public holidays

Situato accanto alla celebre chiesa di San Procolo, il museo sotterraneo ne illustra la storia, assieme a quella di Naturno, dal tardo-antico all'alto medioevo fino al gotico e alla peste del XVII sec.

The underground museum next to the famous St. Proculus Church is dedicated to the history of Naturno/Naturns from late Antiquity and the early Middle Ages through to the Gothic period and the time of the bubonic plague in the 17<sup>th</sup> century.

## Naturparkhaus Texelgruppe Centro visite Gruppo di Tessa

Feldgasse 3  
via dei campi, 3  
39025 Naturns | Naturno  
T +39 0473 668201  
info.tg@provinz.bz.it  
info.tg@provincia.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Karwoche–Anfang Nov  
Di–Sa  
9.30–12.30, 14.30–18 h  
Juli, Aug, Sep auch So

Sett. Santa–inizio nov  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18  
lug, ago, set anche dom

Easter week–  
beginning of Nov  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July, Aug, Sep also Sun

Das Naturparkhaus in Naturns erzählt von der Gegensätzlichkeit und der Vielfalt an Lebensräumen im Naturpark Texelgruppe. Hier erlebt man die große Welt des Naturparks im Kleinen. Ein Teichbiotop, drei Aquarien, ein Wasserwaal, Gesteinsproben, Tierpräparate, Wandtafeln und Tastboxen machen Natur hautnah greifbar, spürbar und sichtbar.

Il Centro visite racconta i forti contrasti e la varietà di ambienti che contraddistinguono questo parco. Qui si sperimenta in piccolo il mondo del parco. Uno stagno, tre acquari, un canale di irrigazione tipico, detto „Waal“, pietre, preparati di animali, pannelli verticali e box per esperienze tattili invitano a scoprire la natura.

The Texel Group Nature Park visitor centre in Naturns /Naturno informs about differences and diversities in natural habitats. Here it is possible to experience the amazing nature of the Park in an easy way. A green pond biotope, three aquariums, the irrigation systems known as the „Waaale“, rock samples, animal specimen, blackboards and feel-boxes make nature tangible, perceptible and visible.

AVV

21



22





## Speckworld Die Speck Erlebniswelt | Il mondo avventura dello Speck

Stein 17  
39025 Naturns | Naturno  
T +39 0473 671008  
info@speckworld.com  
speckworld.com

täglich  
9–18 h

aperto tutti i giorni  
h 9–18

daily  
9–6 pm

Die Moser Speckworld ist der Geschichte des Specks gewidmet, zeigt eine traditionelle Selchküche, einen originalen Schweinetrog, eine originale Wurstspitze, eine alte Produktwaage und viele weitere Geräte aus der Speckproduktion und informiert über die traditionelle sowie moderne Speckerstellung.

Lo Speckworld Moser è dedicato alla storia dello speck e presenta la tradizionale cucina, l'affumicatoio, l'originale mangiatoia per i maiali, l'antica siringa per le salsicce, un'antica bilancia e molti altri utensili originali utilizzati nella produzione dello speck. Illustra inoltre l'antica e moderna produzione artigianale dello speck.

The Moser Speckworld is dedicated to the history of speck (bacon) and presents a traditional smoking kitchen with an old stove, original pig trough, original stuffer, an old product scale, and many other old tools used in speck production. It also explains the traditional and modern ways of making speck.

## Eisenbahnwelt Mondo Treno

Geroldplatz 3  
piazza Gerold, 3  
39020 Rabland/Partschins  
Rablà/Parcines  
T +39 0473 521460  
info@eisenbahnwelt.it  
info@mondotreno.it  
eisenbahnwelt.eu

Apr–9. Nov  
Di–So 10–17 h  
Nov–Weihnachten nur So  
26. Dez–6. Jan  
täglich

apr–9 nov  
mar–dom h 10–17  
nov–Natale solo dom  
26 dic–6 gen tutti i giorni

Apr–9 Nov  
Tue–Sun 10–5 pm  
Nov–Christmas Sun only  
26 Dec–6 Jan  
daily

Die Eisenbahnwelt beherbergt mit zirka 20.000 Stück eine der größten privaten Modelleisenbahnsammlungen Europas. Einen Teil des Parcours nimmt „Südtirol in Miniatur“ ein.

Con i suoi circa 20.000 pezzi, Mondo Treno è una delle più ampie collezioni private di modellini di treno d'Europa. Occupa una parte del percorso "L'Alto Adige in miniatura".

The Railway World has a model train collection numbering more than 20,000 items, among the largest such private collections in Europe. Part of the exhibition shows South Tyrol in miniature.



## Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

Kirchplatz 10  
piazza della Chiesa, 10  
39020 Partschins | Parcines  
T +39 0473 967581  
info@schreibmaschinen-  
museum.com  
schreibmaschinen-  
museum.com  
typewritermuseum.com

Ausgehend von den Erfindungen Peter Mitterhofers aus Partschins wird anhand einer umfangreichen Sammlung die Entwicklungsgeschichte der Schreibmaschine vom 19. Jh. bis in die 1980er Jahre aufgezeigt.

Prendendo le mosse dalle invenzioni di Peter Mitterhofer, originario di Parcines, un'ampia collezione illustra la storia della macchina da scrivere dal XIX sec. agli anni '80.

Centred on the inventions of Peter Mitterhofer from Partschins, the history of the development of the typewriter is shown with a large collection from the 19<sup>th</sup> century to the 1980s.

Apr–Okt  
Mo, Fr 14–18 h  
Di–Do 10–12, 14–18 h  
Sa 10–12 h  
Nov–März Di 10–12 h  
geschl. Feiertage

apr–ott  
lun, ven h 14–18  
mar–gio h 10–12, 14–18  
sab h 10–12  
nov–marzo mar h 10–12  
chiuso i festivi

Apr–Okt  
Mon, Fri 2–6 pm  
Tue–Thu 10–12, 2–6 pm  
Sat 10–12  
Nov–March Tue 10–12  
Closed on public holidays

## K.u.K. Museum Bad Egart Museo Bagni Egart – K.u.K. Museo reale e imperiale

Bahnhofstraße 17  
via Stazione, 17  
39020 Partschins  
Parcines  
T +39 0473 967342  
museum@bad-egart.com  
bad-egart.com

Im Bad Egart, dem ältesten Bad Tirols und heutiger Gaststätte, können volkskundliche Objekte und zahlreiche Kuriositäten rund um die K.u.K.-Zeit des Sammlers Karl Platino besichtigt werden.

Ende März–Allerheiligen  
Di–So 10.30–16 h  
25. Dez–6. Jan  
10.30–16 h

fine marzo–Ognisanti  
mar–dom h 10.30–16  
25 dic–6 gen  
h 10.30–16

End of March–  
All Saints  
Tue–Sun 10.30–4 pm  
25 Dec–6 Jan  
10.30–4 pm

A Bagni Egart, il più antico centro termale del Tirolo, oggi ristorante, è possibile ammirare un'ampia collezione privata sulle tradizioni locali e numerose curiosità sulla monarchia asburgica "imperialregia" ("K.u.K."), raccolte da Karl Platino.

Bad Egart, regarded as Tyrol's oldest spa location and today a restaurant, houses the collection of owner Karl Platino, containing his extensive folkloristic collections and curiosities from the era of the Austro-Hungarian Empire.



25



26





Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciale



## Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte Castel Tirol – Museo storico-culturale provinciale

Schlossweg 24  
39019 Tirol  
T +39 0473 220221  
info@schlosstirol.it  
schlosstirol.it

Mitte März–10. Dez  
Di–So 10–17 h  
Aug 10–18 h

Als Dynastenburg der Grafen von Tirol gab die Burg dem Land seinen Namen. Ihre Errichtung reicht ins späte 11. Jh. zurück. Der Schwerpunkt des musealen Parcours liegt in der Präsentation der Landesgeschichte von den Anfängen bis in die heutige Zeit. Im Südpalast liegen die beiden romanischen Portale. Die Burgkapelle zum Heiligen Pankratius ist als Doppelkapelle errichtet, bedeutsam ist ihr gotischer Freskenschmuck. Im Bergfried findet sich eine Darstellung zur Geschichte Südtirols im 20. Jahrhundert.

via del Castello, 24  
39019 Tirol  
T +39 0473 220221  
info@casteltirol.it  
casteltirol.it

metà marzo–10 dic  
mar–dom h 10–17  
ago h 10–18

Residenza dinastica dei conti del Tirolo, il castello ha dato il nome all'intera regione. La sua realizzazione risale verso la fine dell'XI secolo. Il percorso museale è incentrato sulla storia del Tirolo dai primordi ai giorni nostri. Nel palazzo meridionale si trovano i due portali romanici, mentre nella cappella del castello intitolata a San Pancrazio edificata su due piani, i bellissimi affreschi gotici. Nel mastio è possibile ripercorrere la storia dell'Alto Adige nel XX secolo.

The dynastic castle of the Counts of Tyrol,

Mid-March–10 Dec  
Tue–Sun 10–5 pm  
Aug 10–6 pm

who gave their name to the region, dates back to the late 11<sup>th</sup> century. The South Tyrolean Museum of History – Castle Tyrol shows the history of the land from its origins to the present day. The south palace contains the two Romanesque portals. The chapel dedicated to Saint Pancras is on two floors, with notable Gothic frescoes. The keep houses an exhibition dedicated to the history of South Tyrol in the 20<sup>th</sup> century.

27





## Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg Museo agricolo di Castel Fontana

Ezra Pound Straße 3  
via Ezra Pound, 3  
39019 Tirol | Tirol  
T +39 0473 923533  
[info@brunnenburg.net](mailto:info@brunnenburg.net)  
[brunnenburg.net](http://brunnenburg.net)

Ostern–Allerheiligen  
So–Do 10–17 h

Pasqua–Ognissanti  
dom–gio h 10–17

Easter–All Saints  
Sun–Thu 10–5 pm

Die Brunnenburg beherbergt ein landwirtschaftliches Museum mit Hauptthema „Leben am Steilhang“, einen Tiergarten mit seltenen Haustierrassen, ein internationales Studienzentrum und die Gedächtnisstätte für den Dichter Ezra Pound.

Castel Fontana ospita un museo agricolo incentrato sul tema “vita in pendio”, una fattoria con razze rare di animali domestici, un centro studi internazionale e il memoriale del poeta Ezra Pound.

Brunnenburg Castle accommodates an agricultural museum whose main focus is on “Life on the Slopes”, a zoo with rare domestic animal species, an international study centre and the Ezra Pound Memorial Centre.

## Schloss Schenna Castello di Scena

Schlossweg 14  
via Castello, 14  
39017 Scenna | Scena  
T +39 0473 945630  
[info@schloss-schenna.com](mailto:info@schloss-schenna.com)  
[schloss-schenna.com](http://schloss-schenna.com)

Karwoche–Allerheiligen  
Schloss: nur mit Führung  
Di–Fr 10.30, 11.30, 14, 15 h  
Abendführung Mo 21 h  
Mausoleum: Mo–Sa  
10–11.30, 15–16.30 h

Sett. Santa–Ognissanti  
Castello: solo con visita  
guidata mar–ven  
h 10.30, 11.30, 14, 15  
visita guidata serale  
lun h 21  
Mausoleo: lun–sab  
h 10–11.30, 15–16.30

Easter week–All Saints  
Castle: Guided tours only  
Tue–Fri  
10.30, 11.30, 2, 3 pm  
Evening guided tour  
Mon 9 pm  
Mausoleum: Mon–Sat  
10–11.30, 3–4.30 pm

Schloss Schenna (14.–18. Jh.) ist die ehemalige Residenz des Erzherzogs Johann von Österreich. Möbel, Gemälde, Waffen und andere Exponate informieren über Geschichte, Kunst und Kultur Tirols. Die Grabstätte des Erzherzogs befindet sich im darunter liegenden neugotischen Mausoleum.

Il castello di Scena (XIV–XVIII sec.) fu residenza dall'arciduca Giovanni d'Asburgo. Custodisce collezioni su storia, cultura e arte tirolese, armi storiche, arredi originali e dipinti. Nel sottostante mausoleo neogotico si trova la tomba dell'arciduca.

Schenna Castle is the former residence of Archduke John of Austria. The castle dates from the 14<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries and contains furniture, paintings, weapons and exhibits on the history of Tyrol. The burial place of Archduke John is accommodated below in the neo-Gothic mausoleum.

ANV

28



ANV

29





## MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

Passeiererstraße 72  
via Passiria, 72  
39015 St. Leonhard in  
Passeier | San Leonardo  
in Passiria  
T +39 0473 659086  
info@museum.passeier.it  
museum.passeier.it

15. März–2. Nov  
Di–So 10–18 h  
Ostermontag, Pfingst-  
montag, 25. April,  
Allerheiligen 10–18 h  
Juli–Aug  
Di–So 10–19 h

15 marzo–2 nov  
mar–dom h 10–18  
Pasquetta, lun di  
Pentecoste, 25 aprile,  
Ognissanti h 10–18  
luglio–ago  
mar–dom h 10–19

15 March–2 Nov  
Tue–Sun 10–6 pm  
Easter Monday, Whit  
Monday, 25 April,  
All Saints 10–6 pm  
July–Aug  
Tue–Sun 10–7 pm

Das Museum am Sandhof erzählt leben-  
dig und unterhaltsam die Geschichte  
von Andreas Hofer, dem Tiroler Volks-  
helden. Die Dauerausstellung „Helden  
& Wir“ reflektiert über Vorbilder der  
heutigen Zeit. Der Freilichtbereich ver-  
anschaulicht das bäuerliche Leben und  
zeigt in „Miër Psairer“ Charakterzüge  
der Passeierer Bevölkerung auf.

Osпитato nel maso Sand, il museo raccon-  
ta in forma viva e avvincente la storia di  
Andreas Hofer, l'eroe popolare tirolese.  
La mostra permanente "Eroi & Noi"  
riflette su eroi odierni. Il museo all'aperto  
illustra la vita contadina e mostra i tratti  
caratteristici della popolazione della Val  
Passiria.

The PasseierMuseum is housed in the  
Sandhof Inn and tells the fascinating  
story of the famous Tyrolean freedom  
fighter Andreas Hofer. The "Heroes & Us"  
exhibition explores aspects of contempo-  
rary role models. Rural life and the nature  
of the people of the Passeier Valley are  
portrayed in an open-air section.

ANV

30



## Jaufenburg Castel Giovo

Schlossweg 45  
via Castello, 45  
39015 St. Leonhard in  
Passeier | San Leonardo  
in Passiria  
T +39 0473 659086  
info@museum.passeier.it  
museum.passeier.it

June–Sep  
Mo 10–13 h  
Führungen auf  
Anmeldung

giu–set  
lun h 10–13  
visite guidate  
su prenotazione

June–Sep  
Mon 10–1 pm  
guided tours  
on request

Die Ruine der Jaufenburg dokumentiert  
neben ihrer Geschichte auch talbezogene  
Themen wie das Gericht Passeier, die  
Schilddhöfe und die beeindruckenden  
Renaissance-Malereien von Bartlme Dill  
Riemenschneider von 1538.

Le rovine di Castel Giovo documentano,  
accanto alla storia del castello, anche  
temi legati al territorio, come il Tribunale  
della Val Passiria, gli "Schilddhöfe" e gli  
interessanti affreschi rinascimentali del  
1538 di Bartlme Dill Riemenschneider.

The ruins of the Jaufenburg document  
the castle's history as well as aspects  
of the valley, such as its courts and the  
so-called "Schilddhöfe" (fortified houses).  
The Renaissance paintings by Bartlme  
Dill Riemenschneider from 1538 are  
especially impressive.

31







Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Südtiroler Bergbaumuseum Erlebnisbergwerk Schneeberg-Passeier Museo provinciale delle miniere Avventura in miniera Monteneve Passiria

39013 Moos in Passeier  
T +39 0473 647045  
+39 0473 656306  
info@schneeberg.org  
schneeberg.org

15. Juni–15. Okt  
Führungen  
Di–So 13 h (2 Stunden)  
Sa 8.30 h (10 Stunden)

Auf dem Schneeberg zwischen Passeier und Ridnauntal befindet sich auf 2.355 m Meereshöhe eines der einst wichtigsten Silber-, Blei- und Zinkabbaugebiete Tirols. Das Bergwerk und das Knappendorf Sankt Martin, in denen die Knappen vom Mittelalter bis 1967 unter extremen Bedingungen lebten und arbeiteten, sind heute Ausgangspunkt für informative Bergwerkspfade sowie geführte Touren über und unter Tage. Das Erlebnisbergwerk und die Schutzhütte am Schneeberg in Passeier sind nur zu Fuß erreichbar und zwar von der Timmelsjochstraße im Passeiertal in zweieinhalb Stunden und von Maiern im Ridnauntal in vier Stunden.

39013 Moso in Passiria  
T +39 0473 647045  
+39 0473 656306  
info@monteneve.org  
monteneve.org

15 giu–15 ott  
visite guidate  
mar–dom h 13 (2 ore)  
sab h 8.30 (10 ore)

L'area mineraria di San Martino Monteneve è costituita da un villaggio di minatori a 2.355 m di altitudine e dall'ex zona di estrazione, raggiungibile solo a piedi dalla Val Passiria (2½ ore dal Passo Rombo) o da Masseria in Val Ridanna (4 ore). Dal periodo medievale al 1967 qui vivevano e lavoravano i minatori, in condizioni estreme. Oggi restano il rifugio, l'esposizione e la miniera d'avventura a testimoniare

15 June–15 Oct  
Guided tours  
Tue–Sun 1 pm (2 hours)  
Sat 8.30 am (10 hours)

la storia di uno dei più importanti giacimenti di argento, piombo e zinco di tutto il Tirolo. Da San Martino si diramano una serie di sentieri informativi e percorsi esplorativi, all'aperto e sotto terra.

At 2,355 m above sea level on the Schneeberg mountain between the Passeier and Ridnaun Valleys lies what was once one of Tyrol's most important silver, lead and zinc mining areas. The mine and the mining village of Sankt Martin, where the miners lived and worked under extreme conditions from the Middle Ages until 1967, is the starting point for informative mining trails and guided tours both above and below ground. The adventure mine and refuge on the Schneeberg in the Passeier Valley are only accessible on foot, either from the Timmelsjochstrasse in the Passeier Valley (2½ hrs) or from Maiern in the Ridnaun Valley (4 hrs).

32





## BunkerMouseum

Dorf | Paese, 29 a  
39013 Moos in Passeier  
Moso in Passiria  
T +39 0473 648529  
info@bunker-mooseum.it  
bunker-mooseum.it

22. März–31. Okt  
Di–So 10–18 h

22 marzo–31 ott  
mar–dom h 10–18

22 March–31 Oct  
Tue–Sun 10–6 pm

Der Bunker ist ein Felsenbau aus den 1940er Jahren. Er beherbergt eine historisch-zeitgeschichtliche Ausstellung zum Tal von der Eiszeit bis ins 20. Jh. und stellt als Infostelle des Naturparks Texelgruppe die naturkundlichen Besonderheiten der Region vor.

Il bunker è una costruzione degli anni '40 scavata nella roccia. Ospita una mostra sulla storia della valle dall'epoca glaciale al XX sec. e presenta, come punto informativo del Parco naturale del Gruppo di Tessa, le specificità naturali della zona.

The bunker accommodates an exhibition from the Ice Age to the 20<sup>th</sup> century in a fortification excavated in the mountain-side during the 1940s, as well as an information centre on the natural features of the Texel Nature Park.

## Frauenmuseum Museo delle Donne

Meinhardstraße 2  
via Mainardo, 2  
39012 Meran | Merano  
T +39 0473 231216  
info@museia.it  
museia.it

Mo–Fr 10–17 h  
Sa 10–12.30 h

lun–ven h 10–17  
sab h 10–12.30

Mon–Fri 10–5 pm  
Sat 10–12.30 pm

Das Frauenmuseum beschreibt mit Alltagsgegenständen, Kleidung, mit Accessoires und kuriosen Utensilien die Geschichte der Frau und ihre Rolle in der Gesellschaft von der Vergangenheit bis heute.

Attraverso abiti, accessori, oggetti di uso quotidiano e curiosi, il Museo delle Donne descrive la storia della donna e il suo ruolo sociale ieri e oggi.

The Women's Museum documents past and contemporary women's history and social roles using everyday objects, clothing, accessories and curiosities.



## Palais Mamma Museum

Pfarrplatz 6  
Piazza Duomo 6  
39012 Meran | Merano  
T +39 0473 270038  
museum@gemeinde.  
meran.bz.it  
museo@comune.  
merano.bz.it  
gemeinde.meran.bz.it  
comune.merano.bz.it

Das Palais Mamma Museum präsentiert die Sammlungen des Stadtmuseums Meran und stellt archäologische Funde, Skulpturen und Gemälde vorwiegend aus Tirol sowie einige Kuriositäten aus aller Welt aus: Napoleons Totenmaske, eine sudanesishe Waffensammlung, eine ägyptische Mumie, usw.

Ostern–6. Jan  
Di–Sa 10.30–17 h  
So u. Feiertage  
10.30–13 h  
Sommer  
Di 10.30–13, 18–22 h

Il Palais Mamma Museum presenta le collezioni del Museo Civico di Merano ed espone reperti archeologici, sculture e dipinti d'ambito prevalentemente tirolese, integrati da alcuni pezzi esotici e curiosi provenienti da tutto il mondo: una maschera funebre di Napoleone, una raccolta di armi sudanesi, una mummia egizia, ecc.

Pasqua–6 gen  
mar–sab h 10.30–17  
dom e festivi  
h 10.30–13  
estate  
mar h 10.30–13, 18–22

The Palais Mamma Museum presents the collections of the City Museum of Merano, including archaeological findings, sculptures and paintings mainly from Tyrol, as well as some curiosities from around the world: Napoleon's death mask, a Sudanese weapons collection, Egyptian mummy, etc.

Easter–6 Jan  
Tue–Sat 10.30–5 pm  
Sun and public holidays  
10.30–1 pm  
summer  
Tue 10.30–1 pm, 6–10 pm



35



## Landesfürstliche Burg Castello principesco

Galilei-Straße | via Galilei  
39012 Meran | Merano  
T +39 329 0186390  
museum@gemeinde.  
meran.bz.it  
museo@comune.  
merano.bz.it  
gemeinde.meran.bz.it  
comune.merano.bz.it

Als Teil des ehemaligen landesfürstlichen Kelleramtes ist die Burg mit ihren Möbeln, Küchengeräten, Portraits, Musikinstrumenten und Waffen eine erstklassige Gelegenheit, die spätmittelalterlichen Lebensgewohnheiten zu studieren.

Osterwoche–6. Jan  
Di–Sa 10.30–17 h  
So, Feiertage 10.30–13 h

Come parte dell'antico "Kelleramt" (ufficio della riscossione delle imposte) principesco, il castello con i suoi arredi, utensili da cucina, ritratti, strumenti musicali e armi è il luogo ideale per studiare le abitudini di vita del tardo medioevo.

Settimana di Pasqua–6 gen  
mar–sab h 10.30–17  
dom, festivi h 10.30–13

week before Easter–6 Jan  
Tue–Sat 10.30–5 pm  
Sun, public holidays  
10.30–1 pm

The Prince's Castle, as a former princely seat of government, is an excellent place to study life in the late medieval period. The museum contains furniture and kitchen implements, portraits, musical instruments and weapons.



36





## Kunst Meran Merano Arte

Lauben | Portici, 163  
39012 Meran | Merano  
T +39 0473 212643  
info@kunstmeranoarte.org  
kunstmeranoarte.org

Di–So 10–18 h

mar–dom h 10–18

Tue–Sun 10–6 pm

Kunst Meran zeigt als Plattform für zeitgenössische Kunst wechselnde Ausstellungen zu künstlerischen Positionen der bildenden Kunst, Architektur, Literatur, Musik, Fotografie und neuen Medien.

Come piattaforma per le forme espressive contemporanee Merano Arte presenta periodicamente mostre di arte figurativa, architettura, letteratura, musica, fotografia e nuovi media.

Kunst Meran serves as a platform for contemporary art with regularly changing shows covering the plastic arts, architecture, literature, music, photography and new media.



## Jüdisches Museum Museo ebraico

Schillerstraße 14  
via Schiller, 14  
39012 Meran | Merano  
T +39 0473 236127  
museum@merano  
ebraica.bz  
juedischesmeran.bz

Di, Mi 15–18 h  
Do, Fr 9–12 h  
gesch. Sa, So, Mo und an  
jüdischen Feiertagen

mar, mer h 15–18  
gio, ven h 9–12  
chiuso sab, dom, lun  
e festività ebraiche

Tue–Wed 3–6 pm  
Thu–Fri 9–12  
Closed Sat, Sun, Mon  
and on Jewish holidays

Im Museum in der Synagoge zeugen Dokumente und Objekte von der Bedeutung der jüdischen Kultusgemeinde, die sich um die Jahrhundertwende in Meran gebildet hat. Sie wurde bis in die 1930er Jahre von einem wachsenden jüdischen Tourismus begleitet.

Nel museo allestito nell'edificio della sinagoga, documenti e oggetti offrono testimonianze della comunità ebraica formatasi a Merano tra fine '800 e inizio '900 e accompagnata fino agli anni '30 da un fiorente turismo ebraico.

Documents and objects in the Jewish Museum in the synagogue recount the significance of the Jewish congregation that grew up in Meran at the turn of the last century and also witnessed growing Jewish tourism until the 1930s.



## Russisch-orthodoxe Gedenkstätte | Raccolta russo-ortodossa Nadezhda Ivanovna Borodina

Kirche St. Nikolaus der Wundertäter  
Schafferstraße 21  
Chiesa di San Nicola  
Taumaturgo  
via Schaffer, 21  
39012 Meran | Merano  
Kontakt: Kulturverein RUS'  
contatto: Ass. cult. RUS'  
T +39 0471 979328  
rus.bz@tiscali.it  
rus-bz.it

Das Ensemble um die 1897 geweihte Kirche St. Nikolaus der Wundertäter geht auf die Hinterlassenschaft der Moskauerin Nadezhda Iwanowna Borodina zurück. Die Sammlung zeigt Ikonen, Kultusobjekte, Dokumente und Bücher der russisch-orthodoxen Gemeinschaft, die um die Jahrhundertwende in Meran lebte.

Il complesso, di cui fa parte la chiesa dedicata a San Nicola Taumaturgo consacrata nel 1897, è sorto grazie al lascito della signora nascovita Nadezhda Ivanovna Borodina. La raccolta espone icone, oggetti di culto, documenti, libri e testimonianze della comunità russo-ortodossa che visse a Merano sin dalla fine dell'Ottocento.

Based on the Church of St. Nicholas, consecrated in 1897, the collection donated by the Duchess Nadezhda Ivanovna Borodina contains icons, cult objects, documents and books from the Russian Orthodox community that lived in Meran at the turn of the last century.

1. und 3. Sa im Monat  
außer Weihnachten  
und Ostern  
9–13 h oder  
mit Anmeldung

1<sup>o</sup> e 3<sup>o</sup> sab del mese  
tranne a Natale e Pasqua  
h 9–13 o su richiesta

1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sat in the  
month except  
Christmas and Easter  
9–1 pm or on request

ANV

39



## Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Laberstraße | via Labers, 4  
39012 Meran | Merano  
T +39 0473 211011  
weingut@rametz.com  
rametz.com

Im privaten Museum der Familie Schmid dokumentieren Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinbaus und der -verarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft im Burgrafenamt sowie die Tradition der Speckherstellung.

Mitte März–Anfang Nov  
Mo–Fr 10–16 h,  
Sa 10–12 h  
Führung Mo–Fr 16.30 h  
Mitte Nov–Mitte März  
Mo–Fr 10–17 h,  
Sa 10–12 h

In questo museo privato della famiglia Schmid, attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura nel Burgraviato, nonché la tradizione della produzione dello speck.

metà marzo–inizio nov  
lun–ven h 10–16,  
sab h 10–12  
visita guidata su richiesta  
metà nov–metà marzo  
lun–ven h 10–17,  
sab h 10–12

The Schmid family's private Wine-growing Museum Castle Rametz includes implements and tools for producing wine as well as for working the soil, pest control and crop growing in the area. There is also an exhibition on the making of speck.

mid March–beginning of Nov  
Mon–Fri 10–4 pm,  
Sat 10–12  
Guided tours on request  
mid-Nov–mid-March  
Mon–Fri 10–5 pm,  
Sat 10–12

ANV

40





Landesmuseen  
 Musei provinciali  
 Museums provinziail



## Touriseum Landesmuseum für Tourismus Museo provinciale del Turismo

Schloss Trauttmansdorff  
 St. Valentin-Straße 51a  
 39012 Meran  
 T +39 0473 255655  
 info@touriseum.it  
 touriseum.it

1. April–15. Okt  
 täglich 9–19 h  
 16. Okt–31. Okt  
 täglich 9–18 h  
 Juni, Juli, Aug  
 freitags bis 23 h  
 1.–15. Nov  
 täglich 9–17 h

Castel Trauttmansdorff  
 via S. Valentino, 51a  
 39012 Merano  
 T +39 0473 255655  
 info@touriseum.it  
 touriseum.it

1° aprile–15 ott  
 tutti i giorni h 9–19  
 16 ott–31 ott  
 tutti i giorni h 9–18  
 giu, lug, ago  
 ogni ven fino h 23  
 1°–15 nov  
 tutti i giorni h 9–17

Auf Schloss Trauttmansdorff bei Meran, dem ehemaligen Feriendomizil der Kaiserin Elisabeth von Österreich („Sissi“), befindet sich heute ein unterhaltsames Erlebnismuseum: das Südtiroler Landesmuseum für Tourismus. Inmitten des Botanischen Gartens gelegen, ist es das erste Museum des Alpenraums, das sich der Geschichte des Tourismus in Tirol widmet. In lebendig inszenierten Räumen werden die Besucher/-innen auf eine spannende Zeitreise eingeladen, die 200 Jahre Tourismusgeschichte aus der Sicht der Reisenden wie der Gastgeber/-innen erzählt.

Un tempo residenza estiva dell'imperatrice Elisabetta d'Austria, meglio nota come Sissi, Castel Trauttmansdorff oggi ospita il Touriseum, il Museo provinciale del Turismo, il primo in tutto l'arco alpino specializzato nella storia del turismo. Il Touriseum, circondato dallo spettacolare orto botanico di Castel Trauttmansdorff, offre un emozionante viaggio nel tempo alla scoperta dei 200 anni di tradizione turistica del Tirolo, attraverso un per-

corso arricchito di pannelli illustrati. Il visitatore, proiettato nel passato, rivive l'atmosfera del tempo sia dal punto di vista dei villeggianti sia da quello della popolazione locale.

1 April–31 Oct  
 daily 9–7 pm  
 16 Oct–31 Oct  
 daily 9–6 pm  
 June, July, Aug  
 Fri to 11 pm  
 1–15 Nov  
 daily 9–5 pm

Trauttmansdorff Castle near Meran, the former holiday residence of the Empress Elisabeth, now houses the delightful Regional Museum for Tourism, the Touriseum. Located in the heart of the Botanical Gardens, it is the first museum in the Alps dedicated to the history of tourism in Tyrol. Visitors can take an exciting journey through time through the various rooms that recount 200 years of the history of tourism from the point of view of both travellers and locals.





## Schloss Leberberg Castel Monte Leone

Leberbergstraße 15  
via Monte Leone, 15  
39010 Tschermis | Cermes  
T +39 0473 561425  
+39 0473 550539  
avanrossem@gmx.net

Schloss Leberberg ist eine Burganlage aus dem 13. Jh. mit Erweiterungen im 16., 17. und 18. Jh. Die Räume, der Ziergarten, malerische Innenhöfe und die gotische Kapelle bieten einen kunsthistorischen Rundgang vom Mittelalter bis zum Rokoko.

Apr–Okt  
Mo–Sa  
10.30–12.30, 14–16.30 h

apr–ott  
lun–sab  
h 10.30–12.30, 14–16.30

Apr–Oct  
Mon–Sat  
10.30–12.30, 2–4.30 pm

Castel Monte Leone è una fortificazione del XIII secolo, ampliata nei secoli XVI, XVII e XVIII. Un percorso storico-artistico che si snoda attraverso giardini, cortili e sale offre un viaggio nei secoli, dal medioevo al periodo del rococò.

Leberberg Castle is a complex dating from the 13<sup>th</sup> century and extended in the 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. The rooms, flower garden, inner courtyards and Gothic chapel all offer an artistic and historical tour from the Middle Ages to the Rococo period.

## Erlebnis Kränzelhof 7 Giardini Kränzelhof

Gampenstraße 1  
via Palade, 1  
39010 Tschermis | Cermes  
T +39 0473 564549  
info@kraenzelhof.it  
kraenzelhof.it

Der mittelalterliche Anstutz Kränzel ist von Weinbergen und den „7 Gärten“ umgeben. Sie bieten den Rahmen für ein vielfältiges Kulturprogramm mit Wechslausstellungen.

Ende März–Anfang Nov  
täglich 9.30–19 h

fine marzo–inizio nov  
tutti i giorni h 9.30–19

end-March–beginning  
of Nov  
daily 9.30–7 pm

La residenza medievale Kränzel è circondata dai propri vigneti e dai “7 Giardini”, cornice per un ampio programma culturale ed espositivo.

The medieval residence of Kränzel is surrounded by vineyards and the “7 gardens”, providing a venue for a wide-ranging cultural programme and exhibitions.



## Südtiroler Obstbaumuseum Museo della frutticoltura sudtirolese

Ansitz Larchgut  
Brandis-Waalweg 4  
Residenza Larchgut  
via Brandis, 4  
39011 Lana  
T +39 0473 564387  
info@obstbaumuseum.it  
obstbaumuseum.it

Im mittelalterlichen Ansitz Larchgut dokumentieren zahlreiche Exponate und Schautafeln die Entwicklung des Obstbaus vom Mittelalter bis in die Gegenwart, von Anbauformen über alte und neue Obstsorten bis zur Bewässerung und Schädlingsbekämpfung.

Ostern-Allerheiligen  
Mo-Sa 10-17 h  
Juni  
Mo-Fr 10-17 h

Nella residenza medievale Larchgut numerosi oggetti e pannelli documentano lo sviluppo della viticoltura dal medioevo a oggi, dalle diverse forme di coltura, alle varietà di frutta antiche e nuove, fino all'irrigazione e alla lotta antiparassitaria.

Pasqua-Ognissanti  
lun-sab h 10-17  
giugno  
lun-ven 10-17 h

Housed in the medieval Larchgut residence, the South Tyrol Museum of Fruit Growing describes the history of fruit growing from the Middle Ages to the present, where visitors can learn about cultivation, old and new fruit varieties, pest control and irrigation.

Easter-All Saints  
Mon-Sat 10-5 pm  
June  
Mon-Fri 10-5 pm

## Kleines Museum in Lana Piccolo Museo di Lana

Binderweg | via Bottai, 3  
39011 Lana  
T +39 389 6794823  
kleines.museum@gmail.  
com

Das Kleine Museum in Lana beherbergt die private Sammlung von Alexander Schwabl, die den beiden Weltkriegen gewidmet ist. Den Schwerpunkt bilden Uniformen, Dokumente und Fotos zur Süd-West-Front.

ganzjährig auf Anfrage,  
vorzugsweise ab  
17.30 h und Sa

Il Piccolo Museo di Lana ospita la collezione privata di Alexander Schwabl dedicata alle due guerre mondiali. Pezzi forti sono le uniformi, i documenti e le foto del fronte sud-occidentale.

tutto l'anno su richiesta,  
preferibilmente dopo  
h 17.30 e sab

Open all year round  
on request, preferably  
after 5.30 pm and Sat

The Little Museum in Lana is home to a private collection dedicated to the two World Wars. Highlights are uniforms, documents and photos from the front.





## Ultner Talmuseum Museo della Val d'Ultimo

St. Nikolaus | S. Nicolò, 107  
39016 Ulten | Ultimo  
T +39 0473 790374

1963 wurde im ehemaligen Schulhaus ein Museum eingerichtet. Es ist ein lebendiges Bilderbuch und bietet einen Überblick über die Entwicklung der Volkskunst und bäuerlichen Kultur im Ultner Tal.

März, Apr  
So 10–12, 15–17 h  
Mai–Okt  
Di, Fr 11–12, 15–17 h  
So 10–12, 15–17 h

marzo, apr  
dom h 10–12, 15–17  
mag–ott  
mar, ven h 11–12, 15–17  
dom h 10–12, 15–17

March, Apr  
Sun 10–12, 3–5 pm  
May–Oct  
Tue, Fri 11–12, 3–5 pm  
Sun 10–12, 3–5 pm

Nel 1963 è stato allestito un museo nell'antico edificio scolastico. Offre una panoramica dello sviluppo dell'arte popolare e della cultura contadina della Val d'Ultimo.

Established in 1963 in the former schoolhouse, the Ulten Valley Museum offers an overview of the development of popular art and farming culture in the Ulten Valley.

## Nationalparkhaus Lahner Säge Centro visite Lahner Säge

Sägehüttl 64  
39010 St. Gertraud  
S. Gertrude  
T +39 0473 798123  
info@lahner-saegel.com

Das Nationalparkhaus Lahnersäge beschäftigt sich mit dem Ökosystem „Wald“ und seiner Bedeutung für den Menschen und die Natur. An der restaurierten, wasserbetriebenen Venezianersäge wird das Schneiden des Baumstammes zu Bretterholz vorgeführt.

26. Dez.–Anfang Jan  
täglich 10–17 h  
Feb Mo–Fr 10–17 h  
Apr–Okt  
Di–Fr 9–12, 13.30–17.30 h  
Sa, So, Feiertage 14.30–18 h  
Apr–Juni geschl. So, Feiertage

Il Centro visite "Lahner Säge" del Parco Nazionale dello Stelvio illustra quanto sia essenziale l'ecosistema "bosco" per l'uomo e la natura. Nell'antica segheria ad acqua alla veneziana, ora restaurata, i tronchi vengono trasformati in tavole.

26 dic–inizio gen  
tutti i giorni h 10–17  
feb lun–ven h 10–17  
apr–ott  
mar–ven h 9–12, 13.30–17.30  
sab, dom e festivi h 14.30–18 h  
apr–giu chiuso dom, festivi

The Lahner Sawmill National Park visitor centre shows how essential the woodland ecosystem is for people and nature. The restored water-powered Venetian saw shows visitors how tree trunks are cut into planks.

26 Dec–beginning of Jan  
daily 10–5 pm  
Feb Mon–Fri 10–5 pm  
Apr–Oct  
Tue–Fri 9–12, 1.30–5.30 pm  
Sat, Sun, public holidays  
2.30–6 pm  
Apr–June closed  
Sun, public holidays

ANV

46



47





## Dokumentationszentrum Culten Centro di documentazione Culten

St. Walburg,  
Rathaus 39  
Santa Valpurga,  
Municipio, 39  
39016 Ulten | Ultimo  
ronald.oberhofer@gmail.  
com

Eröffnung Sommer 2016

apertura estate 2016

Opens summer 2016

Das Dokumentationszentrum „Culten“ am Kirchhügel von St. Walburg/Ulten thematisiert eine bronze- und eisenzeitliche Siedlung (1400-600 v. Chr.), welche im sechsten Jahrhundert vor Christus in einen Brandopferplatz umfunktioniert wurde. Die Ausstellung dokumentiert den Lebensraum des Menschen in Ulten seit der Steinzeit und zeigt archäologische Fundstücke aus verschiedenen Epochen.

Il Centro di documentazione "Culten" tematizza l'insediamento dell'età del bronzo e del ferro (1400-600 a.C.) - poi trasformato in luogo per olocausti - sul "Kirchbichl" a Santa Valpurga/Ultimo, presentando la storia insediativa della valle e reperti di diverse epoche.

The "Culten" Documentation Centre in St. Walburg/Santa Valpurga (Ulten/Ultimo Valley) describes a settlement from the Bronze and Iron Ages (1400-600 BC) that later became a site for burnt offerings. Also documented are the settlement history of the valley since the Stone Age, with archaeological finds from different epochs on display.

## Gampen Bunker

Gampen Pass  
Passo Palade  
39010 Unsere Liebe Frau  
im Walde-Sankt Felix  
Senale-San Felice  
T +39 0463 886321  
info@gampengallery.it  
gampengallery.it

Mai Sa, So 10–17 h  
Juni, Sep, Okt Sa–Mo  
10–17 h

Juli, Aug Sa–Do 10–17 h  
Führungen außerhalb der  
Öffnungszeiten auf Anfrage

mag sab, dom h 10–17  
giu, sett, ott sab–lun  
h 10–17

lug, ago sab–gio h 10–17  
visite guidate fuori dagli  
orari di apertura a richiesta

May Sat, Sun 10–5 pm  
June, Sep, Oct Sat–Mon  
10–5 pm  
July, Aug Sat–Thu 10–5 pm  
Guided tours outside  
opening hours on request

Der enorme, unterirdische und mehrstöckige Bau wurde in den Jahren 1940 und 1941 vom faschistischen Regime aus verteidigungstechnischen Gründen errichtet und besteht aus einem breiten Netz von Tunneln, die Schießscharten und innere Räume verbinden. Zu sehen sind zudem eine Bilderausstellung und eine Mineraliensammlung.

L'impressionante fortificazione sotterranea su più piani fu realizzata nel 1940-41 dal regime fascista per scopi difensivi. È costituita da una lunga rete di gallerie che collegano postazioni di tiro e ampi spazi interni e ospita al suo interno anche una galleria d'immagini e una collezione di minerali.

The bunker was built in 1940-41 by the fascist regime for defensive purposes. It is an impressive underground structure on several storeys with a long network of tunnels connecting loopholes and inner rooms. There is also a picture exhibition and a mineral collection.



## Bauernmuseum Völlan Museo contadino di Foiana

Völlan, Badlweg 2  
Foiana, via Bagni, 2  
39011 Lana  
T +39 0473 568050

Ostern–Allerheiligen  
Di, Fr 14–17 h  
So 15–17 h  
jederzeit Gruppen nach  
Anmeldung

Pasqua–Ognissanti  
mar, ven h 14–17  
dom h 15–17  
gruppi su prenotazione  
anche fuori orario

Easter–All Saints  
Tue, Fri 2–5 pm  
Sun 3–5 pm  
Groups at any time on  
request

Im Bauernmuseum Völlan können eine Vielfalt an Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag besichtigt werden, die Zeugnis für das Leben aus vorindustrieller Zeit sind.

Il museo espone una grande varietà di attrezzi agricoli e di uso quotidiano che testimoniano la vita contadina dell'età preindustriale.

The Völlan Museum of Farm Life displays numerous machines, tools and objects from everyday farming life as a witness to pre-industrial times.



## Fossilienschau Esposizione di fossili

Rathausplatz 1  
Piazza Municipio, 1  
39010 Mölten | Meltina  
T +39 0471 668001  
info@moelten.eu  
info@meltina.eu  
gemeinde.moelten.bz.it  
comune.meltina.bz.it

ganzjährig geöffnet  
jederzeit frei zugänglich

accesso libero  
tutto l'anno

Open all year round  
free admission at all times

Die Fossilienschau zeigt die schönsten Funde aus der Umgebung von Mölten und gibt Zeugnis geologischer Prozesse, die über Millionen Jahre gewirkt haben. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die fossilen Baumreste.

L'esposizione di fossili mostra i più bei reperti della zona di Meltina e testimonia i complessi fenomeni geologici avvenuti nel corso di milioni di anni. Particolarmente interessanti sono i resti fossili di alberi.

The Fossil Exhibition displays the most impressive fossil finds from the surroundings of the village of Mölten/ Meltina and documents the geological processes that formed the area over millions of years. Attractions include the fossil remains of trees.



## Messner Mountain Museum Firmian

Schloss Sigmundskron  
Sigmundskronerstr. 53  
Castel Firmiano  
via Castel Firmiano, 53  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 631264  
info@messner-mountain-  
museum.it  
messner-mountain-  
museum.it

3. So im März–2. So im Nov  
10–18 h  
letzter Einlass 17 h  
geschl. Do

3<sup>a</sup> dom marzo–2<sup>a</sup> dom nov  
h 10–18  
ultimo ingresso h 17  
chiuso gio

3<sup>rd</sup> Sun in March–2<sup>nd</sup> Sun  
in Nov  
10–6 pm  
last admission 5 pm  
Closed Thu

Schloss Sigmundskron ist das Herzstück der Messner Mountain Museen. Es widmet sich der Beziehung „Mensch-Berg“. Die Exponate reichen von Reliquien über Kunstwerke bis hin zu Objekten aus der Geschichte des Bergsteigens und des alpinen Tourismus.

A castel Firmiano trova spazio il cuore dei musei di Reinhold Messner, che tematizza il rapporto uomo-montagna. Gli oggetti esposti vanno da cimeli a opere d'arte fino a testimonianze di storia dell'alpinismo e del turismo alpino.

Sigmundskron Castle is the core of Reinhold Messner's Mountain Museum project, featuring the relationship between Man and Mountain as its central theme. Exhibits range from relics to artworks and objects from the history of mountaineering and Alpine tourism.

## Krippensammlung Kloster Muri Gries Collezione di presepi del Convento Muri Gries

Grieser Platz 21  
piazza Gries, 21  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 281116  
info@krippenmuseum.it  
krippenmuseum.it

Feb–Nov  
1. Sa im Monat 15–17 h  
1. Sa Adventzeit–Ende Dez  
Sa, So 15–17 h  
Jan Sa 15–17 h  
Juli, Aug mit Anmeldung  
(T 0471 921016)

feb–nov  
1<sup>o</sup> sab del mese h 15–17  
1<sup>o</sup> sab di Avvento–fine dic  
sab, dom h 15–17  
gen sab h 15–17  
lug, ago su prenotazione  
(T 0471 921016)

Feb–Nov  
1<sup>st</sup> Sat of the month 3–5 pm  
1<sup>st</sup> Sat Adventseason–  
end of Dec  
Sat, Sun 3–5 pm  
Jan Sat 3–5 pm  
July, Aug by arrangement  
(T 0471 921016)

Die Sammlung im romanischen Turm der ehemaligen Burg Gries, heute in den Klosterbau integriert, zeigt alte und neue Krippen, Weihnachtsdarstellungen und Passionskrippen.

Nella torre romanica dell'antico castello di Gries, oggi annesso al convento, si può ammirare una piccola collezione di presepi – antichi e più recenti – e di raffigurazioni della Natività e della Passione.

The Crib Collection of Muri Gries Monastery is accommodated in the monastery's Romanesque tower which has survived from the former Gries Castle, and shows a wide selection of cribs and depictions of Christmas and the Passion.



Landesmuseum  
 Musei provinciali  
 Museums provinciali



## Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Museumstraße 43  
 39100 Bozen  
 T +39 0471 320100  
 info@iceman.it  
 iceman.it

Di–So 10–18 h  
 letzter Einlass 17.30 h  
 Juli, Aug, Dez auch Mo  
 24., 31. Dez 10–15 h  
 letzter Einlass 14.30 h  
 geschl.

1. Jan, 1. Mai, 25. Dez  
 geschl. 14.–21. Nov 2016  
 wegen Renovierung

via Museo, 43  
 39100 Bolzano  
 T +39 0471 320100  
 info@iceman.it  
 iceman.it

mar–dom h 10–18  
 ultimo ingresso h 17.30  
 lug, ago, dic anche lun  
 24, 31 dic h 10–15  
 ultimo ingresso h 14.30  
 chiuso

1° gen, 1° mag, 25 dic  
 chiuso 14.–21 nov 2016  
 per ristrutturazione

Auf drei Etagen sind im Südtiroler Archäologiemuseum die Originalfunde und die Geschichte des Mannes aus dem Eis – auch Ötzi genannt – zu besichtigen: vom Medienhype bei der Entdeckung über die Forschung rund um die 5.000 Jahre alte, außerordentlich gut erhaltene Eismumie und ihre Beifunde, sowie allerlei Kurioses, spannende Interviews und interaktive Stationen. Höhepunkt der Ausstellung ist die lebensgroße Rekonstruktion des Mannes aus dem Eis. Das oberste Stockwerk des Museums beherbergt wechselnde Sonderausstellungen zu archäologischen Themen.

Al Museo Archeologico dell'Alto Adige è possibile ammirare, sui primi tre piani, i ritrovamenti originali dell'Uomo venuto dal ghiaccio – detto anche Ötzi – e la sua storia: dalle reazioni dei media alla scoperta, alla ricerca scientifica sulla mummia dei ghiacci vecchia di 5.000 anni ma straordinariamente ben conservata e sul suo corredo, fino a curiosità, interviste e postazioni interattive. Pezzo forte è la ricostruzione dell'Uomo venuto dal ghiaccio come doveva essere da vivo. L'ultimo piano del museo ospita invece

Tue–Sun 10–6 pm  
 last admission 5.30 pm  
 July, Aug, Dec daily  
 24, 31 Dec 10–3 pm  
 last admission 2.30 pm  
 Closed  
 1 Jan, 1 May, 25 Dec  
 Closed 14–21 Nov 2016  
 for renovation

delle mostre temporanee dedicate a temi archeologici.

Three floors of the South Tyrol Museum of Archaeology are dedicated to original finds and the story of Ötzi, the Man from the Ice: from the media hype surrounding his discovery to the research into the 5,000-year-old, exceptionally well-preserved mummy and the associated items, as well as all sorts of oddities, fascinating interviews and interactive experiences. The highlight of the exhibition is a lifelike reconstruction of Ötzi himself. The top floor of the Museum hosts an annually changing exhibition of archaeological topics.

54





Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Bindergasse 1  
39100 Bozen  
T +39 0471 412964  
info@naturmuseum.it  
naturmuseum.it

Di–So, Feiertage  
10–18 h  
geschl.

1. Jan, 1. Mai, 25. Dez  
Schulen ab 9 h  
(Vormerkung erforderlich)

Im ehemaligen Amtshaus Kaiser Maximilians I. hat heute das Landesmuseum für Naturkunde seinen Sitz. Auf zwei Stockwerken mit einer Gesamtfläche von etwa 1.000 m<sup>2</sup> wird Südtirols Landschafts- und Naturgeschichte gezeigt. Der Weg durch die Ausstellung entspricht einer Wanderung durch die Zeit. Modelle, Dioramen, Experimente und Multimedia-Stationen geben Einblicke in Südtirols Erdgeschichte, in die Entstehung und Entwicklung der Lebensräume.

Im Erdgeschoss werden laufend interessante Wechselausstellungen gezeigt.

via Bottai, 1  
39100 Bolzano  
T +39 0471 412964  
info@museonatura.it  
museonatura.it

mar–dom, festivi  
h 10–18  
chiuso

1° gen, 1° mag, 25 dic  
scuole dalle h 9  
(su prenotazione)

Situato nell'antica residenza urbana e sede degli uffici amministrativi dell'imperatore Massimiliano I, il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige illustra la storia naturale e paesaggistica dell'Alto Adige, uno dei territori più multiformi d'Europa. Su una superficie espositiva di circa 1.000 mq, il museo consente di scoprire – in una sorta di viaggio nel tempo scandito da plastici, diorami e postazioni sperimentali e multimediali – i momenti più importanti delle origini della terra e della nascita e dello sviluppo dei vari

ambienti naturali. Il piano terra ospita regolarmente mostre temporanee.

Tue–Sun, public holidays  
10–6 pm  
Closed  
1 Jan, 1 May, 25 Dec  
Schools from 9 am  
(booking required)

The Museum of Natural History is housed in the former administrative building of Emperor Maximilian I. On a surface area of some 1,000 m<sup>2</sup>, arranged on two floors, visitors are taken on a journey through time through South Tyrol's landscape and natural history. Models, dioramas, experiments and multimedia stations provide insights into South Tyrol's geological past and the emergence and development of its habitats. Numerous special exhibitions on the ground floor supplement the permanent exhibition.

55





## Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

Piero Siena Platz 1  
39100 Bozen  
T +39 0471 223411  
info@museion.it  
museion.it

Di-So 10-18 h  
Do 10-22 h  
ab 18 Uhr freier Eintritt  
24., 31. Dez 10-15 h  
geschl. 25. Dez, 1. Jan

Museion verfügt über 4.500 Werke moderner und zeitgenössischer Kunst. Damit werden regelmäßig Themenausstellungen organisiert. Zudem finden Sonderausstellungen mit international bekannten zeitgenössischen Künstler/-innen aus aller Welt statt. In den Sommermonaten wird die Außenfassade des Gebäudes für Projektionen von Videokunst genutzt. Donnerstags werden außerdem kostenlose Führungen und Veranstaltungen angeboten, die dem Publikum die zeitgenössische Kunst näher bringen sollen. Für Kinder und Familien organisiert Museion eine große Auswahl an Aktivitäten.

Piazza Piero Siena, 1  
39100 Bolzano  
T +39 0471 223411  
info@museion.it  
museion.it

mar-dom h 10-18  
gio h 10-22, entrata  
gratuita dopo le ore 18  
24, 31 dic h 10-15  
chiuso 25 dic, 1° gen

Museion dispone di oltre 4.500 opere di arte moderna e contemporanea che vengono esposte con regolarità in mostre tematiche specifiche. Museion organizza inoltre mostre temporanee di noti artisti contemporanei internazionali. Durante i mesi estivi la facciata dell'edificio museale viene utilizzata per una serie di proiezioni di arte audio-visiva. Ogni giovedì sera viene offerta una visita guidata gratuita, seguita da vari eventi mirati ad

Tue-Sun 10-6 pm  
Thu 10-10 pm  
free admission 6 pm-10 pm  
24, 31 dec 10-3 pm  
Closed 25 Dec, 1 Jan

avvicinare il pubblico all'arte contemporanea. Museion offre inoltre diverse attività didattiche per bambini e famiglie.

Museion boasts a collection of over 4,500 modern and contemporary works of art, displayed from time to time in theme-related exhibitions. Temporary shows featuring current, high profile artists from around the world are also hosted at Museion. In the summer months a series of projections on the building's facade can be viewed. On Thursdays a free guided tour is also offered, along with events that aim to present and discuss contemporary art on different levels. A wide range of children's activities is also available.





## Stadtmuseum Bozen Museo Civico di Bolzano

Sparkassenstraße 14  
via Cassa di Risparmio, 14  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 997960  
stadtmuseum@  
gemeinde.bozen.it  
museo.civico@comune.  
bolzano.it

gemeinde.bozen.it/  
stadtmuseum  
comune.bolzano.it/  
museo\_civico

Di–So 10–18 h  
geschl.  
24., 25., 31. Dez, 1. Jan

mar–dom h 10–18  
chiuso  
24, 25, 31 dec, 1° gen

Tue–Sun 10–6 pm  
closed  
24, 25, 31 Dec, 1 Jan

Das älteste Museum Südtirols besitzt eine kostbare Sammlung archäologischer Funde, Zeugnisse mittelalterlicher, gotischer und barocker Kunst sowie traditioneller Trachten des 19. Jh. und Objekte der Tiroler Volkskultur.

Il più antico museo dell'Alto Adige offre una preziosa raccolta di reperti archeologici, testimonianze dell'arte medioevale, gotica e barocca e una pregevole esposizione di costumi del XIX sec. e oggetti tradizionali della cultura popolare tirolese.

The Bozen Municipal Museum, the oldest museum in South Tyrol, is home to a precious collection of archaeological finds representing medieval, Gothic and Baroque art and traditional costumes from the 19<sup>th</sup> century, as well as objects from Tyrolean folk culture.

## ar/ge kunst Galerie Museum | Galleria Museo

Museumstraße 29  
via Museo, 29  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 971601  
info@argekunst.it  
argekunst.it

Di–Fr 10–13, 15–19 h  
Sa 10–13 h

mar–ven h 10–13, 15–19  
sab h 10–13

Tue–Fri 10–1 pm, 3–7 pm  
Sat 10–1 pm

Die ar/ge kunst Galerie Museum ist der Kunstverein von Bozen. Diese non-profit Institution präsentiert und fördert jährlich fünf Ausstellungen regionaler und internationaler Künstler/-innen der zeitgenössischen Kunst, Architektur und neuen Medien.

L'ar/ge kunst Galleria Museo è il Kunstverein (Associazione artistica) di Bolzano. Quest'istituzione non-profit presenta e promuove ogni anno cinque mostre di artisti/e regionali e internazionali che operano nell'arte contemporanea, nell'architettura o con i nuovi media.

The ar/ge Gallery Museum is the art association of Bozen/Bolzano, a non-profit institution that annually presents and sponsors five exhibitions of regional and international artists working in contemporary art, architecture and new media.

ANV

57



58







## Merkantilmuseum Museo Mercantile

Lauben | Portici, 39  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 945702  
mm@handelskammer.bz.it  
mm@camcom.bz.it  
handelskammer.bz.it  
camcom.bz.it

Mo–Sa 10–12.30 h  
lun–sab h 10–12.30  
Mon–Sat 10–12.30

Im ehemaligen Sitz des Merkantil-  
magistrats wird mit wertvollen  
Einrichtungsgegenständen aus dem  
18. Jh., Gemälden von Barockmalern  
und Originalurkunden die Tradition  
der Bozner Messen als internationale  
Handelsstadt aufgezeigt.

Nell'antica sede del Magistrato Mercan-  
tile i preziosi oggetti d'arredo del XVIII  
sec., i dipinti di pittori barocchi e i docu-  
menti originali testimoniano la tradizione  
delle fiere di Bolzano, centro mercantile  
di fama internazionale.

The former mercantile building houses  
precious 18<sup>th</sup> century seals, documents,  
coats-of-arms and pattern books to  
illustrate the tradition of Bozen's fairs  
and markets as an international city of  
trade.

## Stadtgalerie Bozen Galleria Civica di Bolzano

Dominikanerplatz 18  
piazza Domenicani, 18  
39100 Bozen | Bolzano

Info:  
Amt für Museen und  
Kulturgüter  
Ufficio Servizi Museali e  
Storico-Artistici  
T +39 0471 977855  
0471 997581  
kulturgueter@gemeinde.  
bozen.it  
servizi.museali@comune.  
bolzano.it

Di–Fr 9–13, 15–19 h  
Sa, So 10–18 h

mar–ven h 9–13, 15–19  
sab, dom h 10–18

Tue–Fri 9–1 pm, 3–7 pm  
Sat, Sun 10–6 pm

Die Stadtgalerie befindet sich im früheren  
Kloster der Dominikaner und erstreckt  
sich über zwei Stockwerke. Das zustän-  
dige Amt für Museen und Kulturgüter  
der Gemeinde Bozen organisiert regional  
und überregional ausgerichtetete Aus-  
stellungen zu Kunst- und Kulturthemen.

La Galleria Civica, situata su due piani,  
occupa una piccola porzione dell'antico  
convento dei frati Domenicani. Gestita  
attualmente dall'Assessorato alla Cultura  
del Comune di Bolzano, Ufficio Servizi  
museali e storico-artistici, ospita esposi-  
zioni dedicate all'arte e alla cultura non  
solo cittadina.

The Municipal Gallery is located in  
the former Dominican monastery and  
extends over two floors. The Bozen Office  
for Museums and Cultural Heritage  
organises regional and inter-regional  
exhibitions on art and cultural topics.



## Domschatzkammer Bozen Tesoro del Duomo di Bolzano

Alte Propstei, Pfarrplatz 27  
Antica prepositura  
piazza della Parrocchia, 27  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 978676  
info@dompfarre.bz.it

Di-Sa 10-12.30 h

mar-sab h 10-12.30

Tue-Sat 10-12.30

Der Domschatz von Bozen enthält eines der umfangreichsten barocken Kircheninventare im Tiroler Raum. Darunter befinden sich liturgische Gewänder, Fahnenbilder und erlesene Goldschmiedearbeiten des 18. Jh.

Il tesoro del Duomo di Bolzano è da annoverare fra le più ricche raccolte di arredi sacri di età barocca dell'area tirolese. Vi si trovano preziosi paramenti liturgici, gonfaloni e pregiati prodotti di officineria del XVIII secolo.

The treasures of Bozen/Bolzano Cathedral represent one of the most extensive Baroque church collections in the region of Tyrol. In addition to precious liturgical robes and painted flags, it is in particular distinguished by the exquisite work of 18<sup>th</sup> century goldsmiths.

## Galerie | Galleria Prisma

Weggensteinstraße 12  
via Weggenstein, 12  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 977037  
info@kuenstlerbund.org  
kuenstlerbund.org

Di-Fr  
10-13, 14-18 h  
Do auch 18-20 h

mar-ven  
h 10-13, 14-18  
gio anche h 18-20

Tue-Fri  
10-1 pm, 2-6 pm  
Thu also 6-8 pm

Die Galerie Prisma ist die Galerie des Südtiroler Künstlerbundes. In der historischen Gewölbhalle des Deutschhauses werden jährlich zehn unterschiedliche Ausstellungen der Mitglieder, eine Architekturausstellung sowie eine Schau internationaler Künstler/-innen organisiert.

La Galleria Prisma è la galleria del Südtiroler Künstlerbund. Nella sala storica con volta a botte del Deutschhaus ogni anno vengono organizzate dieci diverse mostre dei soci, una mostra di architettura e un'esposizione di artisti/e internazionali.

The Prisma Gallery is the gallery of the South Tyrol Union of Artists. The Deutschhaus with its historical vaulted hall is the venue for ten different exhibitions by members each year, as well as an architectural exhibition and a show by international artists.

AVV

61



62





## Galerie | Galleria Foto Forum

Weggensteinstraße 3F  
via Weggenstein, 3F  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 982159  
info@foto-forum.it  
foto-forum.it

Di–Fr 15–19 h  
Sa 10–12 h

mar–ven h 15–19  
sab h 10–12

Tue–Fri 3–7 pm  
Sat 10–12

Die Galerie foto-forum ist eine Plattform für Fotografie. Mit Ausstellungen und anderen Aktivitäten werden kommunikative, kreative und künstlerische Positionen der Fotografie vorgestellt und vermittelt.

La galleria foto-forum s'intende come piattaforma per la fotografia. Attraverso mostre e altre attività vengono presentate posizioni comunicative, creative e artistiche in ambito fotografico.

The Foto Forum Gallery is a platform for photography where the creative and artistic positions of photography are presented and taught by means of exhibitions and other activities.

## Schulmuseum Bozen Museo della scuola Bolzano

Reinschner Straße 51/B  
via Rencio, 51/B  
39100 Bozen | Bolzano  
Tel. +39 0471 997588  
+39 0471 997581  
schulmuseum@  
gemeinde.bozen.it  
museo.scuola@comune.  
bolzano.it  
gemeinde.bozen.it  
comune.bolzano.it

tätlich nach  
Vereinbarung geöffnet  
Sa, So 15–18 h  
geschl. 1. Jan, Ostern,  
1. Mai, 24., 25. und 31. Dez

aperto tutti i giorni  
su prenotazione  
sab, dom h 15–18  
chiuso 1° gen, Pasqua,  
1° mag, 24, 25 e 31 dic

Open all days  
by arrangement  
Sat, Sun 3–6 pm  
closed 1 Jan, Easter,  
1 May, 24, 25 and 31 Dec

Das Schulmuseum Bozen wurde als offenes Museum konzipiert. Die ausgestellten Objekte (Lehrmaterial, Fotos, Dokumente, Mobiliar, Wandbilder) spiegeln die Geschichte der drei Kulturen unseres Landes. Persönliche Erfahrungen und kollektive Geschichte begegnen sich.

Il Museo della Scuola di Bolzano è stato concepito come museo aperto. Gli oggetti esposti (materiali didattici, fotografie, documenti, arredi, cartelloni) rispecchiano la storia delle tre culture di questa terra, in un incontro tra esperienze personali e vicende collettive.

The Bolzano School Museum is designed as an open museum. The exhibits (teaching materials, photos, documents, furniture, murals) reflect the history of the three cultures of our land in a meeting of personal experience and shared history.



## BZ '18-'45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen BZ '18-'45. Un monumento, una città, due dittature

Siegesplatz  
Piazza Vittoria  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 997588  
monument@gemeinde.  
bozen.it  
monumento@comune.  
bolzano.it  
siegesdenkmal.com  
monumentoallavittoria.com

Die Dokumentations-Ausstellung beschäftigt sich mit der Geschichte des Siegesdenkmals, das vom faschistischen Regime errichtet wurde. Sie beleuchtet zudem den Zeitabschnitt 1918–1945 in regionaler und überregionaler Hinsicht (Faschismus, nationalsozialistische Besetzung...).

Apr–Sept: Di–So 11–13,  
14–17 h, Do 15–21 h  
Okt–März: Di–Sa 10.30–  
12.30, 14.30–16.30 h  
So 10.30–12, 15–17 h  
geschl. 24, 25, 31. Dez, 1. Jan, Ostern

Il percorso espositivo illustra la storia del Monumento alla Vittoria, eretto dal regime fascista. Vengono ripercorse inoltre le vicende storiche locali, nazionali e internazionali degli anni compresi tra le due guerre mondiali, legate in particolare modo all'avvicinarsi della dittatura fascista e quella nazionalsocialista.

apr–sett: mar–dom h 11–13,  
14–17, gio h 15–21  
ott–marzo: mar–sab  
h 10.30–12.30, 14.30–16.30  
dom h 10.30–12, 15–17  
chiuso 24, 25, 31 dic, 1° gen, Pasqua

The exhibition illustrates the history of the Monument to Victory, erected by the Fascist regime. It also considers local historical events during the twenty years of Fascism and the Nazi occupation within the context of the national and international events of the years 1918–1945.

Apr–Sep: Tue–Sun 11–1 pm,  
2–5 pm, Thu 3–9 pm  
Oct–March: Tue–Sat  
10.30–12.30, 2.30–4.30 pm  
Sun 10.30–12, 3–5 pm  
closed 24, 25, 31 Dec, 1 Jan, Easter

## Semirurali-Haus Casa Semirurale

Bariastraße 11  
via Bari, 11  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 997581  
kulturgueter@gemeinde.  
bozen.it  
servizi.museali@comune.  
bolzano.it  
gemeinde.bozen.it/kultur  
comune.bolzano.it/cultura

Die Ende der 1930er Jahre für die Arbeiter der Bozner Industriebetriebe errichtete „Semirurali-Zone“ wurde ab den 1980er Jahren durch Mehrfamilienhäuser ersetzt, nur wenige alte Häuser blieben erhalten. In einem davon lässt eine Ausstellung die damalige Realität wieder aufleben.

Sa 14.30–17.30 h  
geschl. 24, 25, 31. Dez, 1. Jan, Ostern  
Führungen nur für  
Gruppen auf Anfrage:  
T +39 339 8656100  
(Mo–Fr 9–12/14–17 h)

La Casa di via Bari 11 è uno dei pochi esempi ancora esistenti delle centinaia di case „semirurali“ costruite alla fine degli anni Trenta a Bolzano e demolite a partire dagli anni Ottanta del Novecento per far posto a costruzioni a maggiore intensità abitativa. Dal 2015 una mostra presenta un viaggio nella storia di questo luogo.

sab h 14.30–17.30  
chiuso 24, 25 e 31 dic, 1° gen, Pasqua  
visite guidate solo per  
gruppi su prenotazione:  
tel. +39 339 8656100  
(lun–ven h 9–12, 14–17)

The small house located at Via Bari 11 in Bolzano is one of the very few „Semi-rural Houses“ still standing today: built in the 1930s, most were demolished from the 1980s onwards to make space for high-density housing. An exhibition now explores the history of the „Semi-rural Houses“.

Sat 2.30–5.30 pm  
closed 24, 25, 31 Dec, 1 Jan, Easter  
guided tours only for  
groups by arrangement:  
+39 339 8656100  
(Mon–Fri 9–12 am, 2–5 pm)



## Tecneum Museum für technische Kulturgüter Museo della tecnica

Kuratorium für Technische  
Kulturgüter, Lauben 71  
Curatorium per i beni  
tecnici culturali  
via Portici, 71  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 301401  
kuratorium@virgilio.it  
technikmuseum.it  
museodellatecnica.it

Im Rahmen eines landesweiten Parours macht das Tecneum mit der „Technikmeile“ technisch-historische Schauplätze wie Seilbahnen, Wasserkraftwerke und Eisenbahnanlagen virtuell und vor Ort zugänglich.

Con il “percorso della tecnica” attraverso il territorio provinciale il Tecneum rende accessibili virtualmente e in loco impianti che fanno parte della storia della tecnica quali funivie, centrali idroelettriche e ferrovie.

Covering the entire region, the Tecneum’s “technology mile” gives virtual and direct access to technical and historical sites such as cable cars, hydroelectric plants and railways.

## Cinë Museum

Johann-Kravogl-Straße 8  
via Johann Kravogl, 8  
39100 Bozen | Bolzano  
Tel. +39 342 9665000  
natalino.bernato@tin.it

Das Museum zur Kino- und Fernsehtechnologie präsentiert Projektionsgeräte aus der Vergangenheit, Videokameras, Montageanlagen, Filme sowie historische Zeugnisse der lokalen Kinogeschichte. Es organisiert außerdem Filmreihen, Vorträge und didaktische Tätigkeiten.

Jan–Juni, Sep–Dez  
Di, Mi, Fr, Sa  
9.30–12, 15–18 h  
geschl. 24.–26.,  
31. Dez, 1. Jan

gen–giu, set–dic  
mar, mer, ven, sab  
h 9.30–12, 15–18  
chiuso 24–26,  
31 dic, 1° gen

Il museo espone tecnologia cinematografica e televisiva: macchine di proiezione di varie epoche, telecamere, moviole, banchi di montaggio, videoproiettori, pellicole film nonché testimonianze della storia del cinema nella regione. Propone rassegne cinematografiche, conferenze e attività di mediazione e didattiche.

Jan–June, Sep–Dec  
Tue, Wed, Fri, Sat  
9.30–12, 3–6 pm  
closed 24–26,  
31 Dec, 1 Jan

The museum gives information about movie and TV technology from local cinema history. It presents projection machines from the past, video cameras, editing machines, films as well as historic documents and documentary films. It also hosts film festivals, conferences and educational activities.



## Schloss Runkelstein Castel Roncolo

St. Anton | S. Antonio, 15  
39100 Bozen | Bolzano  
T +39 0471 329808  
runkelstein@runkelstein.info  
roncolo@roncolo.info  
runkelstein.info  
roncolo.info

Mitte März–Ende Oktober  
Di–So 10–18 h  
Nov–Mitte März 10–17 h  
geschlossen 24., 25.,  
31. Dez, 1. Jan

metà marzo–fine ott  
mar–dom h 10–18  
nov–metà marzo h 10–17  
chiuso 24, 25,  
31 dic, 1° gen

mid-March–end-Oct  
Tue–Sun 10–6 pm  
Nov to mid-March 10–5 pm  
Closed 24, 25,  
31 Dec, 1 Jan

Schloss Runkelstein geht auf das 13. Jh. zurück. Neben dem größten erhaltenen profanen Freskenzyklus aus dem Mittelalter und Objekten aus der ehemaligen Waffenkammer werden wechselnde Ausstellungen zu kulturhistorischen Themen gezeigt.

Castel Roncolo risale al XIII sec. Oltre al celebre ciclo di affreschi profani risalenti al Medioevo e a oggetti dalla vecchia armeria, si possono periodicamente ammirare mostre temporanee su temi di storia culturale.

Runkelstein Castle, dating back to the 13<sup>th</sup> century, contains the largest existing cycle of secular medieval frescoes and objects from the former armoury. There is also a programme of exhibitions on cultural and historical themes.

## Rohrerhaus

Runggengerstraße 10  
via Ronco, 10  
39058 Sarnthein  
Sarentino  
T +39 0471 622786  
info@rohrerhaus.it  
rohrerhaus.it

Mitte Juni–Ende Okt  
Do 15–18, 20–22 h  
Führungen  
15, 16.30, 20.30 h  
Fr–So 15–18 h  
Führungen 15, 16.30 h

metà giu–fine ott  
gio h 15–18, 20–22  
visite guidate  
h 15, 16.30, 20.30  
ven–dom h 15–18  
visite guidate h 15, 16.30

Mid-June–end-Oct  
Thu 3–6 pm, 8–10 pm  
guided tours  
3, 4.30, 8.30 pm  
Fri–Sun 3–6 pm  
guided tours 3, 4.30 pm

Das Rohrerhaus, erstmals um 1280 erwähnt und einer der größten Höfe des Tales, ist ein Ort der Begegnung mit musealem Charakter. Neben Stube, Küche, Stubenkammer gehören auch ein Backofen und eine Mühle zum Bauernhaus.

Il "Rohrerhaus", menzionato già nel 1280 e uno dei maggiori masi della valle, è un luogo di incontro a carattere museale. Oltre a stube, cucina e un'altra piccola stube fanno parte del complesso anche il forno e il mulino.

The Rohrerhaus was first mentioned around 1280 and is one of the largest farmsteads in the valley: it is now a meeting place with a museum-like character, including the parlour, kitchen, chamber and also a baking oven and a mill.



69



70





## Museum Schloss Moos-Schulthaus Museo Castel Moos-Schulthaus

Schulthausweg 4  
via Palù, 4  
39057 Eppan | Appiano  
T +39 0471 660139  
schloss.moos.schulth@  
brennercom.net  
burgeninstitut.com

nur mit Führung  
Gründonnerstag–Ende Okt  
Di–Sa 10, 11, 15, 16 h  
Juni–Okt auch So  
10, 11, 15, 16 h

solo con visita guidata  
giovedì santo–fine ott  
mar–sab h 10, 11, 15, 16  
giu–ott anche dom  
h 10, 11, 15, 16

Guided tours only  
Maundy Thursday–end–Oct  
Tue–Sat 10, 11, 3, 4 pm  
Juni–Oct Sun too  
10, 11, 3, 4 pm

Das Schloss geht auf einen mittelalterlichen Wehr- und Wohnturm zurück. Die Räume sind mit historischer Einrichtung und Fresken aus der Zeit um 1400 ausgestattet. Sie beherbergen die Gemäldesammlung Tiroler Künstlerinnen aus der 1. Hälfte des 20. Jh. der Stiftung Walter Amonn.

Originariamente torre residenza fortificata medioevale, Castel Moos propone arredi e affreschi del 1400 e parte della collezione di dipinti di artisti e artiste tirolesi della prima metà del XX secolo di Walter Amonn.

The construction of Museum Moos-Schulthaus Castle dates back to a medieval tower, used for both defensive and residential purposes. The rooms contain historical objects and frescoes from around 1400, as well as a collection of works by early to mid-20<sup>th</sup> century Tyrolean painters from the Walter Amonn Foundation.

## Lanserhaus

Johann-Georg-Plazer-  
Straße 22-24  
via Johann Georg  
Plazer, 22-24  
39057 St. Michael/Eppan  
San Michele/Appiano  
T +39 0471 667566  
kultur@eppan.eu  
cultura@appiano.eu  
lanserhaus.eu

Öffnungszeiten wechseln  
gemäß den Veranstaltungen  
Büro:  
Mo–Fr 8.30–12 h  
Di 15–18 h

Gli orari variano a seconda  
della manifestazione  
Ufficio:  
lun–ven h 8.30–12  
mar h 15–18

Opening hours change  
according to the events  
Office:  
Mon–Fri 8.30–12  
Tue 3–6 pm

Der historische Anstiz Lanserhaus ist seit Herbst 2005 als kulturelles Zentrum zugänglich. Es besteht aus mehreren Gebäuden, die für Kunstausstellungen, Konzerte, Seminare u.a. verwendet werden.

La residenza storica del Lanserhaus è un centro culturale dal 2005. È costituita da vari edifici che ospitano mostre d'arte, concerti, seminari e altre iniziative culturali.

The historical residence of the Lanserhaus has been open as a cultural centre since autumn 2005. There are several buildings which are used for art exhibitions, concerts, seminars, etc.

AVV

71



72





Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Goldgasse 1  
39052 Kaltern  
T +39 0471 963168  
weinmuseum@  
landesmuseen.it  
weinmuseum.it

1. Apr–11. Nov  
Di–Sa 10–17 h  
So, Feiertage 10–12 h  
geschl. 1. Nov

Das Südtiroler Weinmuseum hat seinen Sitz im Zentrum von Kaltern, im ehemaligen Zehentkeller der Herrschaft Kaltern-Laimburg. Das Museum gibt Einblick in die Kulturgeschichte des Südtiroler Weinanbaus: von historischen Geräten, die durch das Arbeitsjahr am Weinhof führen, bis zu religiösen Darstellungen, die auf die vielen Schnittpunkte zwischen Wein und Religion hinweisen. Im museumseigenen kleinen Weingarten werden über dreißig verschiedene Rebsorten kultiviert und können im Herbst auch verkostet werden.

vicolo dell'Oro, 1  
39052 Caldaro  
T +39 0471 963168  
museo-del-vino@  
museiprovinciali.it  
museo-del-vino.it

1° apr–11 nov  
mar–sab h 10–17  
dom, festivi h 10–12  
chiuso 1° nov

Il Museo provinciale del vino si trova nel centro di Caldaro, in quello che fu l'edificio amministrativo della signoria Caldaro-Laimburg. Il museo offre uno sguardo sulla storia della viticoltura in Alto Adige: dagli attrezzi storici che accompagnavano l'annata lavorativa del viticoltore, fino alle rappresentazioni religiose che illustrano il rapporto tra vino e religione. Nel piccolo vigneto del museo si coltivano oltre 30 vitigni diversi le cui uve si possono assaggiare in autunno.

1 Apr–11 Nov  
Tue–Sat 10–5 pm  
Sun, public holidays  
10–12  
Closed 1 Nov

The South Tyrol Wine Museum is located in the centre of Kaltern/Caldaro, in the former tithe cellar of the Lords of Kaltern-Laimburg. The museum offers a tour through the cultural history of wine in South Tyrol: from historic implements that illustrate the work on the estates through the working year to the religious imagery that shows the many links between wine and religion. Over thirty different grape varieties are grown in the museum's small vineyard; the products can be tasted in the autumn.







## Galerie Gefängnis Galleria Le Carceri

Pater Bühel  
39052 Kaltern | Caldaro  
Tel +39 342 3727854  
info@gefaengnislecarceri  
galerie.it  
gefaengnislecarceri  
galerie.it

Apr–Mai, Sep–Okt  
Di–So 10.30–12, 17–19 h

Juni–Aug  
Di–So 17.30–21 h,  
Do bis 22 h

apr–mag, set–ott  
mar–dom h 10.30–12, 17–19  
giu–ago  
mar–dom h 17.30–21,  
gio fino h 22

Apr–May, Sep–Oct  
Tue–Sun 10.30–12, 5–7 pm  
June–Aug  
Tue–Sun 5.30–9 pm,  
Thu until 10 pm

Die Galerie zeigt seit 2007 in den historischen Räumlichkeiten des ehemaligen Gefängnisses von Kaltern jährlich mehrere Ausstellungen zu zeitgenössischer Kunst. Dabei wird jedes Mal ein/e Südtiroler Künstler/-in eingeladen, mit einem/r Partner/-in die Ausstellung im Dialog zu gestalten.

Dal 2007 la galleria Le Carceri presenta ogni anno negli spazi storici delle ex carceri di Caldaro varie esposizioni d'arte contemporanea. Per ogni mostra un/a artista dell'Alto Adige viene invitato/a a creare in dialogo con le opere di un/a collega.

Since 2007 the Gallery has staged several contemporary art exhibitions each year in the historic premises of the former Kaltern jail. On each occasion a South Tyrolean artist is invited to conduct a dialogue with a partner at the exhibition.

## Hoamet-Tramin Museum Leben an der Grenze | Vivere tra nord e sud

Rathausplatz 9  
piazza Municipio, 9  
39040 Tramin | Termeno  
T +39 328 5603645  
+39 0471 860695  
info@hoamet-tramin-  
museum.com  
hoamet-tramin-museum.  
com

Karfreitag–Okt  
Di, Mi, Fr 10–12 h  
Do 10–12, 16–18 h  
Führungen  
Mi, Do h 10.30–12  
Sonderführungen  
nach Vereinbarung

Venerdì Santo–ott  
mar, mer, ven h 10–12  
gio h 10–12, 16–18  
visita guidata  
ven h 10.30–12  
visite guidate straordinarie su prenotazione

Good Friday–Oct  
Tue, Wed, Fr 10–12  
Thu 10–12, 4–6 pm  
special guided tours  
on request

Das Museum erzählt vor allem vom Weinanbau, der Land- und Hauswirtschaft und dem Handwerk im Unterland. Es thematisiert aber auch die lokalen Bräuche wie den Egetmann-Umzug und als neuen Schwerpunkt das „Leben an der Grenze“.

Il museo mostra principalmente attrezzi tipici dell'artigianato, della viticoltura, dell'agricoltura, della conduzione della casa e del maso della Bassa Atesina, ma tematizzata anche il corteo "Egetmann" di Termeno e il nuovo argomento centrale "Vivere tra Nord e Sud".

The Museum emphasises winegrowing, agriculture, housekeeping and crafts in the Unterland region, as well as local customs such as the "Egetmann" carnival parade in Tramin and the new central theme "Living between North and South".



## Museum Zeitreise Mensch Museo Uomo nel tempo

Ansitz am Orth  
Botengasse 2  
via Botengasse, 2  
39040 Kurtatsch  
Cortaccia  
T +39 0471 880267  
info@museumzeitreise  
mensch.it  
museumzeitreisemensch.it

Das Museum Zeitreise Mensch vermittelt das Leben des Menschen in Südtirol von der Steinzeit bis zur jüngsten Vergangenheit. Unzählige originale Objekte und vorgeführte Animationen veranschaulichen die verschiedenen Epochen. Jährlich wechselnde Ausstellungen bieten Einblicke in die umfangreiche Sammlung.

ganzjährig Führungen  
auf Anfrage  
Ostern–Allerheiligen  
Fr 10 h ohne Anmeldung

Il museo Uomo nel tempo ripercorre la vita dell'uomo in Alto Adige dall'età della pietra fino al recente passato. Innumerevoli oggetti originali, esperimenti e animazioni rappresentano le diverse epoche. Mostre temporanee a cadenza annuale offrono sguardi nell'ampia collezione.

tutto l'anno visite  
guidate su richiesta  
Pasqua–Ognissanti  
ven h 10 senza  
prenotazione

The Museum of People through Time shows the life of people in South Tyrol from the Stone Age up to the very recent past. The various epochs are illustrated using countless original objects and animations. Annually changing exhibitions offer a glimpse of the large collection.

Guided tours all year  
round on request  
Easter–All Saints  
Fri at 10 without booking

## Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Andreas-Hofer-Straße 50  
via Andreas Hofer, 50  
39044 Neumarkt | Egna  
T +39 333 2394540  
+39 340 4999258  
info@museum-alltags-  
kultur.it  
museum-alltagskultur.it

Das Museum ist in einem historischen Laubenhaus untergebracht. Es zeigt Einrichtungs- und Gebrauchsgegenstände aus dem Alltag eines bürgerlichen Haushaltes aus dem 19. und 20. Jh., arrangiert in ihrem gewohnten Umfeld.

Di nach Ostern–  
Allerheiligen  
So, Di, Fr 10–12 h  
Mi, Do 16–18 h  
und auf Anfrage

Ubicato in una delle ultime case a portico di Egna, il museo espone oggetti d'arredamento e d'uso quotidiano tipici dell'abitazione borghese del XIX e XX sec., disposti nel loro ambiente come se la casa fosse ancora abitata.

mar dopo Pasqua–  
Ognissanti  
dom, mar, ven h 10–12  
mer, gio h 16–18  
e su richiesta

The Museum of Popular Culture is located in a historic house with porticoes. The collection shows furniture and utensils from the everyday life of middle-class households from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries.

Tue after Easter–All Saints  
Sun, Tue, Fri 10–12  
Wed, Thu 4–6 pm  
Outside opening times  
on request



76



77





## Kunstforum Unterland | Bassa Atesina

Lauben 26  
via Portici, 26  
39044 Neumarkt | Egna  
T +39 333 9366551  
kunstforum@bzguc.org  
bzguc.bz.it

Anfang Feb–Mitte Dez:  
Di–Sa 10–12, 16–18 h  
geschl. Juli, Aug  
Kunstvermittlung  
auf Anfrage

inizio feb–metà dic:  
mar–sab h 10–12, 16–18  
chiuso lug, ago  
visite guidate a tema  
artistico su prenotazione

beginning of Feb–mid-Dec:  
Tue–Sat 10–12, 4–6pm  
closed July, Aug  
guided tours on  
art on request

Das Kunstforum Unterland - Galerie der  
Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland  
zeigt in seinen mittelalterlichen Räumen  
unter den Lauben von Neumarkt zeitge-  
nössische Kunst. Jährlich werden in sechs  
Ausstellungen verschiedene Positionen re-  
gionaler und internationaler Künstler/-innen  
präsentiert. Die Galerie ist ein Treffpunkt für  
Kunstschaffende und Interessierte.

Il Kunstforum Unterland - Galleria della Co-  
munità Comprensoriale Oltradige/Bassa Ate-  
sina presenta, nei suoi spazi medievali sotto i  
portici di Egna, mostre d'arte contemporanea  
di caratura sia locale che internazionale. Di-  
verse posizioni artistiche vengono presentate  
attraverso sei appuntamenti annuali. La gal-  
leria è un punto d'incontro e di riferimento  
per gli operatori e amanti del settore.

The Kunstforum Unterland displays contem-  
porary art by both regional and internation-  
al artists in its beautiful medieval vaults.  
Six times a year they host the results of their  
creative work. The Kunstforum is a meeting  
point for artists and art lovers.

## Dorfmuseum Aldein Museo locale di Aldino

Dorfplatz 41  
piazza del Paese, 41  
39040 Aldein | Aldino  
T +39 338 1085870  
info@museum-aldein.com  
museum-aldein.com  
museo-aldino.com

Mai–Okt  
Sa 17–19 h  
Juli, Aug  
auch Fr 17–19 h

mag–ott  
sab h 17–19  
luglio, ago  
anche ven h 17–19

May–Okt  
Sat 5–7 pm  
July, Aug  
also Fri 5–7 pm

Im Dorfmuseum ist sakrale Kunst ausge-  
stellt, die Zeugnis von der Frömmigkeit  
und den Kunstformen des Barock und  
Rokoko gibt. Besonderes Juwel ist  
der Schatz vom Thalhof. Das Museum  
bewahrt auch Gemälde, Holzschnitte,  
Münzen und Medaillen aus privaten  
Sammlungen.

Il Museo locale espone opere di arte  
sacra che rispecchiano le forme di  
devozione religiosa e artistiche del  
barocco e del rococò. Un gioiello parti-  
colare è il tesoro del maso Thal. Il museo  
conserva anche dipinti, sculture lignee,  
monete e medaglie provenienti da  
collezioni private.

The Village Museum contains religious  
art as a symbol of the piety and art  
forms of the Baroque and Rococo  
periods. A special jewel is the treasure of  
the Thalhof. There are also paintings,  
woodcarvings, coins and medals from  
private collections.



## Mühlenensemble im Thal Mulini di Aldino

Info: Dorfplatz 41  
piazza del Paese, 41  
39040 Aldein | Aldino  
T +39 0471 886832  
+39 0471 886800  
info@museum-aldein.com  
museum-aldein.com

Juli, Aug  
Führungen Sa 14 h  
(Treffpunkt: FF Aldein)  
und mit Anmeldung  
Mai–Okt Führungen ab 8  
Personen mit Anmeldung

Jug, ago  
visite guidate sab h 14  
(ritrovo: VVF Aldino)  
e su prenotazione  
mag–ott visite guidate  
minimo 8 persone su  
prenotazione

July, Aug  
guided tour on Sat 2 pm  
(meeting point: firefigh-  
ters Aldein/Aldino) or  
by appointment  
May–Oct guided tour  
min. 8 persons by  
appointment

Im Aldeiner Gemeindegebiet gab es einst zahlreiche Mühlen, Stampfen und Rendeln, denn der Getreideanbau war die wichtigste Lebensgrundlage. Einige davon sind wieder aktiviert worden und können besichtigt werden.

La zona di Aldino era un tempo sede di innumerevoli mulini, brillatoi e pestini, poiché la coltivazione dei cereali rappresentava la più importante fonte di sostentamento. Lungo il rio Thal ora alcuni di essi, riattivati, sono accessibili al pubblico.

There were numerous mills and other grain-working facilities in the area around Aldein/Aldino, as corn was the staple food. Several have now been renovated and can be visited.

## Besucherzentrum | Centro visitatori GEOPARC Bletterbach

Leuch 40  
39040 Aldein | Aldino  
T +39 0471 886946  
info@bletterbach.info  
bletterbach.info

1. Mai–31. Okt  
täglich 9.30–18 h  
täglich geführte  
Wanderung 10.30 h

1° mag–31 ott  
tutti i giorni h 9.30–18  
tutti i giorni escursione  
guidata h 10.30

1 May–31 Oct  
daily 9.30–6 pm  
daily guided walks 10.30

Der GEOPARC Bletterbach zählt zum Dolomiten UNESCO Welterbe und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 818 Hektar. Seine einzigartige Landschaft weist Pflanzenfossilien und Saurierspuren auf. Der Geologie und Geomorphologie kommt daher im Freigelände und im Besucherzentrum eine besondere Bedeutung zu.

Il GEOPARC Bletterbach rientra nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale Unesco e si estende su una superficie complessiva di 818 ettari. Nel suo paesaggio unico si trovano fossili di piante e orme di sauri. Nell'areale e nel centro visitatori sono illustrate questa particolare geologia e geomorfologia.

The GEOPARC Bletterbach forms part of the Unesco World Natural Heritage Site and covers an area of 818 hectares. The unique landscape contains plant fossils and dinosaur traces. The geology and geomorphology attain special significance in the open air display and visitor centre.





## GEOMuseum Radein GEOMuseo Redagno

Peter Rosegger Haus,  
Radein  
Casa Peter Rosegger,  
Redagno  
39040 Aldein | Aldino  
T +39 0471 886946  
geomuseum@bletter-  
bach.info

Das GEOMuseum Radein, im Peter-Rosegger-Haus direkt bei der Kirche in Oberradein gelegen, zeigt die wichtigsten Funde aus dem GEOPARC Bletterbach und die sie umgebenden charakteristischen Gesteine.

bletterbach.info

1. Mai–31. Okt  
täglich 9.30–18 h

1° mag–31 ott  
ogni giorno h 9.30–18

1 May–31 Oct  
daily 9.30–6 pm

Il GEOMuseo di Redagno, allestito nell'edificio "Peter Rosegger", situato nei pressi della chiesa di Redagno di Sopra, espone i più importanti reperti fossili provenienti dal GEOPARC Bletterbach e le sue caratteristiche rocce.

The GEOMuseum at Radein is accommodated in the Peter-Rosegger house next to the church in Oberradein. It displays the most significant finds from the GEOPARC in the Bletterbach gorge and the most characteristic rock varieties found in the vicinity.

## Naturparkhaus Trudner Horn Centro visite Monte Corno

Am Kofl 2  
39040 Truden | Trodena  
T +39 0471 869247  
info.th@provincia.bz.it  
info.mc@provincia.bz.it  
provincia.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Das Naturparkhaus ist in einer alten, elektrischen Mühle untergebracht, die saniert wurde und wieder funktions-tüchtig ist. Der Außenbereich ist mit typischer Kalkstein- und Porphy-vegetation gestaltet, verfügt über einen Amphibienteich, einen Kräutergarten und ein kleines Kornfeld.

Karwoche–Allerheiligen  
Di–Sa  
9.30–12.30, 14.30–18 h  
Juli–Sep auch So

Il Centro visite è ospitato in un vecchio mulino elettrico ristrutturato. L'esterno del Centro comprende un'area con la tipica vegetazione su substrato calcareo e porfirico e dispone di uno stagno per anfibii, di un orto con erbe medicinali e di un piccolo campo di grano.

Sett. Santa–Ognissanti  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18  
lug–set anche dom

Easter week–All Saints  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July–Sep also Sun

The Trudner Horn Nature Park visitor centre is housed in an old electric mill, now fully operational following renovation. The exterior features typical limestone and porphyry vegetation and has an amphibian pond, a herb garden and a small cornfield.



## Museum im Heimathaus des Bischof Johannes Zwerger Museo nella casa natale del Vescovo Johannes Zwerger

Guggal 15, Rathausplatz 1  
piazza Municipio 1  
39040 Altrei | Anterivo  
T +39 0471 882021  
info@altrei.eu  
info@comune.anterivo.  
bz.it  
gemeinde.altrei.bz.it  
comune.anterivo.bz.it

nur mit Anmeldung  
solo su prenotazione  
by appointment only

Das Museum im ehemaligen Heimathaus von Fürstbischof Johannes Zwerger dokumentiert das Leben und Wirken des bekanntesten Altreier Bürgers. Es bewahrt Dokumente aus seinem Leben sowie Gegenstände aus seinem Alltag auf.

Il museo allestito in quella che fu la casa natale del Principe Vescovo Johannes Zwerger documenta la vita e le opere del più noto cittadino di Anterivo. Conserva documenti dalla sua vita e oggetti della sua quotidianità.

The museum in the former residence of the Prince-Bishop Johannes Zwerger documents the life and works of Altrei's most famous citizen. Documents about his life and objects from his everyday life bear witness to his work.

## Skulpturengarten Giardino di sculture

Buchholz  
Pochi di Salorno  
39040 Salurn | Salorno  
T +39 0471 810231  
info@castelfeder.info

ganzjährig offen  
Weitere Informationen  
beim Tourismusbüro  
Castelfeder

aperto tutto l'anno  
Ulteriori informazioni  
presso l'Ufficio turistico  
Castelfeder

open all year round  
More information at the  
Tourist Office Castelfeder

Sieglinde Tatz Borgogno zeigt in ihrem Skulpturengarten in Buchholz mehrere Hundert Figuren, zumeist aus Bronze, in den unterschiedlichsten Größen, hockend, liegend und stehend. Der Garten gewährt zugleich eine beeindruckende Aussicht auf das Etschtal.

Nel Giardino di sculture di Sieglinde Tatz Borgogno a Pochi di Salorno si possono ammirare centinaia di figure, fatte prevalentemente di bronzo e di dimensioni diverse, sedute, sdraiate, in piedi. Il giardino inoltre regala un panorama stupendo sulla sottostante Val d'Adige.

The private sculpture garden of Sieglinde Tatz Borgogno at Buchholz/Pochi (Salurn/Salorno) contains hundreds of figures, for the most part made of bronze and of different sizes, sitting, lying and standing. The garden also offers beautiful views of the surroundings.



## Imkereimuseum Plattner Bienenhof Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Wolfsgruben 15  
Costalovara, 15  
39059 Oberbozen/Ritten  
Soprabolzano/Renon  
T +39 0471 345350  
info.plattner@gramm-  
spa.it  
museo-plattner.com

Das Imkereimuseum im Plattnerhof zeigt mit historischen Gegenständen die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Im Freigelände gibt es einen Lehrpfad mit alten Bienenständen und einen Bauergarten.

Ostern–Ende Okt  
10–18 h

Pasqua–fine ott  
h 10–18

Easter–end-October  
daily 10–6 pm

Sulla scorta di varie attrezzature per la produzione del miele, il museo sito presso il Maso Plattner illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige. L'area esterna al maso ospita vecchi apiari e un percorso didattico.

The history and evolution of beekeeping in South Tyrol is illustrated at the Plattner Bienenhof Apiculture Museum. Outside can be found an educational trail with old beehives and a farmer's garden.

## Gebietsmuseum Deutschnofen Museo territoriale di Nova Ponente

Schloss-Thurn-Straße 1  
via Castel Thurn, 1  
39050 Deutschnofen  
Nova Ponente  
T +39 0471 617500  
info@gemeinde.  
deutschnofen.bz.it  
info@nova-ponente.eu

Im Turmgeschoss des Schlosses Thurn (13. Jh.), ehemals Gericht und heutiges Gemeindehaus, können sakrale Kunstgegenstände wie Altarblätter aus dem 16. Jh., Gemälde, frühbarocke Heiligenstatuen und Weiheurkunden aus der näheren Umgebung besichtigt werden.

Sep–Juni  
Mo 14–17 h, Do 9–12 h  
Juli, Aug  
Mo–Fr 9–12 h,  
Mo auch 14–17 h

set–giu  
lun h 14–17, gio h 9–12  
lug, ago  
lun–ven h 9–12,  
lun anche h 14–17

Nella torre di Castel Thurn (XIII sec.), antica sede giudiziaria e attuale municipio, è possibile ammirare una preziosa collezione di opere d'arte religiosa – pale d'altare, dipinti e statue di santi del primo barocco – e atti di consacrazione.

Sep–June  
Mon 2–5 pm, Thu 9–12  
July, Aug  
Mon–Fri 9–12,  
Mon also 2–5 pm

The tower of the 13<sup>th</sup> century Castle Thurn, formerly a court house and today the town hall, houses sacred artworks from the surrounding area such as 16<sup>th</sup> century altarpieces, paintings, early Baroque statues of saints and consecration certificates.



## Museum Steinegg Museo di Collepiaetra

Kirchplatz 2  
piazza della Chiesa, 2  
39053 Steinegg | Collepiaetra  
T +39 0471 619560  
info@gemeinde.kaerneid.bz.it  
info@comune.comedo.bz.it  
museumsteinegg.com

Die umfangreiche Sammlung des Museums erzählt mit Geräten, originalen Einrichtungsgegenständen, religiöser und profaner Volkskunst vom bäuerlichen Leben und dokumentiert inzwischen vergessene Handwerksberufe.

nur mit Führung  
Palmsontag–31. Okt  
Di–Fr 10, 11 h  
Sa, So, Feiertage 15, 16 h  
Sonderführungen  
mit Anmeldung

Con la sua ampia collezione di attrezzi, opere di arte locale sacra e profana e oggetti della quotidianità domestica, il museo documenta la vita contadina e vari mestieri artigiani ormai dimenticati.

solo con visita guidata  
dom delle Palme–31 ott  
mar–ven h 10, 11  
sab, dom, festività  
h 15, 16  
visite guidate speciali  
su richiesta

The museum displays a comprehensive collection depicting rural life and long-forgotten crafts using implements, religious and secular folk art and original furnishing objects.

Guided tours only  
Palm Sun–31 Oct  
Tue–Fri at 10, 11  
Sat, Sun, public holidays  
at 3, 4 pm  
Special guided tours  
on request

## Naturparkhaus Schlern-Rosengarten Centro visite Sciliar-Catinaccio

Weißblahn 14  
39050 Tiers | Tires  
T +39 0471 642196  
+39 0471 417770  
info.sr@provincia.bz.it  
info.sc@provincia.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Das Naturparkhaus hat seinen Sitz in der ehemaligen „Steger Säge“. Die 400 Jahre alte und wasserbetriebene Säge ist wieder voll funktionsfähig. Der Wohntrakt mit Stube, Küche und Schlafraum wurde ebenfalls wieder hergestellt.

Mitte Jun–Mitte Okt  
Di–Sa 9.30–12.30,  
14.30–18 h  
Juli, Aug auch So

Il Centro visite ha sede nella “Steger Säge”, edificio vecchio di 400 anni utilizzato in passato come segheria azionata da un mulino ad acqua e ora nuovamente funzionante. Anche la parte adibita a abitazione, con stube, cucina e camera da letto, è stata ristrutturata.

metà giu–metà ott  
mar–sab h 9.30–12.30,  
14.30–18  
lug, ago anche dom

The Nature Park visitor centre is housed in the former Steger sawmill. This 400-year old water-powered saw has been renovated and is now fully functional. The living quarters with parlour, kitchen and bedroom have also been rebuilt.

Mid-June–Mid-Oct  
Tue–Sat 9.30–12.30,  
2.30–6 pm  
July, Aug also Sun

ANV

88



89







## Schloss Prösels Castel Presule

Prösels | Presule, 21  
39050 Völs am Schlem  
Fiè allo Sciliar  
T +39 0471 601062  
info@schloss-proesels.it  
schloss-proesels.it

nur mit Führung  
So–Fr

Mai, Okt 11, 14, 15 h  
Juni, Sep 11, 14, 15, 16 h  
Juli, Aug 10, 11, 15, 16, 17 h  
ab 31. Okt mit Anmeldung  
Winter: Do 15 h

solo con visita guidata  
dom–ven  
mag, ott h 11, 14, 15  
giu, sett h 11, 14, 15, 16  
lug, ago h 10, 11, 15,  
16, 17  
dal 31 ott su prenotazione  
inverno: gio h 15

Guided tours only  
Sun–Fri  
May, Oct 11, 2, 3 pm  
June, Sep 11, 2, 3, 4 pm  
July, Aug 10, 11, 3, 4, 5 pm  
from 31 Oct  
by arrangement only  
winter: Thu 3 pm

Schloss Prösels war der Stammsitz der Herren Völs-Colonna und beherbergt neben den Bildern und Zeichnungen der Batzenhäusl-Sammlung aus dem 19. und 20. Jh. eine Waffensammlung aus dem 19. Jh.

Castel Presule, un tempo residenza dinastica dei signori Völs-Colonna, ospita, accanto a dipinti e disegni del XIX e XX sec. della raccolta “Cà de Bezzi”, una collezione d’armi del XIX secolo.

Prösels Castle was the family seat of the Lords of Völs-Colonna. In addition to pictures and drawings from the Batzenhäusl collection from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, it accommodates a collection of 19<sup>th</sup> century weapons.



## Pfarrmuseum und Archäologiemuseum Völs Museo parrocchiale e Museo archeologico di Fiè

St.-Michaels-Kapelle  
Cappella di S. Michele  
39050 Völs am Schlem  
Fiè allo Sciliar  
T +39 0471 725087

nur mit Führung  
Juni–Ende Okt  
Do 10.30 h

solo con visita guidata  
giu–fine ott  
gio h 10.30

Guidet tours only  
June–end-Oct  
Thu 10.30



In der St.-Michaels-Kapelle neben der Pfarrkirche wird im Obergeschoss spätgotische sakrale Kunst aus den umliegenden Filialkirchen gezeigt. Im Erdgeschoss befindet sich das Archäologiemuseum mit Funden vom Peterbühel und der Umgebung aus der Jungsteinzeit und der Spätantike bis zum Mittelalter.

Nell’antica cappella cimiteriale di San Michele è possibile ammirare arte sacra tardo-gotica proveniente dalle chiese del circondario. Al pianterreno si trova il Museo archeologico con ritrovamenti dalla zona di Peterbühel che vanno dalla preistoria al tardo-antico al medioevo.

The upper floor of the Chapel of St. Michael, next to the parish church, houses late-Gothic sacred art from the surrounding churches. On the ground floor is the Archaeology Museum with finds from the Peterbühel and the vicinity from the late Stone Age, late Antiquity and up to the Middle Ages.



## Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

St. Oswald 19  
Sant'Osvaldo, 19  
39040 Kastelruth  
Castelrotto  
T +39 0471 706013  
info@tschoetscherhof.com  
tschoetscherhof.com

Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird anhand einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen, Gegenständen aus dem Alltag und zur Volksfrömmigkeit das bäuerliche Leben aufgezeigt.

1. März–Mitte Nov  
Do–Di 8–22 h

Nell'antica casa colonica, risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano e di devozione documenta la vita della civiltà contadina.

1° marzo–metà nov  
gio–mar h 8–22

1 March–mid-Nov  
Thu–Tue 8–10 pm

Everyday rural life and popular piety is brought to life in this 500-year old farmhouse with its collection of implements, tools and other objects.

## Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola Tagusa

Alte Schule, Tagusens 2  
ex scuola, Tagusa, 2  
39040 Kastelruth  
Castelrotto  
T +39 0471 706661

In der ehemaligen Grundschule von Tagusens wird die Schulgeschichte der Kinder der umliegenden Höfe von der faschistischen Zeit bis in die 1990er Jahre gezeigt.

Ostern–Allerheiligen  
Mo, Mi, Fr 10–16 h

Pasqua–Ognissanti  
lun, mer, ven h 10–16

Easter–All Saints  
Mon, Wed, Fri 10–4 pm

Nell'ex scuola elementare dell'isolata località di Tagusa è narrata la storia della scuola e dei suoi alunni, provenienti dai masi circostanti, dal periodo fascista agli anni '90.

The former primary school of Tagusens shows the history of the schooling of children from the surrounding farms, from the Fascist period up until the 1990s.



## Museum Gherdëina

Cësa di Ladins  
Reziastraße | via Rezia, 83  
39046 St. Ulrich | Ortisei  
T +39 0471 797554  
info@museumgherdeina.it  
museumgherdeina.it

26. Dez–6. Jan  
täglich 10–12.30, 14–18 h  
geschl. 31. Dez, 1. Jan  
7. Jan–31. März  
Di–Fr 10–12.30, 14–18 h  
Mitte Mai–Mitte Okt  
Mo–Fr 10–12.30, 14–18 h  
Juli, Aug Mo–Sa 10–18 h

26 dic–6 gen  
tutti i giorni h 10–12.30, 14–18  
chiuso 31 dic, 1° gen  
7 gen–31 marzo  
mar–ven h 10–12.30, 14–18  
metà mag–metà ott  
lun–ven h 10–12.30, 14–18  
lug, ago lun–sab h 10–18

26 Dec–6 Jan  
daily 10–12.30, 2–6 pm  
closed 31 Dec, 1 Jan  
7 Jan–31 March  
Tue–Fri 10–12.30, 2–6 pm  
Mid-May–Mid-Oct  
Mon–Fri 10–12.30, 2–6 pm  
July, Aug Mon–Sat 10–6 pm

L museum fej udëi la storia y cultura de Gherdëina: dala nasciuda dla Dolomites ala storia dl'ert dl ziplë.

Das Museum zeigt die Natur- und Kulturgeschichte des Grödner Tals: die Entstehung der Dolomiten, die ältesten archäologischen Zeugnisse, Holzschnitzkunst, Spielzeugheimindustrie, die Bergfilm-Legende Luis Trenker, das Fastentuch von St. Jakob und die spätmittelalterliche Schlafkammer „Bierjun“.

Il museo illustra la storia naturale e culturale della Val Gardena: nascita delle Dolomiti, antiche testimonianze archeologiche, una collezione di sculture lignee gardenesi, vita e opere di Luis Trenker, regista e attore di film di montagna, la tela quaresimale di San Giacomo e la camera da letto "Bierjun" del tardo Medioevo.

The Museum documents the natural and cultural history of the Gröden Valley: the Dolomites, the oldest archaeological finds, the artistic woodcarving, the toymaking tradition, Luis Trenker, the Lenten veil of St. James and the late Middle Age bedchamber "Bierjun".



94



## Trostburg – Südtiroler Burgenmuseum Castel Trostburg – Museo dei castelli dell'Alto Adige

Schlossweg 6  
via Castello, 6  
39040 Waidbruck  
Ponte Gardena  
T +39 0471 654401  
info@burgeninstitut.com  
burgeninstitut.com

nur mit Führung  
Gründonnerstag–Ende Okt  
Di–So 11, 14, 15 h  
Juli, Aug auch 10, 16 h

solo con visita guidata  
gio santo–fine ott  
mar–dom h 11, 14, 15  
lug, ago anche h 10, 16

Guided tours only  
Holy Thursday–end-Oct  
Tue–Sun 11, 2, 3 pm  
July, Aug also 10, 4 pm

Die im 12. Jh. errichtete Burg wurde im 14. und 15. Jh. erweitert, das heutige Erscheinungsbild ist geprägt von Umbauten der Renaissance. Der Rundgang durch die Burg schließt auch die Ausstellung von rund 80 einzigartigen Modellen Südtiroler Burgen aus der Hand von Ludwig Mitterdorfer (1885–1963) ein.

Edificato nel XII e ampliato nei sec. XIV e XV, il castello è caratterizzato da interventi architettonici rinascimentali. Il percorso offre anche l'opportunità di ammirare un'ottantina di plastici di castelli sudtirolesi realizzati da Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).

The Trostburg Castle was built in the 12<sup>th</sup> century and extended in the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries. It owes its current appearance to work carried out during the Renaissance. There is an exhibition of some 80 historical models of South Tyrolean castles hand-made by Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).



95





## Stadtmuseum Klausen Museo Civico di Chiusa

Kapuzinerkloster, Frag 1  
Convento dei Cappuccini,  
via Fraghès, 1  
39043 Klausen | Chiusa  
T +39 0472 846148  
museum@klausen-bz.it  
museumklausenchiusa.it

Das Museum im ehemaligen Kapuzinerkloster zeigt den berühmten Loreto-schatz (wertvolles spanisches und italienisches Kunsthandwerk des 16. und 17. Jh.), Werke der Klausner Künstlerkolonie (1874–1914) und von Alexander Koester.

Ende März–Ende Okt  
Di–Sa 9.30–12,  
15.30–18 h  
feiertags geschlossen

fine marzo–fine ott  
mar–sab h 9.30–12,  
15.30–18  
festivi chiuso

end-March–end-Oct  
Tue–Sat 9.30–12,  
3.30–6 pm  
Closed on public holidays

Ubicato nell'ex Convento dei Cappuccini, il Museo espone il celebre Tesoro di Loreto (opere d'arte e preziosissimi oggetti sacri di scuola italiana e spagnola dei sec. XVI e XVII), dipinti degli artisti della Colonia Artistica di Chiusa (1874–1914) e di Alexander Koester.

The Klausen Municipal Museum in the former Capuchin monastery displays various collections: the Loreto treasure (Spanish and Italian handicrafts from the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries) and works by the Klausen artists' colony (1874–1914), as well as by Alexander Koester.

## Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Pfleghaus  
Gufidaun | Gudon, 47  
39043 Klausen | Chiusa  
Tel. +39 0472 847399  
+39 348 7747339  
info@dorfmuseum-  
gufidaun.it  
dorfmuseum-gufidaun.it

Das Dorfmuseum ist im historischen Pflegehaus untergebracht. Auf vier Etagen werden Geräte aus dem bäuerlichen, handwerklichen und hauswirtschaftlichen Bereich sowie Objekte zur profanen und religiösen Volkskunst gezeigt.

Ostern–Allerheiligen  
Mi 20–22 h  
Do 17–19 h  
Fr 10–12 h  
ganzjährig mit  
Anmeldung

Il Museo locale è alloggiato nella storica "Pfleghaus". Espone su quattro piani utensili della quotidianità contadina, artigianale e domestica e oggetti di arte popolare profana e religiosa.

Pasqua–Ognisanti  
mer h 20–22  
gio h 17–19  
ven h 10–12  
tutto l'anno su richiesta

The Village Museum is housed in the old courthouse. Its four floors exhibit farming, domestic and handicraft implements as well as secular and religious popular art.

Easter–All Saints  
Wed 8–10 pm  
Thu 5–7 pm  
Fri 10–12  
All year round on request



96



97





## Archeoparc Villanders | Villandro

St. Stefan | Santo Stefano  
39040 Villanders  
Villandro  
T +39 0472 843121  
info@villanders.info  
villanders.info

Der Plunacker ist eine der bedeutendsten archäologischen Fundstätten mit Siedlungsspuren von der Mittelstein- über die Jungsteinzeit und Bronze- bis zur Römerzeit. Die umfangreichen römischerzeitlichen und mittelalterlichen Gebäudereste stellen die Hauptattraktion dar.

Ende Apr–Anfang Nov  
Mi 17–19 h  
Fr 20.30–22 h

fine apr–inizio nov  
mer h 17–19  
ven h 20.30–22

End of Apr–beginning of Nov  
Wed 5–7 pm  
Fri 8.30–10

Plunacker è un importante sito archeologico con tracce di insediamenti dal mesolitico al neolitico e dall'età del bronzo all'età romana. I resti delle costruzioni romane e medievali sono l'attrazione principale dell'Archeoparc.

The Plunacker in Villanders is a very important archaeological site, with finds from around 5000 BC as well as from Roman times and the early Middle Ages. The main attraction at the Archeoparc are the remains of Roman and medieval buildings.



## Bergwerk Villanders Miniera Villandro

Oberland 36  
39040 Villanders  
Villandro  
T +39 345 3115661  
info@bergwerk.it  
bergwerk.it

nur mit Führung  
Apr–Nov  
Di, Do 10.30, 14 h  
So 10.30 h

solo con visita guidata  
apr–nov  
mar, gio h 10.30, 14  
dom h 10.30

Guided tours only  
Apr–Nov  
Tue, Thu 10.30, 2 pm  
Sun 10.30

Das Bergwerk Villanders zählte im Mittelalter zu den bedeutendsten Erzabbaugebieten Tirols. Nach seiner Stilllegung zu Beginn des 20. Jahrhunderts geriet es in Vergessenheit. Der Kultur- und Museumsverein Villanders hat das Bergwerk in mühevoller Arbeit wieder für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Mehrere Stollen können im Rahmen geführter Rundgänge besichtigt werden.

Nel medioevo la miniera di Villandro era annoverata tra le aree di estrazione del minerale più significative del Tirolo. Dopo la sua chiusura all'inizio del XX secolo cadde nell'oblio. Con un faticoso lavoro, l'Associazione culturale e museale di Villandro l'ha resa nuovamente accessibile al pubblico. È possibile visitare diverse gallerie nell'ambito di visite guidate.

The mine at Villanders was one of the Tyrol's most important ore extraction areas in the Middle Ages. After its closure at the beginning the 20th century it was forgotten. The cultural and museum association of Villanders has now painstakingly made the mine once more accessible to the public. Guided tours are offered of several galleries.



## Schloss Velthurns Castel Velturns

Dorf | Paese, 1  
39040 Feldthurns  
Velturno  
T +39 0472 855525  
schlossvelturns.it  
castelvelturno.it

1. März–30. Nov  
nur mit Führung  
Di–So 10, 11, 14.30, 15.30 h  
Jul, Aug auch 16.30 h

1<sup>o</sup> marzo–30 nov  
solo con visita guidata  
mar–dom  
h 10, 11, 14.30, 15.30  
lug, ago anche h 16.30

1 March–30 Nov  
Guided tours only  
Tue–Sun  
10, 11, 2.30, 3.30 pm  
July, Aug also at 4.30 pm

Die Schlossanlage aus dem 16. Jh. war bis 1803 Sommersitz der Fürstbischöfe von Brixen. Sie weist im Inneren eine reiche Ausstattung aus der Renaissance mit Täfelungen, Einlegearbeiten, geschnitzten Portalen, Öfen und Fresken, eine Sammlung Südtiroler Kunstwerke des 15. bis 20. Jh. sowie eine archäologische Sammlung auf.

Il palazzo del XVI secolo fu fino al 1803 residenza estiva dei principi vescovi di Bressanone. Particolari attrazioni sono i preziosi arredi rinascimentali (pannelli lignei, stufe, affreschi), una collezione archeologica e la collezione di opere d'arte risalenti ai secoli XV–XX.

The summer residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone until 1803, the castle complex dates from the 16<sup>th</sup> century and contains Renaissance furnishings (wood panelling, marquetry, carved portals, stoves and murals), a collection of South Tyrolean works of art from the 15<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> centuries and an archaeological collection.

## Heimatmuseum Feldthurns Museo locale di Velturno

Dorf | Paese, 1  
39040 Feldthurns  
Velturno  
T +39 0472 855525

Besichtigung nach  
Vereinbarung

visita su richiesta

Admission  
by arrangement

Im Schreiberhaus von Schloss Velthurns befindet sich derzeit das Heimatmuseum mit einer Sammlung bäuerlicher und handwerklicher Gebrauchsgegenstände zum Weinanbau und zur Holzverarbeitung.

Nella cancelleria di Castel Velturno si trova attualmente il Museo locale, con una raccolta di manufatti e utensili d'uso agricolo e artigianale per la viticoltura e la lavorazione del legno.

The scribe's building in Velthurns Castle currently houses the Feldthurns Museum with its collection of farm and handicraft implements for viticulture and wood-working.



## Archeoparc Feldthurns | Veltuno

Simon-Rieder-Platz 2  
piazza Simon Rieder, 2  
39040 Feldthurns  
Veltuno  
T +39 0472 855290  
info@feldthurns.info  
feldthurns.info

Di–So 9–18 h  
Führungen dienstags 17 h  
und Jun–Sept auch am  
1. Sa im Monat 17 h

mar–dom h 9–18  
visite guidate ogni mar h 17  
e da giu–sett anche ogni  
1° sab del mese h 17

Tue–Sun 9–6 pm  
Guided tours every Tue 5 pm  
and from June–Sept  
also 1<sup>st</sup> Sat of  
the month 5 pm

Der Archeoparc Feldthurns bezeugt eine Besiedelungsgeschichte, die ausgehend von der Jugendsteinzeit alle wichtigen Epochen einschließt. Grabstätten und Überreste der Keramikherstellung zeugen von Ackerbauern und Viehzüchtern, deren Geschichte bis 5000 v. Ch. zurückreicht.

L'Archeoparc Veltuno testimonia una storia insediativa che, a partire dal neolitico, abbraccia tutte le più importanti epoche e culture. Sepolture e resti di attività di produzione della ceramica parlano di coltivatori e allevatori le cui storie risalgono fino al 5000 a.C.

The Archeoparc Feldthurns shows the history of settlement in Feldthurns that covers all important epochs and cultures from the late Stone Age. Burial places and remains of ceramics production bear witness to soil-tilling and cattle-breeding going back to 5000 BC.

## Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Vereinshaus Teis  
Pro Loco di Tiso  
39040 Villnöss | Funes  
T +39 0472 844522  
info@  
mineralienmuseum-teis.it  
info@  
museomineralogicotiso.it  
mineralienmuseum-teis.it  
museomineralogicotiso.it

So vor Ostern–So nach  
Allerheiligen  
Di–Fr 10–12, 14–16 h  
Sa, So 14–17 h  
Führung mit Anmeldung

dom prima di Pasqua–  
dom dopo Ognissanti  
mar–ven h 10–12, 14–16  
sab, dom h 14–17  
visita guidata su  
prenotazione

Sun before Easter–Sun  
after All Saints  
Tue–Fri 10–12, 2–4 pm  
Sat, Sun 2–5 pm  
Guided tours by  
appointment

Das Museum beherbergt die umfangreiche Sammlung des Mineralienforschers Paul Fischnaller. Es befinden sich darunter die berühmten Teiser Kugeln, Bergkristalle und andere Mineralien aus dem Alpenraum.

Collezione mineralogica composta dai famosi geodi di Tiso, cristalli di rocca e altri minerali della zona alpina, raccolti dal collezionista Paul Fischnaller.

The Mineralogical Museum of Teis contains the large collection of Paul Fischnaller, including the famous geodes from Teis, quartz and other minerals from the Alpine region.



## Naturparkhaus Puez-Geisler Centro visite Puez-Odle

St. Magdalena, Trebich 1  
S. Maddalena, Trebich 1  
39040 Villnöss | Funes  
T +39 0472 842523  
info.pg@provinz.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Das Naturparkhaus widmet sich der Geologie und Natur der Dolomiten und dem Alpinismus rund um Reinhold Messner. In der „Wunderkammer Natur“ können Tierfelle, Vogeleier, Federn, Gebisse, Geweihe und Heilkräuter erkundet werden.

Mai–Okt,  
Weihnachten–März  
Di–Sa  
9.30–12.30, 14.30–18 h  
Juli, Aug auch So  
geschl. an Feiertagen

Il Centro visite è dedicato alla geologia delle Dolomiti e all'alpinismo di Reinhold Messner. Nell'area "Meraviglie della natura" è possibile scoprire animali e erbe, pellicce di animali, uova di volatili, penne, dentature e corna.

mag–ott, Natale–marzo  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18 h  
lug, ago anche dom  
chiuso i festivi

The Nature Park centre presents the geology of the Dolomites, as well as Reinhold Messner and the sport of mountain climbing. The "Miracles of Nature" exhibition shows animal skins, birds' eggs, feathers, teeth, antlers and healing herbs.

May–Oct,  
Christmas–March  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July, Aug also Sun  
Closed on public holidays



## Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Hofburgplatz 2  
piazza Palazzo Vescovile, 2  
39042 Brixen | Bressanone  
T +39 0472 830505  
info@hofburg.it  
hofburg.it

In der Hofburg, der ehemaligen Residenz der Brixner Fürstbischöfe, befindet sich das Diözesanmuseum mit sakraler Kunst von der Romanik bis zur Moderne, dem Domschatz von Brixen, Werken Tiroler Künstler des 19. Jh., einer Krippensammlung und wechselnden Sonderausstellungen.

15. März–31. Okt  
Di–So 10–17 h  
Krippensammlung  
Ende Nov–Dreikönigstag  
täglich 10–17 h,  
geschl. 24., 25. Dez

Il Palazzo Vescovile, l'antica residenza dei principi vescovi di Bressanone, ospita il Museo Diocesano con opere d'arte sacra dal romanico fino all'età moderna, il tesoro del Duomo, opere di artisti tirolesi del XIX sec., una collezione di presepi e mostre temporanee.

15 mar–31 ott  
mar–dom h 10–17  
collezione di presepi  
fine nov–Epifania  
tutti i giorni h 10–17,  
chiuso il 24, 25 dic

The Hofburg Castle, the former residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone, houses the diocesan collection of sacred artworks from the Romanesque period to the Modern age, the treasures of the cathedral of Brixen/Bressanone, works by 19<sup>th</sup> century Tyrolean artists, a collection of cribs and special exhibitions.

15 Mar–31 Oct  
Tue–Sun 10–5 pm  
Crib exhibition  
end of Nov–Epiphany  
daily 10–5 pm,  
closed 24, 25 Dec

104



ANW

105







## Pharmaziemuseum Brixen Museo della Farmacia di Bressanone

Aderbrückengasse 4  
via Ponte Aquila, 4  
39042 Brixen | Bressanone  
T +39 0472 209112  
contact@pharmazie  
museum.it  
pharmaziemuseum.it  
contact@museofarmacia.it  
museofarmacia.it

Das Museum im Haus der Stadtapotheke verbindet moderne Architektur, Kunst und die Geschichte des Heilmittels. Geräte, Heilmittel, Gefäße, Verpackungen und Objekte aus dem täglichen Apothekengebrauch dokumentieren 400 Jahre Pharmaziegeschichte.

Di–Mi 14–18 h  
Sa 11–16 h  
Juli–Aug  
Mo–Fr 14–18 h  
Sa 11–16 h  
Sonn- und Feiertage im  
Advent 11–16 h

Il museo con sede nell'edificio della Farmacia civica coniuga architettura e arte moderna con la storia dei medicinali. Strumenti, farmaci, vasi e confezioni documentano oltre 400 anni di trasformazioni dell'arte farmaceutica.

mar–mer h 14–18  
sab h 11–16  
lug–ago  
lun–ven h 14–18  
sab h 11–16  
dom e festivi  
nell'Avvento 11–16 h

The Pharmacy Museum documents 400 years of pharmacy in the municipal dispensary, combining modern architecture, art and history and displaying devices, medicines, containers and packaging from the daily pharmacy business.

Tue–Wed 2–6 pm  
Sat 11–4 pm  
July–Aug  
Mon–Fri 2–6 pm  
Sat 11–4 pm  
on Sun and holidays  
during Advent 11–4 pm



106



## Museum im Weißen Turm Museo nella Torre Bianca

Pfarrkirche St. Michael  
Chiesa parrocchiale  
S. Michele  
Pflanzplatz | Piazza Parrocchia  
39042 Brixen | Bressanone  
T +39 0472 836333  
pfarramt@pfarrei-  
brixen.it

Der Weiße Turm, eines der Wahrzeichen von Brixen, erklärt mit verschiedenen Modellen seine Bedeutung als Stadt- und Pfarrturm. Gezeigt werden u.a. Glocken im Miniaturformat, die Inhalte der Turmkugel, Turmuhren und die Aufgaben der Turmwächter.

nur mit Führung  
23. März–6. Jan  
Sa 10.30 h  
Juni–Sep auch Do 21 h  
für Gruppen mit  
Anmeldung

La Torre Bianca, uno dei simboli di Bressanone, ospita un museo che, a partire da vari modelli, racconta il suo significato di torre cittadina e campanaria. Propone inoltre campane in miniatura, l'interno dell'originale globo del campanile e il ruolo dei guardiani del campanile.

solo con visita guidata  
23 marzo–6 gen  
sab h 10.30  
giu–set anche gio h 21  
per gruppi su  
prenotazione

Guided tours only  
23 March–6 Jan  
Sat 10.30  
June–Sep also Thu 9 pm  
for groups on  
appointment



107





## Stadtgalerie Brixen Galleria Civica Bressanone

Große Lauben 5  
Portici Maggiiori, 5  
39042 Brixen | Bressanone  
T +39 348 7102550  
stadtgalerie@brixen.it  
stadtgaleriebrixen.it

Okt–Apr  
Di–Sa 10–12,  
16.30–18.30 h  
Mai–Sep  
Di–Sa 10.30–12.30 h,  
17.30–19.30 h

ott–apr  
mar–sab h 10–12,  
16.30–18.30  
mag–set  
mar–sab h 10.30–12.30,  
h 17.30–19.30

Oct–Apr  
Tue–Sat 10–12,  
4.30–6.30 pm  
May–Sep  
Tue–Sun 10.30–12.30,  
5.30–7.30 pm

In der Stadtgalerie Brixen werden jährlich mehrere Ausstellungen zur zeitgenössischen Kunst gezeigt. Lokale und nationale Künstler/-innen stellen ihre konzeptionellen Projekte, Installationen, Skulpturen und Fotografien aus.

La Galleria Civica di Bressanone presenta ogni anno numerose mostre d'arte contemporanea. Artisti/e locali e nazionali espongono progetti, installazioni, sculture e fotografie concettuali.

Brixen Municipal Gallery stages several exhibitions of contemporary art each year, with local and national artists exhibiting their conceptual projects, installations, sculptures and photographs.

## Augustiner Chorherrenstift Neustift Abbazia Agostiniana di Novacella

Stiftstraße | via Abbazia, 1  
39040 Vahrn | Varna  
T +39 0472 836189  
info@kloster-neustift.it  
kloster-neustift.it

nur mit Führung  
Mo–Sa 10, 11, 14, 15, 16 h  
ab 10 Personen  
Mo–Sa 11, 15 h  
auch Einzelpersonen  
Mitte Juli–Mitte Sep  
Mo–Sa auch 12, 13 h  
Jan–März: Mo geschlossen

solo con visita guidata  
lun–sab h 10, 11, 14, 15, 16  
minimo 10 persone  
lun–sab h 11, 15  
anche singoli  
metà giu–metà set  
lun–sab anche h 12, 13  
gen–marzo: chiuso lun

Guided tours only  
Mon–Sat 10, 11, 2, 3, 4 pm  
10+ persons  
Mon–Sat 11, 3 pm  
also individuals  
Mid-July–mid-Sep  
Mon–Sat also at 12, 1 pm  
Jan–March: Closed Mon

Das Chorherrenstift ist eines der bedeutendsten Klöster im Tiroler Raum. Es beherbergt die barocke Stiftskirche, eine Bibliothek mit wertvoller Handschriftensammlung, die Pinakothek mit einer beachtenswerten Sammlung gotischer Tafelmalerei und einen historischen Stiftsgarten.

Abbazia tra le più importanti del Tirolo, ospita la chiesa barocca, un chiostro affrescato, la biblioteca con preziosi manoscritti, la pinacoteca con la sua notevole raccolta di tavole dipinte, mirabili opere della pittura gotica e un giardino storico.

The Augustinian Abbey of Neustift is one of the most important monasteries in Tyrol. It houses a baroque monastery church, a library with precious manuscripts, an art gallery with an impressive collection of Gothic panel paintings and a historic monastery garden.



## Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Brennerstraße  
via Brennero  
39045 Franzensfeste  
Fortezza  
T +39 0472 057200  
info@franzensfeste.info  
info@fortezza.info  
franzensfeste.info  
fortezza.info

Die Festung, in den Jahren 1833 bis 1838 nach dem letzten Stand der Festungsarchitektur erbaut, zählt zu den interessantesten Festungen im Alpenraum. Die Anlage besteht aus einem gigantischen Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen auf einer Fläche von über 20 Hektar.

1. Mai–31. Okt  
Di–So 10–18 h

1° mag–31 ott  
mar–dom h 10–18

1 May–31 Oct  
Tue–Sun 10–6 pm

La Fortezza venne progettata e costruita negli anni 1833–1838 secondo i criteri più avanzati dell'architettura difensiva ed è una delle più interessanti fortificazioni dell'arco alpino. La struttura consiste in un gigantesco labirinto di camere, corridoi e scale su una superficie di oltre 20 ettari.

The Franzensfeste Fortress was built according to the latest designs of military architecture in 1833–1838 and ranked among the most interesting fortresses in the Alpine region. The structure is a gigantic labyrinth of rooms, corridors and stairways that covers an area of over 20 hectares.

## Multschermuseum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo Civico di Vipiteno

Deutschhaus  
Deutschhausstraße 11  
Commenda dell'ordine  
Teutonico  
via della Commenda, 11  
39049 Sterzing | Vipiteno  
T +39 0472 766464  
museum@sterzing.eu  
museo@vipiteno.eu

Anfang Apr–Ende Okt  
Di–Sa  
10–13, 13.30–17 h

inizio apr–fine ott  
mar–sab  
h 10–13, 13.30–17

Beginning-Apr–end-Oct  
Tue–Sat  
10–1 pm, 1.30–5 pm

Das ehemalige Hospiz und die Kommende der Brüder und Ritter des Deutschen Ordens sind ein wichtiges Zeugnis für die europäische Geschichte des Ordens. Sie beherbergen den größten Teil des spätgotischen Flügelaltars (1456) von Hans Multscher aus Ulm und bedeutenden Urkunden.

L'antico ospedale e la Commenda dell'Ordine teutonico sono un'importante testimonianza della storia europea dell'Ordine. Vi sono conservate le tavole delle portelle dell'altare maggiore tardo-gotico (1456) dipinto da Hans Multscher di Ulma e altri documenti significativi.

The former hospice and the commandery of the German Order bear witness to its European history and contain sections of the famous late-Gothic altar (1456) by Hans Multscher of Ulm, as well as important documents.



Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Schloss | Castel Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei Museo provinciale della caccia e della pesca

Mareit, Kirchdorf 25  
39040 Ratschings  
T +39 0472 758121  
jagdmuseum@  
landesmuseen.it  
wolfsturn.it

1. Apr–15. Nov  
Di–Sa 10–17 h  
letztet Einlass 16 h  
So, Feiertage 13–17 h  
letztet Einlass 16 h  
geschl. 1. Nov

Oberhalb von Mareit erhebt sich Schloss Wolfsturn. Dort hat seit 1996 das Südtiroler Jagd- und Fischereimuseum seinen Sitz. Neben der kulturhistorischen Ausstellung zu Jagd und Fischerei führt der Rundgang auch durch die im Originalzustand erhaltenen Prunkräume der barocken Schlossanlage und vermittelt Eindrücke vom adeligen Leben im 18. und 19. Jh. Im Untergeschoss gehen die kleinen Besucher/-innen auf Tuchfühlung mit der heimischen Tierwelt. Der rund einen Kilometer lange Themenweg „Wald und Wasser“ führt vom Dorf zum Schloss.

Mareta, Kirchdorf 25  
39040 Racines  
T +39 0472 758121  
museo-della-caccia@  
museiprovinciali.it  
wolfsturn.it

1° apr–15 nov  
mar–sab h 10–17  
ultimo ingresso h 16  
dom, festivi h 13–17  
ultimo ingresso h 16  
chiuso 1° nov

Sopra la località di Mareta si erge il castello di Wolfsturn, che dal 1996 ospita il museo della caccia e della pesca. L'area espositiva si sviluppa su tre piani. Oltre ad affrontare il tema della caccia e della pesca da un punto di vista storico-culturale, il percorso espositivo si dipana attraverso le sfarzose sale del castello, conservate allo stato originario, illustrando particolari della vita della nobiltà nei secoli XVIII e XIX. Le attività di didattica museale si svolgono nelle cantine del castello. Un sentiero tematico

dedicato al bosco e all'acqua si snoda per circa 1 km dal paese al castello.

Wolfsturn Castle stands on a hill above the village of Mareit. Since 1996 it has been home to the South Tyrolean Museum of Hunting and Fishing on three floors. In addition to hunting and fishing from a cultural and historical perspective, the tour leads through the state rooms of the castle, preserved in their original condition to give an impression of aristocratic life in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. The basement is particularly intended for children with games to help them learn about wild animals. The 1-kilometre "Forest and Water" walking trail around the castle rounds off the visit.

1 Apr–15 Nov  
Tue–Sat 10–5 pm  
last admission 4 pm  
Sun, public holidays  
1–5 pm  
last admission 4 pm  
closed 1 Nov

112





Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna Monteneve

Maiern 48, Ridnaun  
39040 Ratschings  
T +39 0472 656364  
ridnaun.schneeberg@  
bergbaumuseum.it  
bergbaumuseum.it

22. März–6. Nov  
Di–So 9.30–16.30 h  
Feiertage, Aug auch Mo  
Schneeberg Abenteuer  
Schicht (ab Mitte Mai)  
Exkursion Schneeberg  
Bergbauwelt (ab Ende  
Juni)

Masseria 48, Ridanna  
39040 Racines  
T +39 0472 656364  
ridanna.monteneve@  
museominiere.it  
museominiere.it

22 marzo–6 nov  
mar–dom h 9.30–16.30  
festivi, ago anche lun  
Monteneve avventuroso  
(da metà maggio)  
Monteneve mondo delle  
miniere (da fine giugno)

Der Schneeberg, das am längsten fördernde Silber-, Blei- und Zinkbergwerk im Alpenraum, ist fast zur Gänze erhalten. Einmalig ist der umfassende Einblick in die 800 Jahre währende Bergbaugeschichte mit Schaustollen, Saumwegen, Bremsbergen, Erzkästen, Pferde- und modernen Seilbahnen sowie einem Arbeiterwohnhaus der Knappen. Funktionstüchtige Maschinen der Erzaufbereitungsanlage zeigen das komplexe Verfahren der Erztrennung. Ein vielfältiges Vermittlungsprogramm bietet einen authentischen Einblick in die Bergbauwelt.

Monteneve è la miniera di estrazione di argento, piombo e zinco dell'area alpina che vanta la storia più lunga. L'impianto minerario è quasi interamente ben conservato. Unico è lo sguardo offerto sugli 800 anni di storia della miniera dalla galleria dimostrativa, le mulattiere, i piani inclinati di frenaggio, i depositi, i vagoncini su rotaia tirati da cavalli, la teleferica e l'abitazione dei minatori. Le macchine ancora funzionanti dell'implan-

to di arricchimento del minerale estratto mostrano il complesso procedimento di separazione del minerale. Un vario programma di visite guidate offre una visione autentica del mondo delle miniere.

22 March–6 Nov  
Tue–Sun 9.30–4.30 pm  
Public holidays and in  
Aug also Mon  
Schneeberg Adventure  
(from mid-May)  
Excursion Schneeberg  
Mining World (from end  
of June)

The Schneeberg mountain was the longest-worked silver, lead and zinc mine in the Alps and is still almost entirely preserved. The insight provided into 800 years of mining history is thus unique, with exhibition galleries, mule paths, braking inclines, ore bins, horses and modern ropeways, as well as a Workers' House for the miners. Working machines in the ore treatment plant show the complex process of ore separation. A varied programme of events provides an authentic insight into the world of mining.

113





## Plessi Museum

Rastplatz „Plessi Museum“  
Area di sosta “Plessi”  
39041 Brenner | Brennero  
plessimuseum@  
autobrennero.it  
autobrennero.it

täglich 6–22 h

tutti i giorni h 6–22

daily 6–10 pm

Das durch die Brennerautobahn AG geförderte Plessi Museum ist das erste Beispiel eines Museumgeländes entlang der italienischen Autobahn. Innen zeichnet es sich vor allem durch die große Installation aus, die der Künstler Fabrizio Plessi im Jahr 2000 für die Expo Hannover, zur Feier der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino geschaffen hat.

Promosso dall'Autostrada del Brennero spa, il Plessi Museum è il primo spazio museale in autostrada in Italia. È segnato soprattutto dalla presenza dell'installazione che l'artista Fabrizio Plessi ha realizzato nel 2000, in occasione dell'Expo di Hannover, pensata per celebrare l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

The Plessi Museum – sponsored by Autostrada del Brennero Spa – is the first museum-like structure to appear on the Italian motorway network. The main attraction is the installation created by the artist Fabrizio Plessi in 2000 on the occasion of the Expo in Hannover in honour of the Euregio Tyrol-South Tyrol-Trentino.



## Schloss Rodenegg Castel Rodengo

Vill | Villa, 1  
39037 Rodeneck | Rodengo  
T +39 0472 454056  
+39 328 1651332  
schloss.rodenegg@gmail.  
com

Führungen  
1. Juni–1. Nov 11.30, 14.30 h  
15. Jul–31. Aug auch 15.30 h  
15. Okt–1. Nov nur 14.30 h  
Gruppen mit Anmeldung  
geschl. Sa

visite guidate  
1° giu–1° nov h 11.30, 14.30  
15 lug–31 ago anche h 15.30  
15 ott–1° nov solo h 14.30  
gruppi su prenotazione  
chiuso sab

Guided tours 1 June–1 Nov  
11.30, 2.30 pm  
15 July–31 Aug  
also 3.30 pm  
15 Oct-1 Nov  
only 2.30 pm  
Groups by appointment only  
Closed Sat



Die Ursprünge des Schlosses gehen auf 1140 zurück. Der Rundgang führt zu den Ywein-Fresken aus dem frühen 13. Jh. – sie zählen zu den ältesten profanen Wandmalereien im deutschsprachigen Raum – in den farbenprächtigen Hochzeitssaal und zur Waffensammlung.

Il castello risale al 1140. Il percorso propone gli affreschi del “Ciclo di Ivano” (XIII sec.), primissima testimonianza della cultura profana e cavalleresca di area tedesca, la sala nuziale e la raccolta di armi.

The origins of Rodenegg Castle date back to 1140. The tour includes the Ywein frescoes in the colourful Wedding Hall, dating from the early 13<sup>th</sup> century and among the oldest secular murals in the German-speaking lands, and the weapons collection.



## Lodenwelt Mondo del Loden

Pustertalerstraße 1  
via Val Pusteria, 1  
39030 Vintl | Vandoies  
T +39 0472 868540  
info.lodenwelt@  
oberrauch-zitt.com

ganzjährig geöffnet  
Mo–Sa 9–17.30 h  
Juli, Aug  
Mo–Sa 9–18.30 h

aperto tutto l'anno  
lun–sab h 9–17.30  
lug, ago  
lun–sab h 9–18.30

Open all year round  
Mon–Sat 9–5.30 pm  
July, Aug  
Mon–Sat 9–6.30 pm

In der Lodenwelt können Besucher/-innen den Weg vom Schaf zum fertigen Kleidungsstück kennenlernen. Anhand historischer Geräte wird die Geschichte der Stoffproduktion, das Spinnen der Frauen, die Wanderung der Störweber erzählt sowie das Walken des Lodenstoffs aufgezeigt.

Il Mondo del Loden presenta l'intero processo che dalla pecora porta al capo di abbigliamento finito. Utensili storici raccontano la storia della produzione delle stoffe, l'attività di filatura delle donne, i viaggi dei venditori ambulanti di panni e la follatura del Loden.

In the World of Loden visitors can learn about the production of loden cloth, from the sheep to the finished garment. Historical equipment is used to tell the story of fabric production, the spinning women, the wandering weavers and the fulling of the loden material.



## Museum | Museo Mansio Sebatum

J. Renzler Straße 9  
via J. Renzler, 9  
39030 Sankt Lorenzen  
San Lorenzo di Sebato  
T +39 0474 474092  
info@mansio-sebatum.it  
mansio-sebatum.it

Mo–Fr 9–12, 15–18 h  
Sa 9–12 h  
Juli, Aug  
Mo–Sa 9–13, 15–18 h  
So, Feiertage 14–18 h

lun–ven h 9–12, 15–18  
sab h 9–12  
lug, ago  
lun–sab h 9–13, 15–18  
dom, festivi h 14–18

Mon–Fri 9–12, 3–6 pm  
Sat 9–12  
July, Aug  
Mon–Sat 9–1, 3–6 pm  
Sun, public holidays  
2–6 pm



Das Museum Mansio Sebatum ist der römischen Besiedelung von St. Lorenzen gewidmet. Die ausgestellten Fundstücke geben Einblick in den Alltag einer römischen Straßenstation im Alpenraum, Thermen, Marktplatz, Handel und Verkehr sowie in den Bestattungskult und die römische Götterwelt.

Il Museo Mansio Sebatum è dedicato all'insediamento romano di San Lorenzo. I reperti esposti offrono una panoramica della vita nell'antica stazione di sosta di "Sebatum", con le sue terme, il suo mercato e i suoi scambi, oltre che dei riti funebri e del mondo delle divinità dei Romani.

The Museum Mansio Sebatum illustrates the Roman settlement at St. Lorenzen (San Lorenzo), giving an insight into everyday life at a Roman road station in the Alps, with its baths, market place, trade and traffic, as well as the burial cult and Roman deities.





## Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags Centro visite Fanes-Senes-Braies

Katharina Lanz Straße 96  
via Katharina Lanz, 96  
39030 St. Vigili in Enneberg  
San Vigilio di Marebbe  
T 39 0474 506120  
info.fsp@provinz.bz.it  
info.fsp@provincia.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Mai–Okt,  
Weihnachten–März  
Di–Sa  
9.30–12.30, 14.30–18 h  
Juli, Aug auch So

mag–ott,  
Natale–marzo  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18  
lug, ago anche dom

May–Oct,  
Christmas–March  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July, Aug also Sun

Das Besucherzentrum des Naturparks Fanes-Sennes-Prags informiert über die Entstehung der Dolomiten, die Fossilien, das Almwesen und den Höhlenbären der Conturines-Höhle.

Il Centro visite del Parco naturale di Fanes-Senes-Braies fornisce in vetrine espositive e pannelli informazioni sulla formazione delle Dolomiti, sui fossili, sull'alpicoltura e sull'orso delle Conturines.

The Fanes-Sennes-Prags Nature Park visitor centre tells about the formation of the Dolomites, its fossils, pasturelands and the cave bears of Conturines.

## Al Plan Dolomites Hotel Museum | Hotel Museo

Ciasè Straße 11  
via Ciasè, 11  
39030 St. Vigili in Enneberg  
San Vigilio di Marebbe  
T +39 0474 501025  
info@alplan.it  
alplan.it

1. Dez–31. März,  
1. Juni–30. Sep  
täglich geöffnet

1° dic–31 marzo,  
1° giu–30 set  
aperto tutti i giorni

1 Dec–31 March,  
1 June–30 Sep  
open daily

Wanduhren, Schnitzereien, Masken, Flaschenstöpsel, Korkenzieher, Pfeifen, Kaffeemühlen und Küchengeräte, religiöse Gegenstände, Oldtimer und Motorräder, wie etwa mehrere Vespas, zählen zur Sammlung der Familie Trebo. Die Objekte erzählen von den letzten 150 Jahren und sind auf das gesamte Hotel verteilt.

Orologi a muro, opere in legno intagliato, maschere, tappi di bottiglia, cavatappi, pipe, macinini per il caffè e utensili da cucina, oggetti religiosi, oldtimer, motociclette e modelli di Vespa: fanno tutti parte della collezione della famiglia Trebo, raccontano degli ultimi 150 anni e sono disseminati per l'intero albergo.

Wall clocks, woodcarvings, masks, bottle caps, bottle openers, pipes, coffee-grinders and kitchen utensils, religious objects, veteran cars and motorbikes, including several Vespas, are all part of the Trebo family's private collection. These objects recount stories from the last 150 years and are distributed throughout the hotel.





Landesmuseum  
Musel provinciali  
Museums provinciali



## Museum Ladin Ciastel de Tor

Torstraße 65  
39030 St. Martin in Thurn  
T +39 0474 524020  
info@museumladin.it  
museumladin.it

Dreikönigstag – Ostern  
Do–Sa 15–19 h

Ostern–Ende Apr  
geöffnet nur für Schulen und  
Gruppen mit Vormerkung  
Mai–Okt

Di–Sa 10–17 h, So 14–18 h

July, Aug

Mo–Sa 10–18 h, So 14–18 h

Weihnachten–Dreikönigstag  
täglich 15–19 h

Das Ladinische Landesmuseum ist seit 2001 auf Schloss Thurn untergebracht, dem einstigen Mittelpunkt des Gerichts „Thurn an der Gader“ (13. Jh.). Hier wird die Kultur der mehr als 30.000 Ladiner vermittelt, deren gemeinsame Identität zwei wesentliche Elemente bestimmen: ihre Sprache, zurückgehend auf das Volkslatein und die einzigartige Gebirgslandschaft der Dolomiten. Das Museum bietet einen unterhaltsamen Einstieg in Geologie, Archäologie, Geschichte, Sprache, Tourismus und Kunsthandwerk der fünf ladinischen Täler.

Ciastel de Tor, famoso per la sua caratteristica torre e nel XIII secolo sede del giudizio “Thurn an der Gader”, è luogo di riferimento della cultura degli oltre 30.000 ladini, uniti nella loro identità da due elementi essenziali: la lingua derivata dal latino volgare e lo straordinario paesaggio montuoso delle Dolomiti. Dal 2001 il Ciastel ospita il Museo provinciale ladino. Esso fornisce preziose informazioni sulla geologia, archeologia, storia, lingua, sul turismo e artigianato artistico delle cinque valli ladine.

Le Museum Ladin á daurì tl 2001 y á ciafé so post tl Ciastel de Tor. Tl Museum Ladin pòn incuntè n valgònes zircostanzes particulares dla storia y dl tèmp da

lug, ago  
lun–sab h 10–18, dom h 14–18  
Natale–Epifania  
tutti i giorni h 15–19

Epiphany–Easter

Thu–Sat 3–7 pm

Easter-end of April

open only for schools and  
groups on reservation

May–Oct

Tue–Sat 10–5 pm, Sun 2–6 pm

July, Aug

Mon–Sat 10–6 pm, Sun 2–6 pm

Christmas–Epiphany

daily 3–7 pm

sègn di Ladins dles Dolomites. I Ladins dles Dolomites, plü de 30.000 porsones, à na identitè caraterisada da so lingaz particular y laprò la contrada da munt dër singlara. Le seziums de geologia, archeologia, storia, lingaz, turism y artejanat artistich nes porta ite tl monn di ladins.

Since 2001 the historic Thurn castle, dating back to the 13<sup>th</sup> century, has housed the Ladin museum. The Ciastel de Tor, with its distinctive residential tower, presents the history of over 30,000 Ladins whose common identity is characterised by two important features: their language, which derives from popular Latin, and the unique mountain landscape of the Dolomites. The museum presents the geology, archaeology, history, language and handicrafts of the five Ladin-speaking valleys.

120



via Tor, 65  
39030 San Martino in Badia  
T +39 0474 524020  
info@museumladin.it  
museumladin.it

Epifania–Pasqua  
gio–sab h 15–19

Pasqua–fine apr  
aperto solo per scolaresche  
e gruppi su prenotazione

mag–ott  
mar–sab h 10–17, dom h 14–18





Landesmuseum  
Musel provinciali  
Museums provinciali

## Museum Ladin Ursus ladinicus

Strada Micurà de Rù 26  
39030 St. Kassian  
T +39 0474 524020  
info@museumladin.it  
museumladin.it

Dreikönigstag—Ostern  
Do—Sa 15—19 h  
Ostern—Ende Apr  
geöffnet nur für Schulen und  
Gruppen mit Vormerkung  
Mai—Okt  
Di—Sa 10—17 h, So 14—18 h  
Juli, Aug  
Mo—Sa 10—18 h, So 14—18 h  
Weihnachten—Dreikönigstag  
täglich 15—19 h

Das Museum ist dem prähistorischen Höhlenbären und der Geologie der Dolomiten gewidmet. Auf drei Stockwerken erklärt es die Geschichte und den Lebensraum der vor rund 40.000 Jahren lebenden Höhlenbären. Kernstück sind die originalen Knochen, Zähne und Schädel der im Jahr 1984 entdeckten Höhlenbärenart „Ursus ladinicus“. Videoinstallationen, ein vollständiges Skelett, die detailgetreue Nachbildung des schlafenden Ursus ladinicus und des Braunbären M12 (Mico) bereichern den Rundgang.

Il museo è dedicato all'orso preistorico delle caverne di 40.000 anni fa e alla geologia delle Dolomiti. Illustrano gli aspetti dell'„Ursus ladinicus“ e del suo habitat numerosi reperti originali – ossa, denti, crani – e installazioni video. Nel piano interrato si trova la ricostruzione della grotta delle Conturines, luogo di ritrovamento dell'Ursus ladinicus, con una ricostruzione dell'orso delle caverne in letargo e dell'orso bruno M12 (Mico).

Le Museum Ladin Ursus ladinicus è gnü dauri tl 2011 a San Ciascian tla Val Badia e è dediché ala laürs dl ander y ala geologia dles Dolomites. L'esposiziun, nes lascia odèi la storia y l'ambiènt dla

Strada Micurà de Rù 26  
39030 San Cassiano  
T +39 0474 524020  
info@museumladin.it  
museumladin.it

Epifania—Pasqua  
gio—sab h 15—19  
Pasqua—fine apr  
aperto solo per scolaresche  
e gruppi su prenotazione  
mag—ott  
mar—sab h 10—17, dom h 14—18

lug, ago  
lun—sab h 10—18, dom h 14—18  
Natale—Epifania  
tutti i giorni h 15—19

Epiphany—Easter  
Thu—Sat 3—7 pm  
Easter-end of April  
open only for schools and  
groups on reservation  
May—Oct  
Tue—Sat 10—5 pm, Sun 2—6 pm  
July, Aug  
Mon—Sat 10—6 pm, Sun 2—6 pm  
Christmas—Epiphany  
daily 3—7 pm

laürs di andri, che viò dan da 40.000 agn. Al vègn mostrè osc originali, dènz y crèpes de na sort de laürs nõia, dal inom Ursus ladinicus. Implù pon odèi instalaziun video, n schelet de laürs di andri, na reproduzion de n Ursus ladinicus che dorm y la laürs rossa M12 (Mico).

The museum focuses on the prehistoric cave bear and the geology of the Dolomites. Its three floors explain the history and habitat of the cave-dwelling bears that lived some 40,000 years ago. The original bones, teeth and skulls of the newly discovered cave bear species Ursus ladinicus form the core of the museum. Video installations, a complete skeleton, an accurate replica of a sleeping Ursus ladinicus and of the brown bear M12 (Mico) complete the display.

121





## Stadtmuseum Bruneck Museo Civico di Brunico

Bruder-Willram-Straße 1  
via Bruder Willram, 1  
39031 Bruneck | Brunico  
T +39 0474 553292  
info@stadtmuseum-  
bruneck.it  
stadtmuseum-bruneck.it

Di–Fr 15–18 h  
Sa, So 10–12 h

1. Sa im Juli, Aug  
Di–So 10–12, 15–18 h

mar–ven h 15–18  
sab, dom h 10–12  
1° sab di lug, ago  
mar–dom h 10–12, 15–18

Tue–Fri 3–6 pm

Sat, Sun 10–12

1° Sat in July, Aug

Tue–Sun 10–12, 3–6 pm

Das Stadtmuseum geht auf die Sammlung des ehemaligen Brunecker Heimatmuseums zurück und bewahrt in der Dauerausstellung herausragende Beispiele spätgotischer Kunst. Mehrere Sonderausstellungen im Jahr präsentieren moderne und zeitgenössische künstlerische Positionen.

Il museo presenta parte della collezione storico-artistica dell'antico Museo Civico di Brunico con importanti esempi di arte tardogotica. Grande rilievo viene dato inoltre a un programma di mostre di artisti moderni e contemporanei.

The Municipal Museum draws on the collection of the former local history museum. The permanent exhibition contains outstanding examples of sacred art by Michael Pacher. Several temporary exhibitions present modern and contemporary artistic positions each year.

## Messner Mountain Museum Ripa

Schloss Bruneck  
Schlossweg 2  
Castel Brunico  
Via del Castello, 2  
39031 Bruneck | Brunico  
T +39 0474 410220  
ripa@messner-mountain-  
museum.it  
messner-mountain-  
museum.it

2. So im Mai–1. Nov  
10–18 h

26. Dez–25. Apr  
12–18 h

letzter Einlass 17 h  
geschl. Di

2<sup>a</sup> dom mag–1<sup>o</sup> nov  
h 10–18

26 dic–25 apr  
h 12–18

ultimo ingresso h 17  
chiuso mar

2<sup>nd</sup> Sun in May–1 Nov  
10–6 pm

26 Dec–25 Apr  
12–6 pm

Last admission 5 pm  
Closed Tue

Auf Schloss Bruneck, einst Sommersitz der Fürstbischöfe, stellt Reinhold Messner Bergvölker aus Asien, Afrika, Südamerika und Europa vor, wobei ihre Kultur, ihre Religion sowie der jeweilige Tourismus beleuchtet werden.

Al Castello di Brunico, un tempo residenza estiva dei principi vescovi, Reinhold Messner presenta i popoli di montagna dell'Asia, dell'Africa, dell'America del Sud e dell'Europa, illustrando le loro differenti culture, religioni e anche il turismo di quelle regioni.

At Bruneck Castle, once the summer residence of the Prince-Bishops, Reinhold Messner presents mountain peoples from Asia, Africa, South America and Europe, illuminating their culture and religion, as well as the forms of tourism to be found there.





## Messner Mountain Museum Corones

Strada Furcia 47  
Kronplatz - Plan de Corones  
39030 Enneberg | Marebbe  
T +39 0474 501350  
corones@messner-  
mountain-museum.it  
messner-mountain-  
museum.it

1. So im Juni–  
2. So im Okt,

Ende Nov–Mitte April  
(entsprechend der  
Öffnungszeiten der  
Seilbahn Reischach)  
10–16 h

1<sup>a</sup> dom di giugno–  
2<sup>a</sup> dom di ott,  
fine nov–metà apr  
(collegato agli orari  
delle funivie)  
h 10–16

1<sup>st</sup> Sun of June–  
2<sup>nd</sup> Sun of Oct,  
end of Nov–mid-Apr  
(corresponding to  
the opening hours  
of the ropeways)  
10–4 pm

Im MMM Corones, auf dem Gipfelplateau des Kronplatzes auf 2.275 Metern Höhe gelegen, geht es um den traditionellen Alpinismus, der und den Reinhold Messner entscheidend geprägt hat. Hier wird Alpingeschichte erzählt sowie der einmalige Blick auf die großen Wände der Dolomiten und Alpen in die Ausstellung miteinbezogen. Jährlich wechselnde Filmvorführungen.

MMM Corones, a Plan de Corones (2275 m), è dedicato all'alpinismo tradizionale, a cui Reinhold Messner ha dato un contributo unico e fondamentale. Allestito in una struttura che offre una vista spettacolare sulle grandi pareti delle Dolomiti e delle Alpi, il museo ripercorre la storia di quella che è considerata la disciplina principe dell'alpinismo. Proiezione video annuale.

MMM Corones, situated on the summit plateau of Kronplatz (2275 m), is dedicated to the supreme discipline of mountaineering, which Reinhold Messner has strongly influenced. The museum is devoted to alpine history and offers unique views of the great walls of the Dolomites and the Alps. Annually changing film shows.

## Feuerwehrhelmmuseum Museo degli elmi dei pompieri

Schloss-Neuhaus-Straße 7  
via Schloss-Neuhaus, 7  
39030 Gais  
T +39 0474 504117  
info@hotel-burgfrieden.com  
firehelmets.eu

Juni–Nov und  
Weihnachten–März  
10–18 h oder mit  
Anmeldung

giu–nov e Natale–marzo  
h 10–18 h o su richiesta

June–Nov and  
Christmas–March  
10–6 pm or on request

Im Feuerwehrhelmmuseum sind rund 700 Helme aus der ganzen Welt und aus unterschiedlichen Epochen (darunter auch französische Metallhelme mit Federbusch), Ärmelabzeichen, Feuerwehrbeile, Offizierssäbel sowie seltene Uniformen ausgestellt.

Il Museo degli elmi dei pompieri espone circa 700 elmi da tutto il mondo e di diverse epoche (tra essi anche elmi francesi in metallo con pennacchio), scuri, sciabole e uniformi rare.

The Firefighting Helmet Museum contains some 700 helmets from around the world and from different epochs (including French metal helmets with feather plumes), sleeve badges, fire axes, officers' swords and rare uniforms.



Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Südtiroler Volkskundemuseum Museo provinciale degli usi e costumi

Dietenheim  
Herzog-Diet-Straße 24  
39031 Bruneck  
T +39 0474 552087  
volkskundemuseum@  
landesmuseen.it  
volkskundemuseum.it

Ostermontag–31. Okt  
Di–Sa 10–17 h  
letzter Einlass 16 h  
Juli, Aug Di–Sa 10–18 h  
letzter Einlass 17 h  
Aug auch Mo  
So, Feiertage 14–18 h  
letzter Einlass 17 h

Teodone  
via Duca Diet, 24  
39031 Brunico  
T +39 0474 552087  
museo-etnografico@  
museiprovinciali.it  
museo-etnografico.it

Pasquetta–31 ott  
mar–sab h 10–17  
ultimo ingresso h 16  
lug, ago mar–sab h 10–18  
ultimo ingresso h 17  
ago anche lun  
dom, festivi h 14–18  
ultimo ingresso h 17

Das Volkskundemuseum in Dietenheim zeigt die Lebenswelt der ländlichen Bevölkerung in vorindustrieller Zeit, vom Landadeligen über den selbstversorgenden Bauern bis zum Tagelöhner. Mittelpunkt ist der barocke Ansitz „Mair am Hof“ (Ende des 17. Jahrhundert) mit den herrschaftlichen Räumen und den volkskundlichen Sammlungen. Das rund drei Hektar große Freigelände mit den alten, originalen Bauernhäusern, den Handwerksstätten, Bauergärten und Haustieren lädt zum Verweilen ein und erzählt vom Alltag in früheren Tagen.

Il Museo degli usi e costumi di Teodone illustra la vita della società rurale in epoca preindustriale, dal nobile al contadino fino al bracciante. Al centro si trova la residenza barocca Mair am Hof (costruita alla fine del XVII secolo) con le sale padronali e le collezioni etnografiche. Con i masi contadini originali, le officine degli artigiani, gli orti agricoli e gli animali domestici l'area all'aperto, di oltre tre ettari, invita a fermarsi e racconta la quotidianità di un tempo.

Easter Mon–31 Oct  
Tue–Sat 10–5 pm  
last admission 4 pm  
July, Aug  
Tue–Sat 10–6 pm  
last admission 5 pm  
also Mon in Aug  
Sun, public holidays  
2–6 pm  
last admission 5 pm

The Museum of Folk Traditions in Dietenheim shows the life of the rural population in pre-industrial times, from the landed gentry to the self-sustaining peasants and the day labourers. The core of the museum is the baroque Mair am Hof residence (late-17<sup>th</sup> century) with its stately quarters and collections. An open-air area of 3 hectares containing the old, original farmhouses, craft workshops, farm gardens and pets invites visitors to experience the everyday life of peasant society in former times.

126





## Magie des Wassers Magia dell'acqua

Lappach | Lappago, 210  
39030 Mühlwald  
Selva dei Molini  
T +39 339 6155370  
museum@muehlwal-  
dental.it  
muehlwaldental.it/  
wasser-museum

Das Museum im Widum Lappach macht Themen rund um das Wasser mit all seinen Eigenschaften und Geheimnissen erlebbar und lenkt die Aufmerksamkeit auch auf Zufälliges, Beiläufiges und auf viele kleine Begebenheiten unterwegs in der Natur.

Mai–Sept  
Di 10–13 h  
Fr, So 14.30–17.45 h  
ganzjährig Gruppen und  
Schulen mit Anmeldung

Sito nei locali della parrocchia di Lappago, il museo permette di conoscere l'acqua con tutte le sue qualità e i suoi segreti e richiama l'attenzione su ciò che è casuale e marginale, ovvero sulle piccole cose che si incontrano nella natura.

mag–sett  
mar h 10–13  
ven, dom h 14.30–17.45  
tutto l'anno gruppi e  
scuole su richiesta

The museum in Lappach/Lappago is dedicated to water and all of its properties and secrets, drawing attention to the random and the casual and to the many small incidents that can be encountered in nature.

May–Sept  
Thu 10–1 pm  
Fri, Sun 2.30–5.45 pm  
Guided tours for groups  
and schools on request

## Burg Taufers Castel Taufers

Ahornach | via Acereto, 1  
39032 Sand in Taufers  
Campo Tures  
T +39 0474 678053  
+39 340 8690168  
taufers@burgeninstitut.com  
burgeninstitut.com

Die mächtige, mittelalterliche Buranlage zählt zu den größten und schönsten Burgen im Tiroler Raum. Sie beherbergt eine sehenswerte Sammlung von Einrichtungs- und Kunstgegenständen des 12. bis frühen 17. Jahrhunderts. Besonders wertvoll sind die Fresken von Friedrich Pacher in der Burgkapelle.

ganzjährig  
mit Führung

tutto l'anno  
con guida

Il castello, completamente ammobiliato e in ottimo stato di conservazione, ospita un'interessante collezione di oggetti di arredo e opere d'arte dal XII sec. agli inizi del XVII sec. Particolarmente preziosi sono gli affreschi della cappella realizzati da Friedrich Pacher.

all year round  
guided tours

Öffnungszeiten siehe:  
orari d'apertura vedi:  
Opening hours:  
burgeninstitut.com  
+39 0474 678053

The impressive medieval Taufers Castle is one of the largest and finest castles on Tyrolean territory. The complex contains a fascinating collection of furnishings and art objects from various eras (12<sup>th</sup> to early 17<sup>th</sup> centuries), with valuable frescoes by Friedrich Pacher in the castle chapel.

127



ANW

128





## Pfarrmuseum Taufers Museo parrocchiale di Tures

Pfarre | via Parrocchia, 14  
39032 Sand in Taufers  
Campo Tures  
T +39 0474 678543  
+39 0474 678060  
free8558@dnet.it

1. Juni–15. Okt  
Mi–Sa 16–18 h  
So 10–12 h

1° giu–15 ott  
mer–sab h 16–18  
dom h 10–12

1 Jun–15 Oct  
Wed–Sat 4–6 pm  
Sun 10–12

Im Pfarrmuseum sind sakrale Kunst der Tauferer Kirchen und Kapellen sowie Leihgaben ausgestellt. Die Besichtigung des Museums schließt eine Führung durch die spätgotische Pfarrkirche mit ein.

Il Museo parrocchiale presenta arte sacra proveniente dalle chiese e cappelle di Campo Tures e prestiti. La visita al museo comprende una visita guidata alla chiesa parrocchiale, capolavoro del tardo gotico pusterese.

The Parish Museum contains religious art from the surrounding churches and chapels as well as loan items. Visits to the museum include a guided tour of the late-Gothic parish church.

## Naturparkhaus Rieserferner-Ahrn Centro visite Vedrette di Ries-Aurina

Rathausplatz 9  
piazza Municipio, 9  
39032 Sand in Taufers  
Campo Tures  
T +39 0474 677 546  
info.rfa@provinz.bz.it  
info.ra@provincia.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-  
naturali

Mai–Okt,  
Weihnachten–März  
Di–Sa  
9.30–12.30 h, 14.30–18 h  
Juli, Aug auch So

mag–ott, Natale–marzo  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18  
lug, aug anche dom

May–Okt  
Christmas–March  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July, Aug also Sun

Das Naturparkhaus beschäftigt sich mit den Grenzen der Natur und des Menschen. Erläutert werden die landschaftsformenden Kräfte der Gletscher, die geologische Vielfalt, die Vegetationsstufen, die Welt der Mineralien und kulturhistorische Aspekte wie der Ahrntaler Dialekt.

Tema centrale del Centro visite è "I confini della natura e i confini degli uomini". Vi si presentano le forze trasformatrici dei ghiacciai e dell'acqua, la varietà geologica, la vegetazione, il mondo dei minerali e vari aspetti culturali e etnografici.

The central themes of the Nature Park visitor centre address the boundaries of nature and people, describing the landscape-shaping power of glaciers, geological diversity, vegetation levels and the world of minerals, as well as cultural and historical aspects such as the local dialect.



## Volkskunst- und Krippenmuseum Maranatha Museo dei presepi e dell'arte popolare Maranatha

Weißbachstraße 17  
via Weißbach, 17  
39030 Luttach | Luttago  
T +39 0474 671682  
info@krippenmuseum.com  
krippenmuseum.com

Das Museum zeigt die Geschichte des Holzschnitzens und der Weihnachtskrippe im Ahrntal auf. Ausgestellt sind volkstümliche Tiroler Krippen sowie orientalische und neuzeitliche moderne Krippen.

werktags  
9–12, 14–18 h  
So, Feiertage 14–17 h

giorni feriali  
h 9–12, 14–18  
dom, festivi h 14–17

Il museo mostra la storia dell'intaglio e del presepe natalizio in Valle Aurina, esponendo presepi popolari tirolesi, orientali e moderni.

The museum shows the history of woodcarving and Christmas cribs in the Ahrn Valley. Folk art cribs from Tyrol, oriental and modern representations are displayed.

On working days  
9–12, 2–6 pm  
Sun, public holidays  
2–5 pm

## Mineralienmuseum Kirchler Museo mineralogico Kirchler

St. Johann | S. Giovanni, 3  
39030 Ahrmtal  
Valle Aurina  
T +39 0474 652145  
artur.kirchler@rolmail.net  
mineralienmuseum.com  
museo-mineralogico.it

Das Museum zeigt rund 1.000 Exponate an Mineralien aus den Hohen Tauern, gesammelt in jahrzehntelanger Suche von Josef Kirchler. Besondere Attraktion ist das „Bergkristallgwindl“ aus dem Bergwerk von Prettau.

Apr–Okt täglich  
9.30–12, 14–18.30 h  
Nov–März täglich  
9.30–12, 15–18 h

Il museo espone circa 1.000 minerali provenienti dagli Alti Tauri, raccolti in un minuzioso lavoro decennale da Josef Kirchler. Spicca il famoso cristallo di rocca "ritorto" proveniente dalla miniera di Predoi.

apr–ott tutti i giorni  
h 9.30–12, 14–18.30  
nov–marzo tutti i giorni  
h 9.30–12, 15–18

The Kirchler Mineralogical Museum shows over 1,000 mineral exhibits originating from the Hohe Tauern, collected over the decades by Josef Kirchler. A particular attraction is the quartz cluster from the Prettau mine.

Apr–Oct daily  
9.30–12, 2–6.30 pm  
Nov–March daily  
9.30–12, 3–6 pm







## Gedenkstätte der Gebrüder Oberkofler Museo commemorativo dei Fratelli Oberkofler

Mesnerhaus  
St. Johann 247  
Casa Mesner  
S. Giovanni, 247  
39030 Ahrntal  
Valle Aurina  
T +39 0474 671178

Ostern–Ende Okt  
Di–So 15–17 h

Pasqua–fine ott  
mar–dom h 15–17

Easter–end-Oct  
Tue–Sun 3–5 pm

Die Gedenkstätte der Ahrntaler Brüder Johann Baptist (1895–1969) und Josef Georg (1889–1962) Oberkofler dokumentiert deren Leben und Wirken. Beide hinterließen ein künstlerisches Schaffen: Johann Baptist war Priester und Maler, Josef Georg hingegen schrieb Gedichte und Romane.

Il museo commemora la vita e le opere dei fratelli Oberkofler, Johann Baptist (1895–1969) e Josef Georg (1889–1962), originari dalla Valle Aurina. Entrambi hanno un lascito artistico: il primo, sacerdote, fu pittore, il secondo, romanziere e poeta.

The memorial to the Oberkofler brothers, Johann Baptist (1895–1969) and Josef Georg (1889–1962) from the Ahrn Valley, shows aspects of their lives and work. Both left an artistic legacy: Johann Baptist was a priest and painter, while Josef Georg wrote novels and poems.



## Fremdenverkehrsmuseum Hochpustertal Museo del turismo dell'Alta Pusteria

Haus Wassermann  
Hans-Wassermann-Str. 8  
Casa Wassermann  
via Hans Wassermann, 8  
39039 Niederdorf  
Villabassa  
T +39 0474 745133  
info@niederdorf.eu  
niederdorf.eu  
villabassa.eu

Jun, Sep  
Fr–So 16–19 h  
Juli, Aug  
Di–So 16–19 h  
Gruppenführungen  
auf Anfrage

giu, set  
ven–dom h 16–19  
lug, ago  
mar–dom h 16–19  
visite guidate per gruppi  
su richiesta

June, Sep  
Fr–Sun 4–7 pm  
July, Aug  
Tue–Sun 4–7 pm  
guided tours for groups  
on request

Das Fremdenverkehrsmuseum im Haus Wassermann dokumentiert die Geschichte des Tourismus im Hochpustertal. Es wird auf die Bedeutung der Wirtschaftler, der Bäder, den Bau der Pustertaler Bahn und den frühen Alpinismus eingegangen. Sonderausstellungen ergänzen das Programm.

Il museo allestito in Casa Wassermann documenta la storia del turismo in Alta Pusteria, con riferimenti agli albori del turismo (antichi alberghi e osterie, bagni termali), alla ferrovia della Pusteria e alle origini dell'alpinismo nella regione. Integrano il programma mostre temporanee.

This museum presents the history of tourism in the Upper Puster Valley, including the significance of inns and health spas and the construction of the railway. Special exhibitions are also held throughout the year.





Landesmuseen  
Musei provinciali  
Museums provinciali



## Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus Museo provinciale delle miniere – Granaio Cadi Pietra

Steinhaus 99  
39030 Ahrntal  
T +39 0474 651043  
kornkasten@bergbau  
museum.it  
bergbaumuseum.it

22. März–6. Nov  
Di–So 10–17 h  
Aug, Feiertage auch Mo

Im Ahrntal wurde über ein halbes Jahrtausend lang nach Kupfer geschürft. Das Verwaltungszentrum des Bergwerks lag in Steinhaus. Im dortigen Kornkasten, dem Lebensmittellager des Bergwerks, befindet sich heute das Bergbaumuseum Steinhaus. Im Mittelpunkt der Präsentation steht die multimedial aufgearbeitete Sammlung der Familie Enzenberg. Filmberichte von Zeitzeugen, wertvolle Holzmodelle, Gemälde, kunstvoll verzierte Grubenkarten, Bücher, Dokumente und Fundstücke aus dem Bergwerk lassen die Geschichte des Bergbaus im Ahrntal wieder aufleben.

Cadi Pietra, 99  
39030 Valle Aurina  
T +39 0474 651043  
kornkasten@bergbau  
museum.it  
museominiere.it

22 marzo–6 nov  
mar–dom h 10–17  
ago, festivi anche lun

In Valle Aurina si è estratto il rame per oltre mezzo millennio. Il centro amministrativo minerario aveva sede a Cadi Pietra. Nel cosiddetto "Granaio", l'ex magazzino dei generi alimentari della miniera, si trova oggi il Museo delle miniere di Cadi Pietra, che presenta la collezione della famiglia Enzenberg. Mezzi multimediali, filmati di testimoni dell'epoca, documenti storici, modellini, dipinti e carte minerarie, libri, documenti e reperti fanno rivivere la storia dell'attività mineraria della Valle Aurina.

22 March–6 Nov  
Tue–Sun 10–5 pm  
Aug, holidays also Mon

Copper was mined in the Ahrn valley for half a millennium, with the mine administration located in the Steinhaus granary, the food store for the mine. This now houses a mining industry museum for the collection of the Enzenberg family, supported by a multimedia experience. Film reports of contemporary witnesses, wooden models, paintings, artistic mining maps, books, documents and finds from the mine allow visitors to retrace the history of the mining industry in the Ahrn valley.

135





Landesmuseum  
 Musei provinciali  
 Museums provinciali



## Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi

Hörmanngasse 38a  
 39030 Prettau  
 T +39 0474 654298  
[prettau@bergbaumuseum.it](mailto:prettau@bergbaumuseum.it)  
[bergbaumuseum.it](http://bergbaumuseum.it)

22. März–31. Okt  
 Di–So 9.30–16.30 h  
 Aug auch Mo  
 letzte Führung 15 h  
 spätere Führungen nach  
 Vereinbarung  
 Juli, Aug mit Anmeldung

1996 wurde der St.-Ignaz-Stollen des einstigen Kupferbergwerks in Prettau im Ahrntal als Schaubergwerk für Besucher/-innen geöffnet. Ausgestattet mit Helm und Regenjacke fahren sie mit der Grubenbahn einen Kilometer weit ins Bergwerk ein. Dort beginnt der 350 Meter lange Rundgang, auf dem lebensgroße Nachbildungen von Knappen die verschiedenen Arbeitstechniken von einst veranschaulichen. Bei der Zementkuperanlage kann eine heute noch alternative Kupfergewinnungsmethode mitverfolgt werden.  
 Ein Klimastollen befindet sich rund 1.100 Meter im Berginneren und soll ein Ort der Ruhe, Entspannung und Erholung sein.

vicolo Hörmann, 38a  
 39030 Predoi  
 T +39 0474 654298  
[predoi@museominiere.it](mailto:predoi@museominiere.it)  
[museominiere.it](http://museominiere.it)

22 marzo–31 ott  
 mar–dom h 9.30–16.30  
 ago anche lun  
 ultima visita h 15  
 orari successivi su  
 richiesta  
 lug, ago su prenotazione

A Predoi dal 1996 è possibile effettuare, a bordo di un trenino, una suggestiva visita guidata vestiti con elmetto e cerata alla galleria “Sant’Ignazio”, lunga oltre 1 km. Da essa ancora oggi si estrae rame di cementazione: il particolare impianto è visibile e perfettamente funzionante. All’interno comincia l’avventuroso percorso guidato di 350 m, disseminato di rappresentazioni di scene lavorative. Il centro climatico si trova a ca. 1.100 m nel cuore della montagna e si presenta

come luogo di quiete, distensione e rigenerazione.

22 March–31 Oct  
 Tue–Sun 9.30–4.30 pm  
 Aug also Mon  
 last guided tour 3 pm  
 later tours by appointment  
 July, Aug  
 booking required

In 1996 the St. Ignaz Gallery, the lowest gallery in the former copper mine at Prettau in the Ahrntal Valley, was opened to visitors as an adventure mine: equipped with helmet and waterproof jacket, they take the train one kilometre into the mine, where a 350-metre tour begins with lifelike replicas of miners demonstrating the different techniques once used in the narrow tunnels and deep shafts. The cement copper plant shows an alternative copper extraction method still in use today.  
 A climate gallery, located some 1,100 metres inside the mine, is intended as a place of quiet, relaxation and recovery.

136





## Gustav Mahler Komponierhäuschen im Wildpark Casetta di composizione di Gustav Mahler

Wildpark | Parco fauna  
39034 Toblach | Dobbiaco  
T +39 0474 972347  
info@gustavmahlerstube.com  
gustavmahlerstube.com

Juni–Okt  
9–18 h  
Ende Dez–Ostern  
10–16 h  
geschl. Do außer Juli, Aug

giu–ott  
h 9–18  
fine dic–Pasqua  
h 10–16  
chiuso giov eccetto lug, ago

June–Oct  
9–6 pm  
end-Dec to Easter  
10–4 pm  
closed Thu except July, Aug

Gustav Mahler verweilte in den Sommermonaten von 1908 bis 1910 auf dem Trenkerhof in Altschluderbach, wo er die „Neunte Symphonie“, die unvollendete „Zehnte Symphonie“ und „Das Lied von der Erde“ schuf. Das Komponierhäuschen ist Zeugnis seines Aufenthaltes in Toblach.

Gustav Mahler trascorse le estati dal 1908 al 1910 a Dobbiaco, presso il maso Trenker, a Carbonin Vecchia. Qui compose la Nona Sinfonia, la Decima Sinfonia (rimasta incompiuta) e „Das Lied von der Erde“. La casetta di composizione testimonia il suo soggiorno a Dobbiaco.

Gustav Mahler spent the summer months from 1908 to 1910 at the Trenkerhof in Altschluderbach, where he composed his Ninth Symphony, the unfinished Tenth Symphony and the „Song of the Earth“. The little house in which he composed bears witness to his stay in Toblach/Dobbiaco.

## Naturparkhaus Drei Zinnen Centro visite Tre Cime

Kulturzentrum  
Grand Hotel Toblach  
Dolomitenstraße 37  
Centro culturale  
Grand Hotel Dobbiaco  
via Dolomiti, 37  
39034 Toblach | Dobbiaco  
T +39 0474 973017  
info.dz@provinz.bz.it  
info.tc@provincia.bz.it  
provinz.bz.it/naturparke  
provincia.bz.it/parchi-naturali

Mai–Okt  
Weihnachten–März  
Di–Sa  
9.30–12.30, 14.30–18 h  
Juli, Aug auch So  
Do bis 22 h

mag–ott, Natale–marzo  
mar–sab  
h 9.30–12.30, 14.30–18  
lug, ago anche dom  
gio fino h 22

May–Oct  
Christmas–March  
Tue–Sat  
9.30–12.30, 2.30–6 pm  
July, Aug also Sun  
Thu open to 10 pm

Das Naturparkhaus im ehemaligen Grand Hotel gewährt Einblicke in die Natur- und Kulturlandschaften des Schutzgebietes, in die alpine und touristische Erschließung der Region und in die Kriegereignisse an der Dolomitenfront und beherbergt die Dauerausstellung zum Dolomiten UNESCO Welterbe.

Il Centro visite, situato nell'ex-Grand Hotel di Dobbiaco, spiega i paesaggi naturali e culturali dell'area protetta, l'attività alpinistica e turistica sviluppatasi in questo territorio e gli avvenimenti bellici avvenuti lungo il fronte dolomitico e ospita la mostra permanente dedicata alle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO.

The Nature Park visitor centre at the former Grand Hotel shows the natural and cultivated landscapes of the Drei Zinnen Nature Park, the development of alpinism and tourism in the region and the events of the First World War in the Dolomites as well as hosting the permanent exhibition to the Dolomites UNESCO World Heritage Site.

137

P



138



abc



P



## Stiftsmuseum Innichen Museo della Collegiata di San Candido

Stiftsmuseum  
Museo della Collegiata  
Attostraße | via Atto, 3  
39038 Innichen  
San Candido  
T +39 0474 913278  
curti.covi@yahoo.it

Franziskanerkloster  
Convento dei Francescani  
P.-P.-Rainerstraße 15  
via P. P. Rainer, 15  
39038 Innichen  
San Candido

Juni–Mitte Okt  
Do–Sa 16–18 h  
15. Juli–31. Aug  
Di–Sa 10–12 h

giu–metà ott  
gio–sab h 16–18  
15 lug–31 ago  
mar–sab h 10–12

June–mid-Oct  
Thu–Sat 4–6 pm  
15 July–31 Aug  
Tue–Sat 10–12

Im Stiftsmuseum zeugen sakrale Kunst, Domschatz, Bücher aus dem 15. bis 18. Jahrhundert und eine beachtliche Handschriftensammlung von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes. Im Franziskanerkloster (P.-P.-Rainerstraße 15, 39038 Innichen) werden zahlreiche archäologische Funde zu Innichen in den Jahrhunderten des Römischen Reiches und eine volkskundliche Sammlung gezeigt.

Nel museo della Collegiata l'arte sacra della chiesa, il tesoro del Duomo, i libri risalenti ai sec. XV–XVIII e una significativa raccolta di manoscritti sono testimonianza dell'attività intellettuale e spirituale della più antica Collegiata del Tirolo. Nel Convento dei Francescani sono esposti numerosi reperti archeologici di San Candido risalenti ai secoli dell'Impero romano e una collezione di oggetti folkloristici.

The Monastery Museum contains religious art, the cathedral treasury, books from the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries and a remarkable manuscript collection showing the intellectual and spiritual activities of Tyrol's oldest friary. The Franciscan monastery holds many archaeological finds from Innichen/San Candido from the time of the Roman Empire as well as a collection of folk art.

## Dolomythos

Villa Wachtler  
P.-P.-Rainerstraße 11  
via P. P. Rainer, 11  
39038 Innichen  
San Candido  
T +39 0474 913462  
info@dolomythos.com  
dolomythos.com

Das Dolomythos Museum führt in die Dolomiten als Unesco-Weltnaturerbe ein und informiert über die geologischen Besonderheiten, die Pflanzen- und Tierwelt, die Ureinwohner (Dinosaurier), sowie über die Mythen und Legenden der „bleichen Berge“. Für Kinder gibt es zudem eine Schatzsuche.

1. Dez–Ostern, Juni–Sep  
Mo–So 8–19 h  
Ostermontag–31. Mai,  
Okt–Nov  
Mo–Sa 8–19 h

1<sup>o</sup> dic–Pasqua, giu–sett  
lun–dom h 8–19  
Pasquetta–31 mag,  
ott–nov  
lun–sab h 8–19

1 Dec–Easter, June–Sep  
Mon–Sun 8–7 pm  
Easter Mon–31 May,  
Okt–Nov  
Mon–Sat 8–7 pm

Il Museo Dolomythos introduce nel mondo delle Dolomiti Patrimonio naturale dell'umanità Unesco e informa sulle specificità geologiche, il mondo vegetale e animale, gli antichi abitanti e i miti e le leggende dei "monti pallidi". I più piccoli invece si possono cimentare nella caccia al tesoro.

The Dolomythos Museum introduces the visitor to the world of the Dolomites as a Unesco World Heritage Site, with information on its geological characteristics, its fauna and flora, the dinosaurs who lived here long ago, as well as the myths and legends of this area. For children there is also the chance to take part in a treasure hunt.



## Rudolf Stolz Museum Museo Rudolf Stolz

Dolomitenstraße 16b  
via Dolomiti, 16b  
39030 Sexten | Sesto  
T +39 349 7169126  
rogger.hermann@  
rolmail.net

Das Museum zeigt Skizzen und Entwürfe zu Fresken sowie Studien, Aquarelle und graphische Arbeiten des bekannten Südtiroler Künstlers Rudolf Stolz (1874–1960) sowie Bilder seines Bruders Albert Stolz und präsentiert jährlich Sonderausstellungen mit Werken von Künstler/-innen vorwiegend aus dem Tiroler Raum.

Juli–Aug  
Sa, So 10–12, 15–19 h  
Di, Mi, Do 15–19 h  
Fr 15–19, 20–22 h  
Sep, Dez, Feb, März  
Mi, Fr, So 16–18 h  
Okt Mi, Fr 16–18 h

Il museo espone schizzi e bozzetti dei numerosi affreschi, oltre a studi, acquerelli e lavori di grafica del famoso pittore sudtirolese Rudolf Stolz (1874–1960), nonché dipinti del fratello Albert Stolz e propone ogni anno mostre temporanee con opere di artisti prevalentemente di area tirolese.

lug–ago  
sab, dom h 10–12, 15–19  
mar, mer, gio h 15–19  
ven h 15–19, 20–22  
set, dic, feb, marzo  
mer, ven, dom h 16–18  
ott mer, ven h 16–18

July–Aug  
Sat, Sun 10–12, 3–7 pm  
Tue, Wed, Thu 3–7 pm  
Fri 3–7, 8–10 pm  
Sep, Dec, Feb, March  
Wed, Fri, Sun 4–6 pm  
Oct Wed, Fri 4–6 pm

The Rudolf Stolz Museum exhibits sketches and designs for frescoes as well as studies, watercolours and graphic works by the famous South Tyrolean artist Rudolf Stolz (1874–1960) and paintings by his brother Albert Stolz, with annual temporary exhibitions of artists mainly from the Tyrolean area.

## Krippensammlung Stabinger Collezione di presepi Stabinger

Hotel Mondschein  
Dolomitenstraße 5  
Albergo Mondschein  
via Dolomiti, 5  
39030 Sexten | Sesto  
T +39 0474 710322  
info@hotelmondschein.com  
hotelmondschein.com

Die Sammlung umfasst vier Panorama-Krippen mit klassisch-orientalischem Charakter und verschiedene Tiroler Krippen, die Anton Stabinger nach einer Pilgerreise nach Palästina im Jahre 1906 originalgetreu nachgebaut hat.

Winter  
Di, Fr 13–17, So 10–12 h  
Sommer  
Di, Fr 16.30–18.30  
So 10–12 h  
Weihnachten  
täglich 13–17 h

La collezione comprende quattro presepi panoramici di carattere classico-orientale e diversi presepi tirolese, realizzati su schizzi originali dei Luoghi Santi da Anton Stabinger, originario di Sesto, dopo un pellegrinaggio in Palestina nel 1906.

inverno  
mar, ven h 13–17  
dom h 10–12  
estate  
mar, ven h 16.30–18.30  
dom h 10–12  
Natale tutti i giorni h 13–17

The Stabinger Crib Collection contains four scenic cribs in classical-oriental style and various Tyrolean cribs that Anton Stabinger built true to the originals he encountered on a pilgrimage to Palestine in 1906.

Winter  
Tue, Fri 1–5 pm, Sun 10–12  
Summer  
Tue, Fri 4.30–6.30 pm  
Sun 10–12  
Christmas daily 1–5 pm

Fotonachweis  
Referenze fotografiche  
Photo references

Cover: Alexander Filz; Florian Mussner – Landesrat für Museen/Assessore ai Musei, Christian Jungwirth; 1 b: Ludwig Thalheimer, Archiv Gemeinde Graun; 2 b: Alexander Filz; 3 Oskar Verant; 4 Ludwig Thalheimer; 6 Glums Marketing; 7 Glums Marketing; 8 Oskar Verant; 9 a: Tappeiner Verlag; 12 Paolo Zanzi; 13 Ludwig Thalheimer; 16 Fam. Hermann Pegger; 17 a: Philipp Trafoier, b: Georg Wielander; 18 Tappeiner AG; 19 Damian Pertoll; 20 Johanna Niederkofler; 23 a: Esther Erlacher; 25 b: Ludwig Thalheimer; 27 a, c: Alexander Filz, b: Ludwig Thalheimer; 28 Michael de Rachewiltz 29 Franz Spiegelfeld; 30 Bernadette Pfeifer, Alexander Filz; 31 a: Isidor Plangger; 33 a: Oskar Verant; 34 Alexander Filz; 36 Ludwig Thalheimer; 37 a: Herbert Thoma; 38 Ludwig Thalheimer; 39 Ludwig Thalheimer; 40 Ludwig Thalheimer; 41 a, b: Robert Gruber, c, d: Stefano Scatà; 42 Ludwig Thalheimer; 44 b: Ludwig Thalheimer; 45 Alexander Schwabl; 46 Ludwig Thalheimer; 47 a: Ronald Oberhofer; 48 Ronald Oberhofer; 49 Hannes Niederkofler; 50 Ludwig Thalheimer; 51 Ludwig Thalheimer; 52 a: Ludwig Thalheimer, b: Tappeiner AG; 53 Ludwig Thalheimer; 54 a: foto-DPI, b, d: Luca Guadagnini, c: Oskar Verant; 55 d: Stefano Scatà; 56 a: Ludwig Thalheimer, b: Othmar Seehauser, d, e: Claudia Corrent; 58 a: Ivo Corrà; 59 b: foto-DPI; 60 b: Gemeinde Bozen-Comune di Bolzano/Josef Pernter; 61 a: Ludwig Thalheimer, b: foto-DPI; 62 Carlo Speranza; 64 Alessandro Campaner; 65 a: Alessandro Campaner, b: Gruppe Gut; 66 Ivo Corrà; 70 Ludwig Thalheimer; 72 a: Gemeinde Eppan-Comune di Appiano/Maria Hechensteiner, b: Klaus Prokopp; 73 c: Alexander Filz, d: Oskar Verant; 79 b: Tappeiner AG/Bernhard Sulzer; 80 b: Ludwig Thalheimer; 81 a: Christian Weber; 82 Christian Weber; 85 Esther Erlacher; 86 Ludwig Thalheimer; 87 Ludwig Thalheimer; 88 a: Ludwig Thalheimer; 91 a: Ludwig Thalheimer, b: Margherita Pescoldrerung; 92 b: Ludwig Thalheimer; 93 Ludwig Thalheimer; 95 Ludwig Thalheimer; 96 b: Ludwig Thalheimer; 97 a: Ludwig Thalheimer, b: Otto Schenk; 98 Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici; 99 a: Robert Gruber, b: Ludwig Thalheimer; 100 Ludwig Thalheimer; 101 Ludwig Thalheimer; 102 a: Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici; 103 Lorenz Fischnaller; 104 SMG/Alexander Filz; 106 b: Lewit Brixen/Bressanone; 107 Ludwig Thalheimer; 108 Brixmedia/Oskar Zingerle; 109 a: Ludwig Thalheimer; 110 a: Leonhard Angerer, b: Alfred Tschager; 111 Ludwig Thalheimer; 112 a, c: Oskar Verant, b, d: Stefano Scatà; 113 b, c: Alexander Filz, d: Ludwig Thalheimer; 114 Oskar Da Riz; 117 Peter Ausserdorfer; 119 a: fritzmedia.it; 120 b: Stefano Scatà, d: Ludwig Thalheimer; 123 a: A. Gruber, b: Tappeiner AG; 124 Alexa Rainer; 125 b: Ingrid Heiss; 126 b: Oskar Verant, c: Hermann Maria Gasser, d: Ludwig Thalheimer; 127 Esther Erlacher; 128 Ludwig Thalheimer; 129 Ludwig Thalheimer; 131 Ludwig Thalheimer; 132 b: Artur Kirchler; 120 Ludwig Thalheimer; 134 b: Ludwig Thalheimer; 135 a, d: Stefano Scatà, b: Ludwig Thalheimer; 136 a: Ludwig Thalheimer, d: Oskar Verant; 137 a: Ludwig Thalheimer, b: Fam. Trenker; 138 a: René Riller, b: Sepp Hackhofer; 139 Ludwig Thalheimer; 142 Ludwig Thalheimer.

Alle übrigen Bilder haben die jeweiligen Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte bereitgestellt.  
Le restanti immagini sono state messe a disposizione dai relativi musei, collezioni e luoghi espositivi.  
All other images have been provided by the museums, collections and exhibition sites concerned.

**Museen  
Musei  
Museums**

- 1 Museum Vintschger Oberland  
Museo Alta Val Venosta
- 2 Museum Benediktinerstift Marienberg  
Museo dell'Abbazia di Montemaria
- 3 Heimatmuseum Laatsch  
Museo locale di Laudes
- 4 Pfarrmuseum St. Michael  
Museo parrocchiale di San Michele
- 5 Klostermuseum Müstair | Museo del convento Müstair  
CH, Graubünden | Grigioni
- 8 Vintschger Museum  
Museo della Val Venosta
- 9 Churburg  
Castel Coira
- 12 Messner Mountain Museum Ortles
- 13 Museum für das Ortlergebiet  
Museo per la regione dell'Ortles
- 18 Messner Mountain Museum Juval
- 21 St. Prokulus Museum  
Museo San Procolo
- 25 Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere  
Peter Mitterhofer
- 27 Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für  
Kultur- und Landesgeschichte  
Castel Tirol – Museo storico-culturale provinciale
- 28 Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg  
Museo agricolo di Castel Fontana
- 29 Schloss Schenna  
Castello di Scena
- 30 MuseumPasseier | MuseoPassiria  
Andreas Hofer
- 32 Südtiroler Bergbaumuseum  
Erlebnisbergwerk Schneeberg-Passeier  
Museo provinciale delle miniere  
Avventura in miniera Monteneve Passiria
- 33 BunkerMooseum
- 34 Frauenmuseum  
Museo delle Donne
- 35 Palais Mamma Museum
- 36 Landesfürstliche Burg  
Castello principesco
- 38 Jüdisches Museum  
Museo ebraico
- 39 Russisch-orthodoxe Gedenkstätte Nadezhda Borodina  
Raccolta russo-ortodossa Nadezhda Borodina
- 40 Weinbaumuseum Schloss Ramez  
Museo del vino Castel Ramez
- 41 Touriseum  
Landesmuseum für Tourismus  
Museo provinciale del Turismo
- 42 Schloss Lebenberg  
Castel Monteleone
- 44 Südtiroler Obstbaumuseum  
Museo della frutticoltura sudtirolese
- 46 Ultner Talmuseum  
Museo della Val d'Ultimo
- 50 Bauernmuseum Völlen  
Museo contadino di Foiana
- 52 Messner Mountain Museum Firmian
- 53 Krippensammlung Kloster Muri Gries  
Collezione di presepi del Convento Muri Gries
- 54 Südtiroler Archäologiemuseum  
Museo Archeologico dell'Alto Adige
- 55 Naturmuseum Südtirol  
Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige
- 56 Museion  
Museum für moderne und zeitgenössische Kunst  
Museo d'arte moderna e contemporanea
- 57 Stadtmuseum Bozen  
Museo Civico di Bolzano
- 59 Merkantilmuseum  
Museo Mercantile
- 61 Domschatzkammer Bozen  
Tesoro del Duomo di Bolzano
- 64 Schulmuseum Bozen  
Museo della scuola Bolzano
- 68 Cinè Museum
- 71 Museum Schloss Moos-Schulthaus  
Museo Castel Moos-Schulthaus
- 73 Südtiroler Weinmuseum  
Museo provinciale del vino
- 75 Hoamet-Tramin Museum  
Leben an der Grenze | Vivere tra nord e sud
- 76 Museum Zeitreise Mensch  
Museo Uomo nel tempo
- 77 Museum für Alltagskultur  
Museo di cultura popolare
- 79 Dorfmuseum Aldein  
Museo locale di Aldino
- 82 GEOMuseum Radein  
GEOMuseo Redagno
- 86 Imkereimuseum Plattner Bienenhof  
Museo dell'apicoltura Maso Plattner
- 87 Gebietsmuseum Deutschnofen  
Museo territoriale di Nova Ponente
- 88 Museum Steinegg  
Museo di Collepietra
- 90 Schloss Prösels  
Castel Presule
- 91 Pfarrmuseum und Archäologiemuseum Völs  
Museo parrocchiale e Museo archeologico di Fiè
- 92 Bauernmuseum im Tschötscherhof  
Museo del contadino Maso Tschötscher
- 93 Schulmuseum Tagusens  
Museo della Scuola Tagusa
- 94 Museum Gherdeina
- 95 Trostburg – Südtiroler Burgenmuseum  
Castel Trostburg – Museo dei castelli dell'Alto Adige
- 96 Stadtmuseum Klausen  
Museo Civico di Chiusa
- 97 Dorfmuseum Gufidaun  
Museo locale di Gudon
- 100 Schloss Velthurns  
Castel Velthurns
- 101 Heimatmuseum Feldthurns  
Museo locale di Veltturno
- 103 Mineralienmuseum Teis  
Museo mineralogico di Tiso
- 105 Diözesanmuseum Hofburg Brixen  
Museo Diocesano Palazzo Vescovile
- 106 Pharmaziemuseum Brixen  
Museo della Farmacia di Bressanone
- 107 Museum im Weißen Turm  
Museo nella Torre Bianca
- 109 Augustiner Chorherrenstift Neustift  
Abbazia Agostiniana di Novacella
- 111 Multschermuseum und Stadtmuseum Sterzing  
Museo Multscher e Museo Civico di Vipiteno
- 112 Schloss | Castel Wolfsturn  
Landesmuseum für Jagd und Fischerei  
Museo provinciale della caccia e della pesca
- 113 Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg  
Museo provinciale delle miniere  
Mondo delle miniere Ridanna Monteneve
- 117 Museum | Museo  
Mansio Sebatum
- 120 Museum Ladin Cíastel de Tor
- 121 Museum Ladin Ursus ladinicus
- 122 Stadtmuseum Bruneck  
Museo Civico di Brunico
- 123 Messner Mountain Museum Ripa
- 124 Messner Mountain Museum Coronas
- 126 Südtiroler Volkskundemuseum  
Museo provinciale degli usi e costumi
- 128 Burg Taufers  
Castel Taufers
- 129 Pfarrmuseum Taufers  
Museo parrocchiale di Tures
- 132 Mineralienmuseum Kirchlher  
Museo mineralogico Kirchlher
- 134 Fremdenverkehrsmuseum Hochpustertal  
Museo del turismo dell'Alta Pusteria
- 135 Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus  
Museo provinciale delle miniere – Granaio Cadi Pietra
- 136 Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau  
Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi
- 139 Stiftsmuseum Innichen  
Museo della Collegiata di San Candido
- 141 Rudolf-Stolz-Museum  
Museo Rudolf Stolz

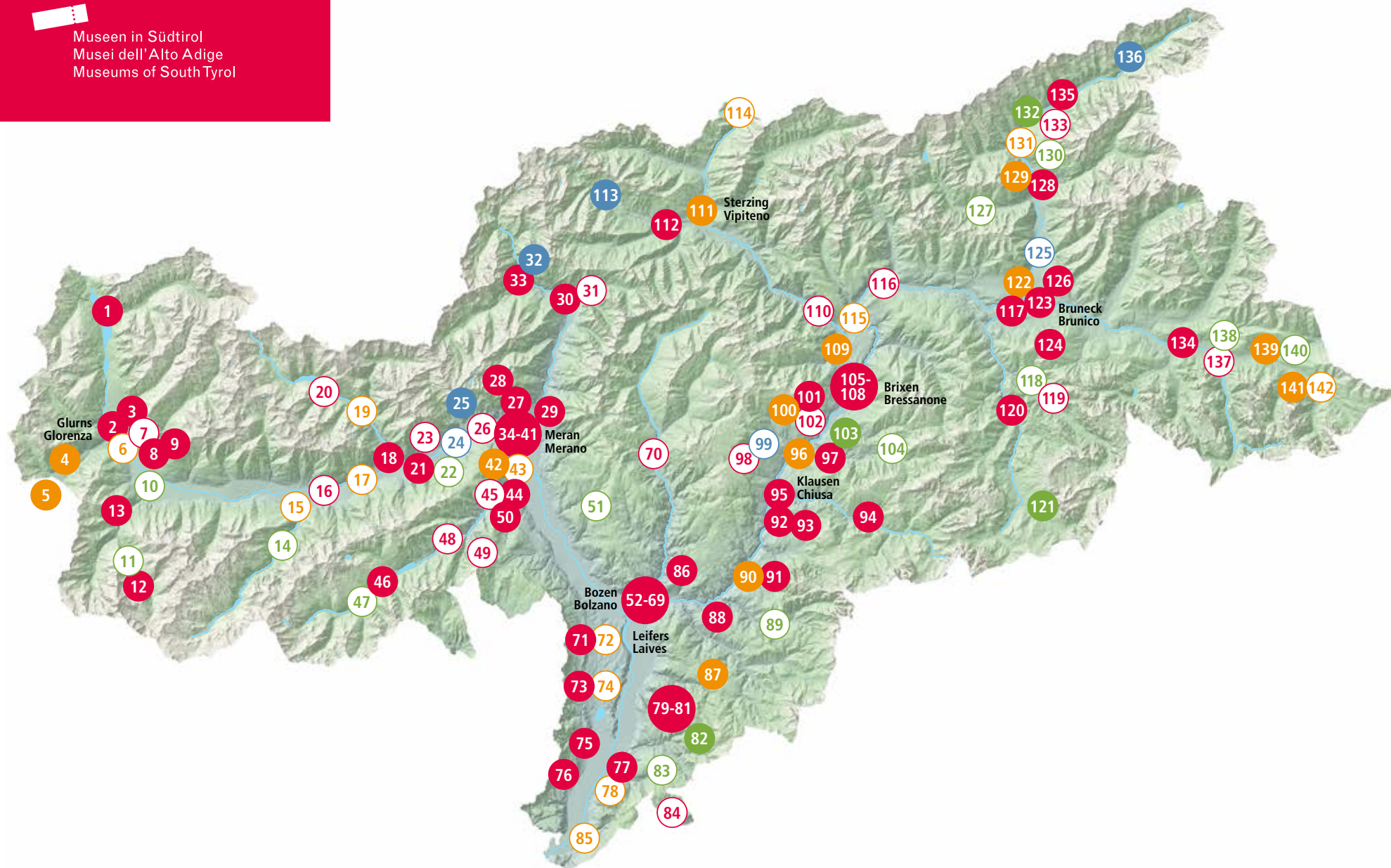
**Sammlungen und Ausstellungsorte  
Collezioni e luoghi espositivi  
Collections and exhibition sites**

- 6 Kirchtorturm Paul Flora  
Torre della chiesa Paul Flora
- 7 Schluderser Torturm  
Torre di Porta Sluderno
- 10 Nationalparkhaus | Centro visite  
aquaprad
- 11 Nationalparkhaus | Centro visite  
naturatrafai
- 14 Nationalparkhaus | Centro visite  
culturamartell
- 15 Stephanus-Kapelle in Obermontani  
Cappella di Santo Stefano a Montani di Sopra
- 16 Habsburger Museum  
Museo Asburgico
- 17 Schloss Kastelbell  
Castello di Castelbello
- 19 Kartause Allereengelberg im Schnalstal  
Certosa Monte degli Angeli Senales
- 20 archeoParc  
Schnalstal | Val Senales
- 22 Naturparkhaus Texelgruppe  
Centro visite Gruppo di Tessa
- 23 Speckworld  
Die Speck Erlebniswelt | Il mondo avventura dello Speck
- 24 Eisenbahnwelt  
Mondo Treno
- 26 K.u.K. Museum Bad Egart  
Museo Bagni Egart – K.u.K. Museo reale e imperiale
- 31 Jaufenburg  
Castel Giovo
- 37 Kunst Meran  
Merano Arte
- 43 Erlebnis Kränzelhof  
7 Giardini Kränzelhof
- 45 Kleines Museum in Lana  
Piccolo Museo di Lana
- 47 Nationalparkhaus Lahner Säge  
Centro visite Lahner Säge
- 48 Dokumentationszentrum Culten  
Centro di documentazione Culten
- 49 Gampen Bunker
- 51 Fossilienschau  
Esposizione di fossili
- 58 ar/ge kunst  
Galerie Museum | Galleria Museo
- 60 Stadtgalerie Bozen  
Galleria Civica di Bolzano
- 62 Galerie | Galleria  
Prisma
- 63 Galerie | Galleria  
Foto Forum
- 65 BZ '18-'45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen  
BZ '18-'45. Un monumento, una città, due dittature
- 66 Semirurali-Haus  
Casa Semirurale
- 67 Tecneum  
Museum für technische Kulturgüter | Museo della tecnica
- 69 Schloss Runkelstein  
Castel Roncolo
- 70 Rohrerhaus
- 72 Lanserhaus
- 74 Galerie Gefängnis  
Galleria Le Carceri
- 78 Kunstforum  
Unterland | Bassa Atesina
- 80 Mühlenensemble im Thal  
Mulini di Aldino
- 81 Besucherzentrum | Centro visitatori  
GEOPARC Bletterbach
- 83 Naturparkhaus Trudner Horn  
Centro visite Monte Corno
- 84 Museum im Heimathaus des Bischof Johannes Zwirger  
Museo nella casa natale del Vescovo Johannes Zwirger
- 85 Skulpturengarten  
Giardino di sculture
- 89 Naturparkhaus Schlern-Rosengarten  
Centro visite Sciliar-Catinaccio
- 98 Archeoparc  
Villanders | Villandro
- 99 Bergwerk Villanders  
Miniera Villandro
- 102 Archeoparc  
Feldthurns | Veltturno
- 104 Naturparkhaus Puezz-Geisler  
Centro visite Puezz-Odle
- 108 Stadtgalerie Brixen  
Galleria Civica Bressanone
- 110 Festung Franzensfeste  
Forti di Fortezza
- 114 Plessi Museum
- 115 Schloss Rodenegg  
Castel Rodengo
- 116 Lodenwelt  
Mondo del Loden
- 118 Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags  
Centro visite Fanes-Senes-Braies
- 119 Al Plan Dolomites  
Hotel Museum | Hotel Museo
- 125 Feuerwehrhelmmuseum  
Museo degli elmi dei pompieri
- 127 Magie des Wassers  
Magia dell'acqua
- 130 Naturparkhaus Rieserferner-Ahrn  
Centro visite Vedrette di Ries-Aurina
- 131 Volkskunst- und Krippenmuseum Maranatha  
Museo dei presepi e dell'arte popolare Maranatha
- 133 Gedenkstätte der Gebrüder Oberkofler  
Museo commemorativo dei Fratelli Oberkofler
- 137 Gustav Mahler Komponierhäuschen im Wildpark  
Casetta di composizione di Gustav Mahler
- 138 Naturparkhaus Drei Zinnen  
Centro visite Tre Cime
- 140 Dolomythos
- 142 Krippensammlung Stabinger  
Collezione di presepi Stabinger

**Museen in Südtirol  
Musei dell'Alto Adige  
Museums of South Tyrol**







### Informationen für Ihren Museumsbesuch

Diese Karte gibt einen Überblick über

- Museen,
- Sammlungen und Ausstellungsorte zu
- Kultur      ● Natur
- Kunst      ● Technik

und sie sind geografisch von Westen nach Osten geordnet.

**Museen** sind öffentlich zugängliche Einrichtungen. Sie verfügen über eine oder mehrere Sammlungen, bewahren, dokumentieren, forschen, vermitteln und stellen diese aus.

In den **Sammlungen** werden materielle wie immaterielle Zeugnisse der Vergangenheit und Gegenwart aufbewahrt und zugänglich gemacht.

**Ausstellungsorte** wie Galerien, Archeoparks, Gedenkstätten und Naturparkhäuser ergänzen die Museumslandschaft.

[museen-suedtirol.it](http://museen-suedtirol.it)

### Informazioni per la visita

Questa cartina offre uno sguardo su

- musei,
- collezioni e luoghi espositivi dedicati a
- cultura      ● natura
- arte      ● tecnica

e presentati in ordine geografico da ovest verso est.

I **musei** sono istituzioni aperte al pubblico. Dispongono di una o più collezioni, che essi conservano, documentano, studiano, comunicano ed espongono.

Nelle **collezioni** vengono conservate e rese accessibili al pubblico testimonianze materiali e immateriali del passato e del presente.

**Luoghi espositivi** quali gallerie, archeoparchi, monumenti o centri visite di parchi naturali completano il panorama museale.

[musei-altoadige.it](http://musei-altoadige.it)

### Information for your visit

This map gives you an overview of

- museums,
- collections and exhibition sites dedicated to
- culture      ● nature
- art      ● technology

and ordered geographically, from west to east.

**Museums** are publicly accessible facilities that conserve, document, research, communicate and exhibit.

**Collections** contain and display both tangible and intangible witnesses to the past and present.

**Exhibition sites** such as galleries, archaeological parks, memorials and national park visitor centres complement the museum landscape.

[museums-southtyrol.it](http://museums-southtyrol.it)

